

IHR IDEALER PARTNER

bernabē^{AG}
ALUMINIUM TÜREN UND FENSTER WERKE

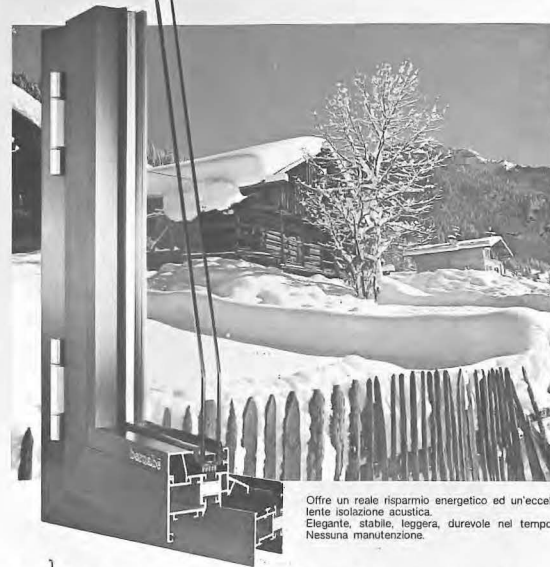
für ein elegantes und sicheres Fenster
GITTER "LANDHAUSSTIL"
eine ausgezeichnete Anregung
für Einfamilienhäuser, Villen und Landhäuser.

Merkmale und
Vorteile:
elegant
harmonisch
praktisch
dauerhaft
zuverlässig
sicher
schützend



IL VOSTRO PARTNER IDEALE

la finestra del futuro
in profilati a taglio termico First Class Therm 80
Sistema Aluberm (Dr. Nahr)



Offre un reale risparmio energetico ed un'eccellente isolamento acustico. Elegante, stabile, leggera, durevole nel tempo. Nessuna manutenzione.

il nostro progresso è il vostro vantaggio

bernabē^{s.p.a.}
SERRAMENTI METALLICI

Hebeschiebetüren 80

aus Isolierprofilen System Aluberm (Dr. Nahr) bringen echte Ersparnis an Heizkosten und hervorragende Schalldämmung

neue

Hebeschiebe - KIPP - Türen: Die ideale Lösung für eine abgesicherte Belüftung.

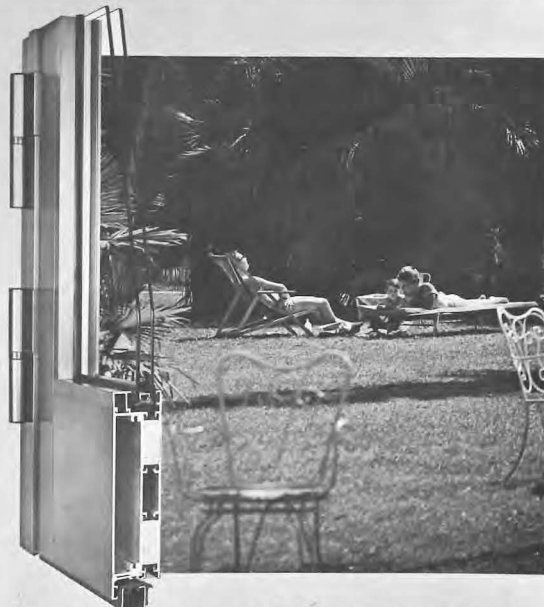


Unser Fortschritt, IHR Vorteil.

bernabē^{AG}
ALUMINIUM TÜREN UND FENSTER WERKE

Portoncini d'ingresso in profilati a taglio termico

Sistema Aluberm (Dr. Nahr) offrono un reale risparmio energetico ed un'eccellente isolamento acustico



il nostro progresso è il vostro vantaggio

bernabē^{s.p.a.}
SERRAMENTI METALLICI

bernabē^{AG}
ALUMINIUM TÜREN UND FENSTER WERKE

38100 TRIENT - Postfach 464 - FS 400216
Tel. (0461) 990153 - 990184 - 990476

bernabē^{s.p.a.}
SERRAMENTI METALLICI

38100 TRENTO - Casella postale 464 - Telex 400216
Tel. (0461) - 990153 - 990184 - 990476

SONNEN- UND WETTERSCHUTZSYSTEME

vom Spezialisten



• **JALOUSIEN**
PROTEZIONE
CONTRO L'ABBAGLIO

innen - außen - vertikal
interno - esterno - verticale

• **MARKISEN**
TENDE DA SOLE

privat - gewerblich
vasta gamma di tessuti

• **ROLLÄDEN**
AVVOLGIBILI

mit Energiesparschiene
per il risparmio energetico

• **GANZMETALLSTOREN**
PROTEZIONE
PER ESTERNO IN METALLO

windstabil - einbruchsicher
protezione contro il vento e le effrazioni

• **STOFFFROLLOS**
AVVOLGIBILI IN TESSUTO

Verdunkelungen
Oscuramento

• **REPARATUREN**
RIPARAZIONI

auch Fremdfabrikate
inclusi prodotti non propri



Hella

**SONNEN- UND
WETTERSCHUTZTECHNIK**

Hella-Südtirol OHG
I-39031 Bruneck,
Sternbachstraße 1,
Telefon: 04 74/84 8 86

Beratungs- und Verkaufsstelle
in Bozen: Kurt Tetter
I-39100 Bozen, Weintraubengasse 50,
Telefon: 04 71/25 5 73

DER WINTERGARTEN



Für glückliche Stunden
Zwischen Haus und Garten, auf der Terrasse.
Wind- und wettergeschützt, zum Spielen und
Basteln, zum Sonnen und Lesen, als idealer
Ort für Ihre Pflanzen, bietet der Winter-
garten.jahrein, jahraus angenehm Platz.

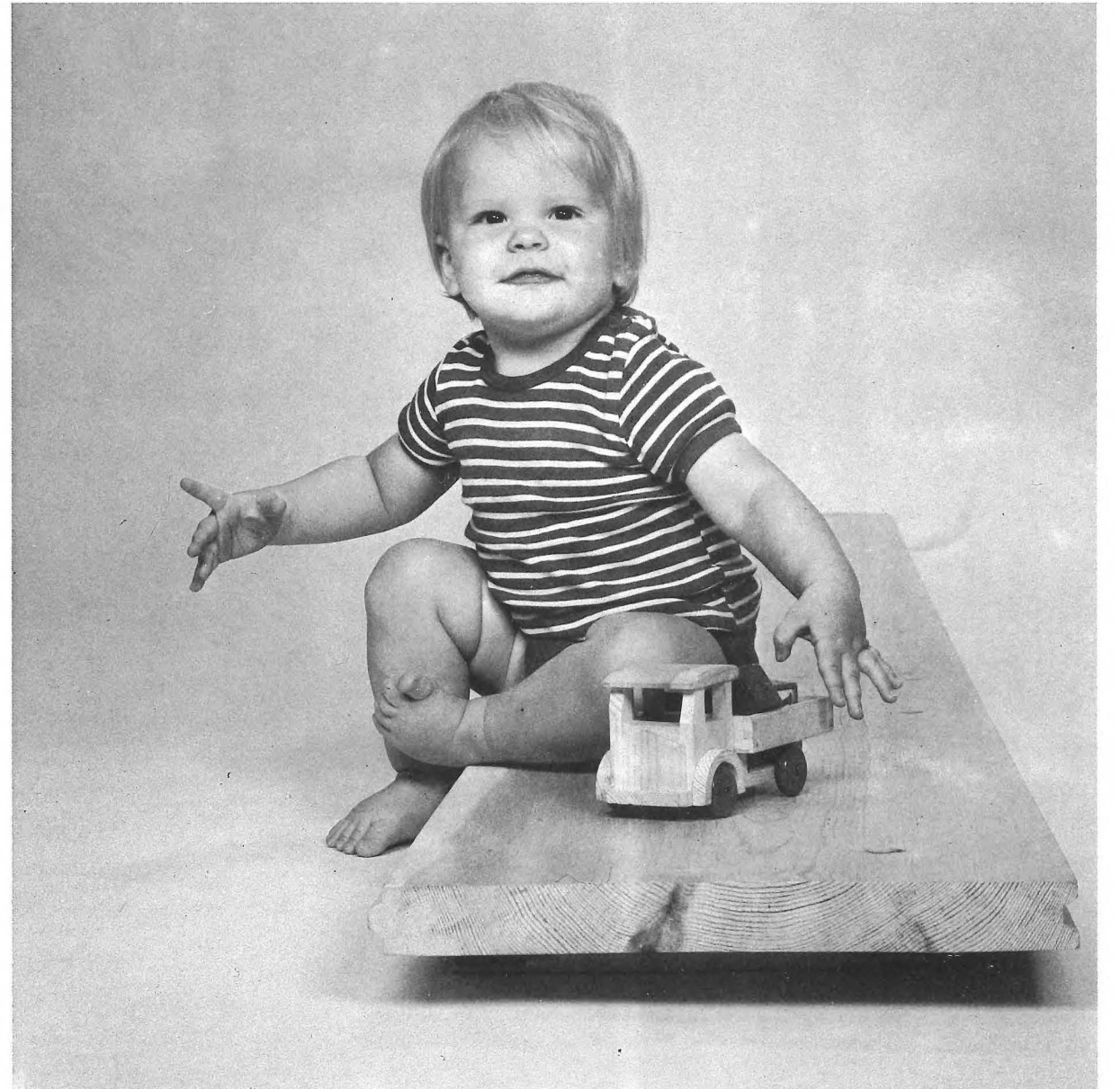
FENSTER- UND TÜRENSYSTEME

FINSTRAL®

DÄMMT. HÄLT. GEFÄLLT.

FINSTRAL-39050 UNTERINN / RITTEN, TEL. (0471) 59000

interpark



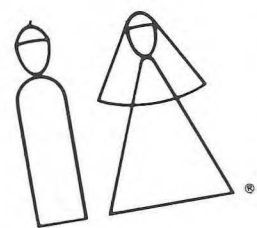
Der besondere Holzboden aus 4 cm starker Baseco-Kiefer
Fordern Sie Unterlagen an.

Il pavimento particolare in pino-Baseco con uno spessore di 4 cm.
Richiedete la documentazione.

interpark®

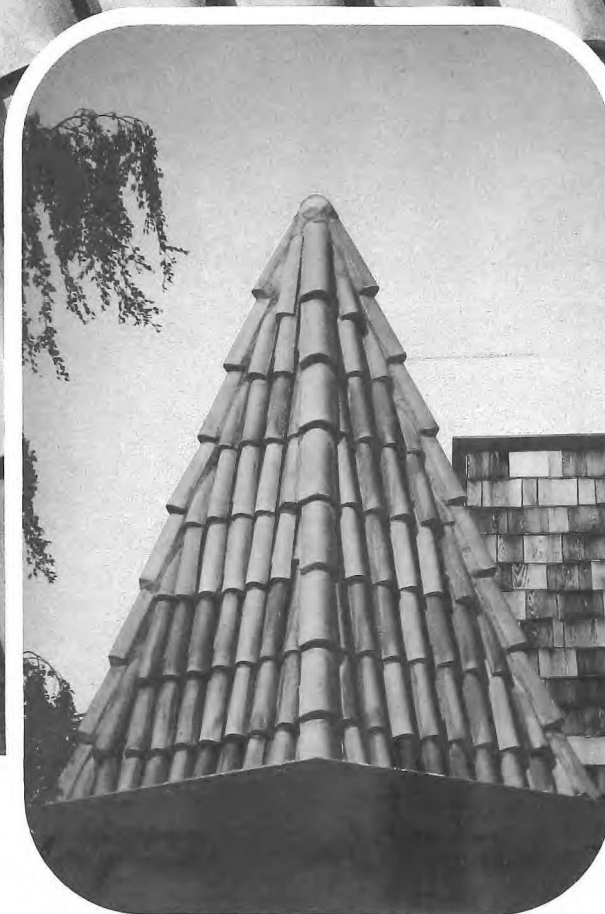
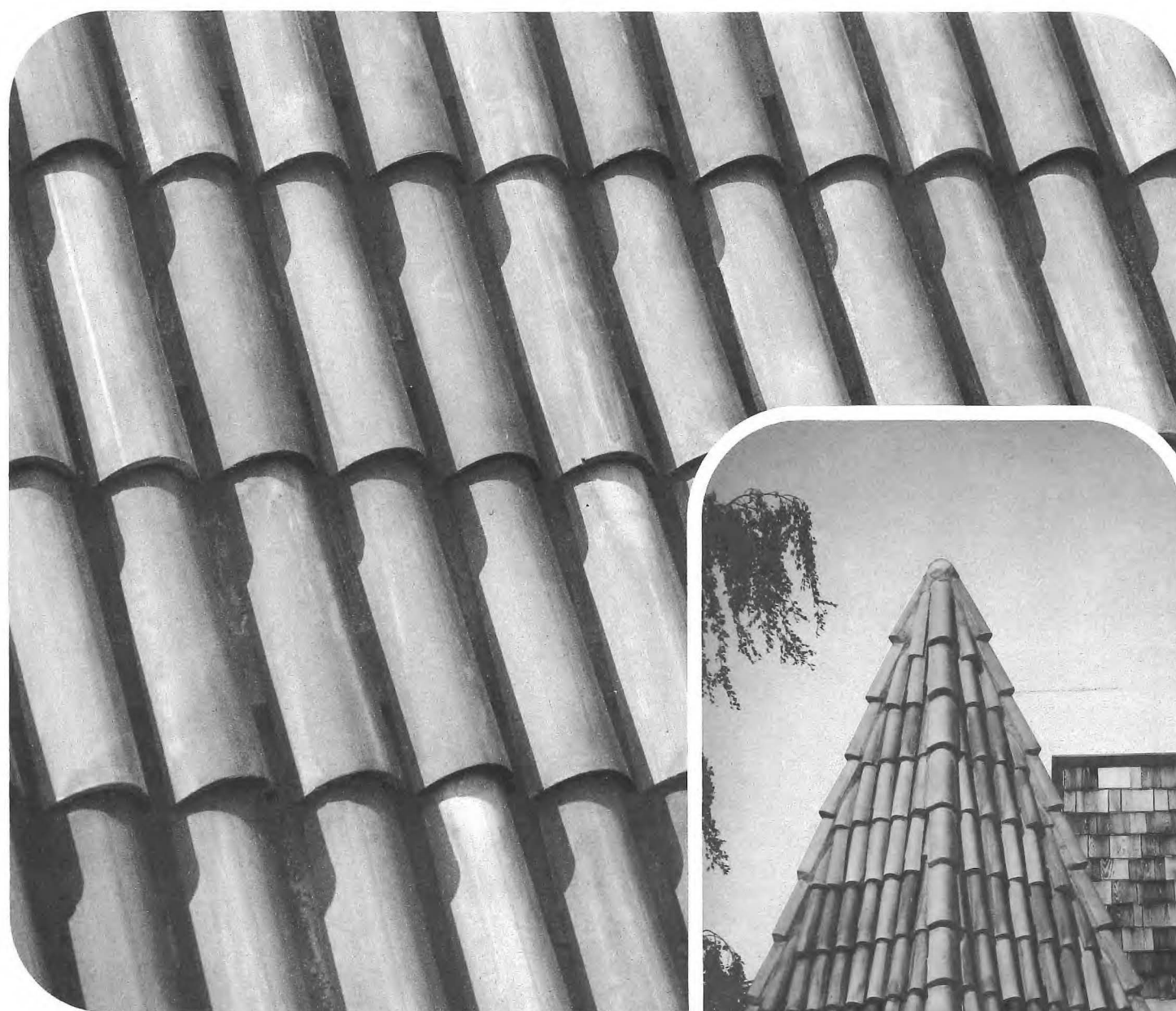
39100 Bozen/Bolzano
Dantestraße 22 Via Dante
Tel. 0471/33183

mit garantierten
tondachziegeln
werden Südtirols Dächer wieder schön!



MOLINÀ

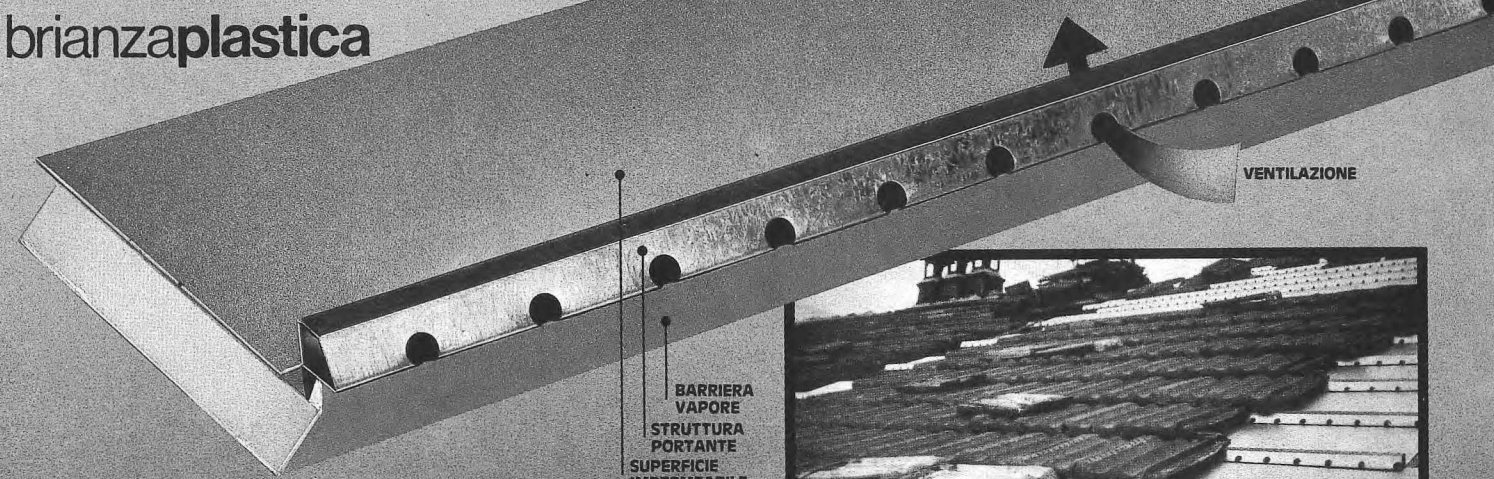
con
tegole in cotto
garantite
i tetti tornano belli!



I-39044 Neumarkt - Egna (BZ)
Rathausring 15 Largo Municipio
Tel. 0471-82552

ISOTEC®

brianzaplastica

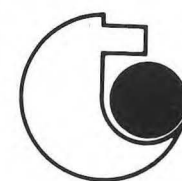


È un pannello isolante, impermeabilizzante e portante, di facile e rapida posa in opera, ideale elemento di copertura per tetti nuovi e per la ristrutturazione di tetti vecchi. ISOTEC si posa a secco fra l'orditura primaria e la copertura definitiva del tetto.

ISOTEC garantisce:

- l'impermeabilizzazione e l'isolamento del tetto;
- una razionale soluzione per la barriera vapore;
- un'ottima ventilazione della copertura definitiva;
- un piano sicuro di pedonamento per una facile e rapida posa.

Poi, metteteci il tetto che volete.



CONCESSIONARIO PER LE PROV. TRENTO - BOLZANO

TECNOPLASTICA s.a.s.
di F. Musso & C.

Trento-Via Brennero 173
Tel. 0461 821367-821265

Rappresentante per la provincia di Bolzano:
Vertreter für die Provinz Bozen:

JOHANN HATZIS

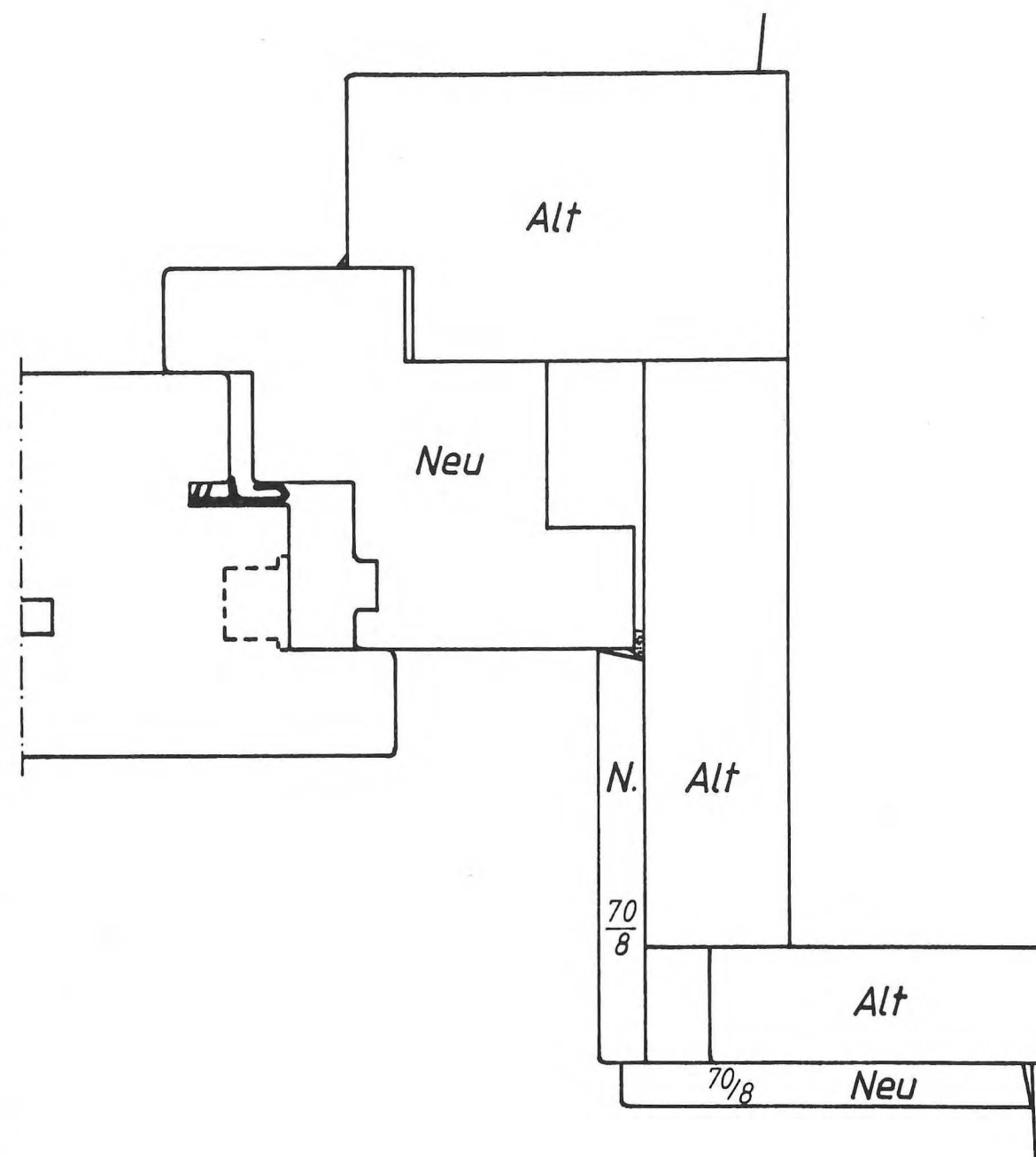
39012 MERANO/MERAN Tel. 0473/43277
Via Scuderie 33 Rennstallweg



**MONTACARICHI
ASCENSORI
A FUNE
ED A PISTONE**

BOLZANO - Piazza Mazzini 18 - Tel. 0471/920252 - TELEX 401185
 TRENTO - Via Milano, 118 - Tel. 0461/913356
 MERANO - Via Toti, 5 - Tel. 0471/36814
 SCHIO (VI) - Zona Industriale - Tel. 0445/28786
 INNSBRUCK - am Kochholzweg - Tel. 05222/77531

SANIERUNG - SCHWEIZERSTOCK
SCHNITT BSA4



WOLF

FENSTER I-39040 SCHABS, TEL. (0472) 42107

Mod. F2 glatte Füllung Eiche rustikal gebeizt

Haustüren
Schallschüt-
türen
NEU
Brandschutz-
türen in Holz
Innentüren
Paneele
Stahlzargen
mit Puctüren

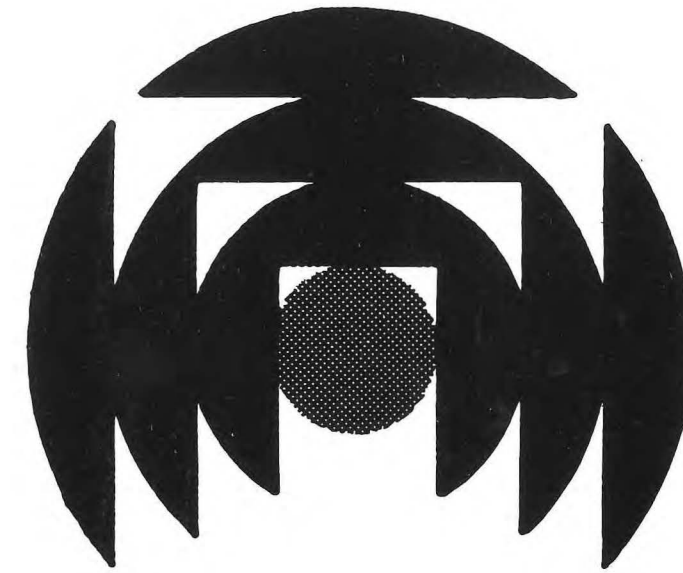
204



S. PFITSCHER

TÜREN - PORTE

I-39015 St. Leonhard in Pass. (BZ)
Industriezone 392 C
Tel. (0473) 85857/85889 (2 Linien)



SECURALARM

Fernmeldeanlagen - Teleinformatica

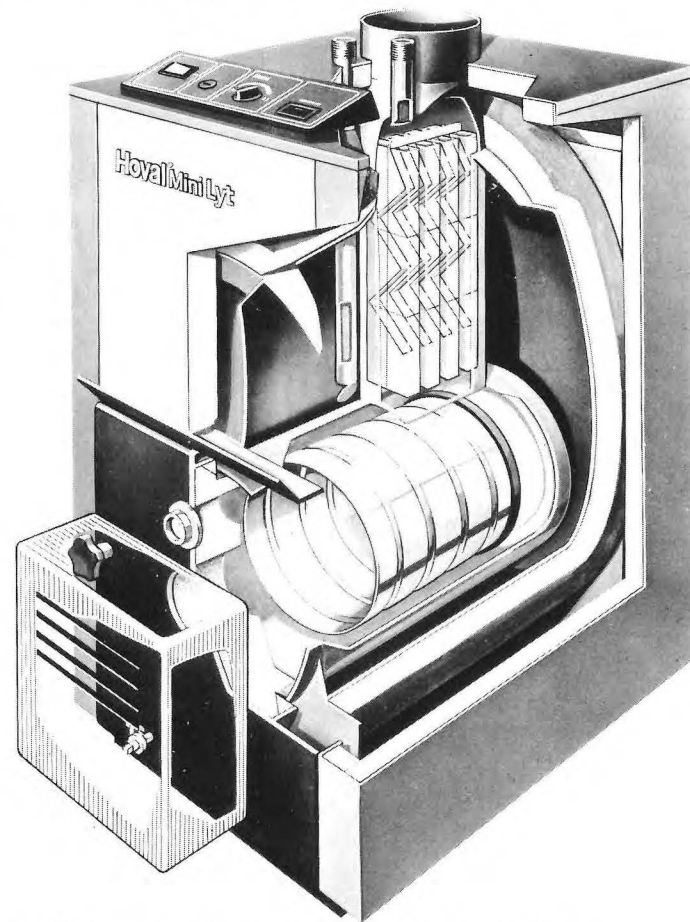
Sicherheitsanlagen
Brandmeldeanlagen
Telefonanlagen
Telekopierer-Telefax
Schwachstromanlagen

Impianti di sicurezza
Impianti antincendio
Impianti telefonici
Telecopiatrici-Telefax
Impianti a bassa tensione

Securalarm GmbH Srl - 39100 Bozen/Bolzano
Grieser Platz 3 Piazza Gries - Tel. 0471/36484

Jetzt gibt es einen ganz neuen Heizkessel. Den Heizkessel der Zukunft von Hoval. Mit selbstreinigender thermolytischer Heizfläche. Ein echter Energiesparer.

Hoval



* Die neuen Hoval-Kessel heizen so sparsam und sauber, daß buchstäblich nicht mehr viel in die Luft geht: Dafür sorgen der lufthygienisch einwandfreie Flammenausbrand und die Nutzung der in den Abgasen enthaltenen Wärme bis auf den betriebswirtschaftlichen Minimalwert. Dies wird durch die hohe Flammenausnutzung in der Brennkammer und die einzigartige thermolytische Heizfläche mit Abgasspartemperatur-Regulatoren erreicht.

Das moderne Hoval-Baukastensystem ermöglicht, die

Hoval-Heizkessel entsprechend den individuellen Anforderungen als anschlussfertige, kompakte Wärmezentralen auszustatten: Wahlweise mit Regelung, Wasserpumpe, Armaturen und elektrischer Verdrahtung. Dank der Service-Organisation ist Hoval auch für die Betriebsprobe zuständig und garantiert einen Heizkesselwirkungsgrad von mindestens 93%.

Lassen Sie sich von Ihrem Installateur fachmännisch beraten.

Vertreten durch:

Hoval-Heizungstechnik
Verantwortung für Energie u. Umwelt
Gustav Ospelt Hovalwerk AG,
FL-9490 Vaduz



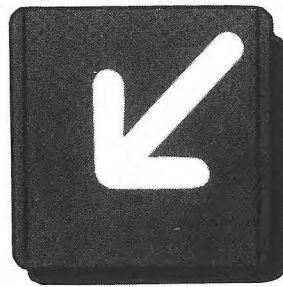
BRÜDER RIEGER KG - SAS
39100 BOZEN - BOLZANO, BRILLESTRASSE 7 VIA BRILLE
(INDUSTRIEZONE SÜD - ZONA INDUSTRIALE SUD)
TEL. 0471/931025 - TELEX 400075

**COPPO
DI GRECIA**

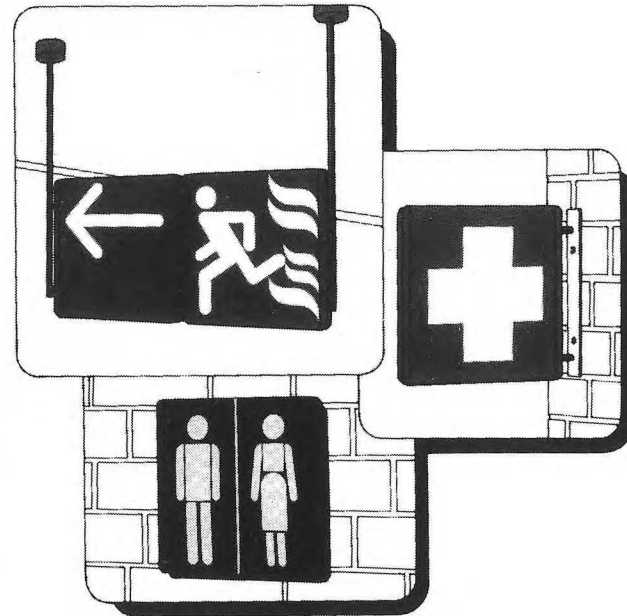


Antik

Orientierungs- und Informationssysteme Fluchtwegschilder



E 2.1e	
OP/MF-BER	
Herr Siegfried Wagner	
Herr Mattmüller	
Herr Dietz	



Kassenstunden			
Mo., Di.	8.00	bis 12.00	Uhr
Mi., Fr.	14.00	bis 16.00	Uhr
Donnerstag	8.00	bis 12.00	Uhr
	14.00	bis 18.00	Uhr
Durch Spätschalter und Nachttresor immer dienstbereit!			

3. OG	
Geschäftsleitung	→ 303-307
Organisation	→ 312+313
Buchhaltung	← 308
	Zwischengeschöß

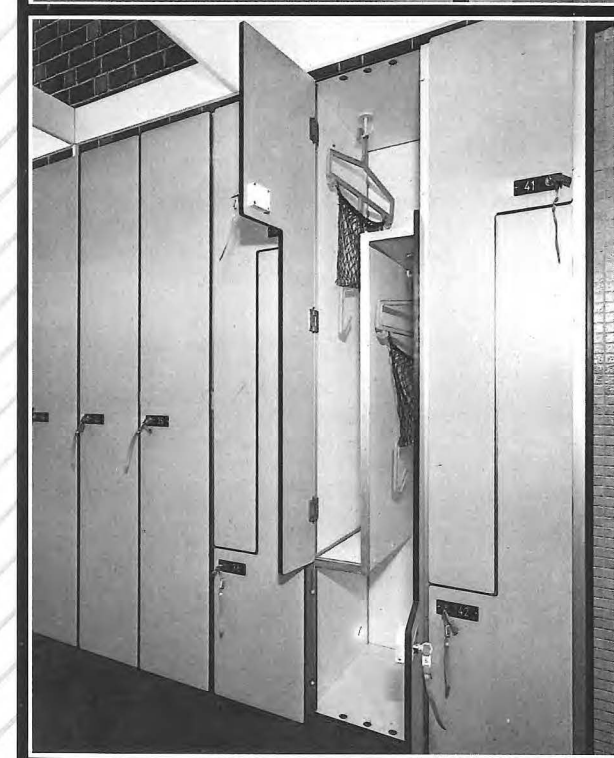
Die Notwendigkeit einer konsequenten Orientierungshilfe in Büros, Banken, Kliniken und Behörden verlangt nach einer Lösung, die induktiv und deduktiv eindeutig funktioniert.

Beschriftungen und Farbleithilfen sind funktional und flexibel, ohne ihre einheitliche Wirkung einzubüßen.

Die Konstruktion aus wenigen kompatiblen Aluminum-Profilen erlaubt ein Um- und Austauschen der einzelnen Schriftträger in kurzer Zeit.

Loeff System
italiana
39100 BOZEN - DE LAI STRASSE 4 A Tel. 0471/975419

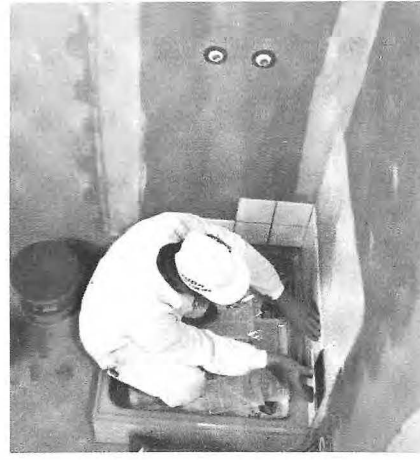
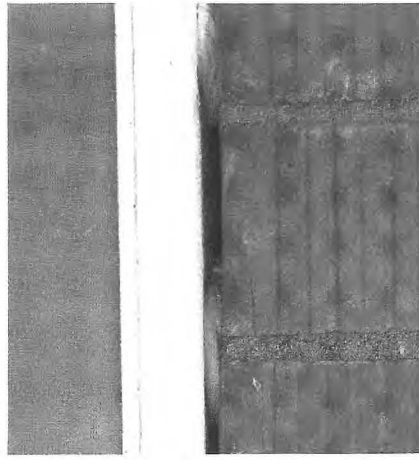
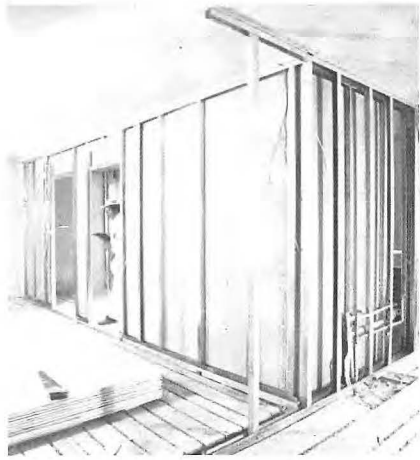
• orientiert
• informiert
• organisiert
• präsentiert



Platzsparende Bäder-Garderobenschränke.
Die zweiteiligen Schränke sind platzsparend und formschön. Durch die Z-Form der Tür wird das Schrankfach in voller Nutzgröße geöffnet und ist daher sehr bedienungsfreundlich und übersichtlich. Die eingesetzten, melaminharzbeschichteten Vollkern-Kunststoffplatten sind wasserbeständig, stoß- und kratzfest, äußerst stabil und besonders leicht zu reinigen.
Die Garderobenschränke sind in Form und Material genau auf das Trennwandsystem abgestimmt und können in den selben Bereichen eingesetzt werden.

Sanitäre Trennwände im neuen Stil.
Unser Trennwandsystem aus melaminharzbeschichteten Vollkern-Kunststoffplatten ist besonders widerstandsfähig gegen Wasser, Dampf und Chemikalien aller Art und ausgesprochen pflegeleicht. Wir passen unsere Kabinen ganz individuell dem einzelnen Bauwerk an. Acht Grundfarben und das umfassende Zusatzprogramm bieten Architekten und Bauherren vielseitige Möglichkeiten der Gestaltung und Verwendung.
Die Hauptanwendungsbereiche sind Hallenbäder, Kliniken, Sportanlagen, Hotels und Gastbetriebe, WC-Räume in Schulen, Verwaltungsgebäuden und Produktionsbetriebe.

PLANUNGSSTUDIO
HARMONIE
39012 MERAN - Harmoniestr. 24
TEL. 0473/35387



Pareti divisorie a norma DIn 4103 E e DIN 18183 E

Pareti a struttura metallica

Sono pareti divisorie leggere a semplice o doppia struttura metallica, rivestite sulle due facce con una o due lastre tipo normale o antincendio. Altezza fino a 5 m, spessore da 75 a 155 mm, peso da 25 a 50 kg/mq, resistenza al fuoco fino a classe F120, isolamento acustico: LSM = -7 a +3 dB, R'w = da 45 a 55 dB.

Lastre antincendio

A **ÖNORM B 3410** in nucleo di gesso rinforzato con aggiunta di fibre di vetro. Si adoperano su costruzioni dove è richiesta la resistenza al fuoco.

Lastre con Roofing

Sono lastre con incollato sul retro del pannello Roofing (lana di vetro a forte densità) proteggono dal freddo, dal fuoco e dai rumori. Isolante termico 1/A da 0,53 a 1,98 a seconda dello spessore.

Lastre coibenti

Sono lastre con pannello di polistirolo incollato sul retro, avente la funzione di coibente termico. Isolamento termico 1/A da 0,62 a 1,78 a seconda dello spessore.

Lastre impregnate

In nucleo di gesso idrorepellente e cartone di color verde. Si adoperano su ambienti ad elevato grado di umidità (non immerse in acqua). Sono disponibili anche antincendio. Intonaco a secco su ogni tipo di muratura.

Soffitti

realizzati con lastre normali

Pannelli per soffitti

A **ÖNORM B 3410**, costituiti da gesso pregiato e rinforzato con fibre, disponibili in circa 40 diversi disegni decorativi, inalterabili, ininfiammabili e facilmente montabili su intelaiatura metallica o in legno, possono essere forniti anche dipinti.

Montaggio pareti
e divisorie a lastre atermiche

Innenausbau
mit Gipskartonplatten

P.e D.a L.A.
S. N. C.

Via Parma-Str. Nr. 72
Tel. 0471/915140
39100 BOLZANO-BOZEN

Metallständerwände

sind leichte Trennwände mit einfachem oder doppeltem Metall-Ständerwerk das beiderseits mit PERLGIPS-Bau- bzw. Feuerschutzplatten einfach oder doppelt beplankt wird. Wandhöhen bis 5,0 m, Wanddicken 75-155 mm, Gewichte 25-50 kg/qm, Feuerschutz: bis F 120, Schalldämmung: LSM = -7 bis +3 dB, R'w = 45 bis 55 dB

Feuerschutzplatten

nach **ÖNORM B3410** mit durch Glasseiden-Rovings verstärktem Gipskern, für Bauteile mit Anforderungen an den Brandschutz.

Roofing-Verbundelemente

PERLGIPS-Platte mit rückseitiger Dämmschicht aus Roofingplatten schützt dreifach gegen Kälte, Brand und Lärm. Wärmedurchlaßwiderstand: 1/A = 0,53-1,98 je nach Dicke.

Verbundplatten

PERLGIPS-Platten mit rückseitiger Dämmschicht aus Polystyrol-Hartschaum zum Aufbau wärmedämmender Vorsatzschalen. Wärmedurchlaßwiderstand: 1/A = 0,62 - 1,78 je nach Dicke.

Platten Imprägniert

Mit wasserabweisendem Gipskern und Karton, der zur Kennzeichnung grün gefärbt ist. Verwendung in Feuchträumen (Naßräume ausgeschlossen). Als Bau- oder Feuerschutzplatten lieferbar.

Bekleidungen und Vorsatzschalen

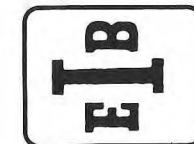
ÖNORM B3410, werden als großflächiger Wandtrockenputz, als Wandschalen von leichten Trennwänden, als Vorsatzschalen und als Deckenbekleidungen im Innenausbau verwendet.

Deckensysteme

bestehend aus Gipskartonplatten Perlit-Deckenplatten

nach **ÖNORM B3410**, werden aus hochwertigem, faserarmiertem Gips, in ca. 40 verschiedenen Dekors hergestellt. Sie sind raumbeständig, unbrennbar und auf Metall- oder Holzkonstruktion leicht zu montieren. Die Platten sind auch werkseits farbbeschichtet lieferbar.

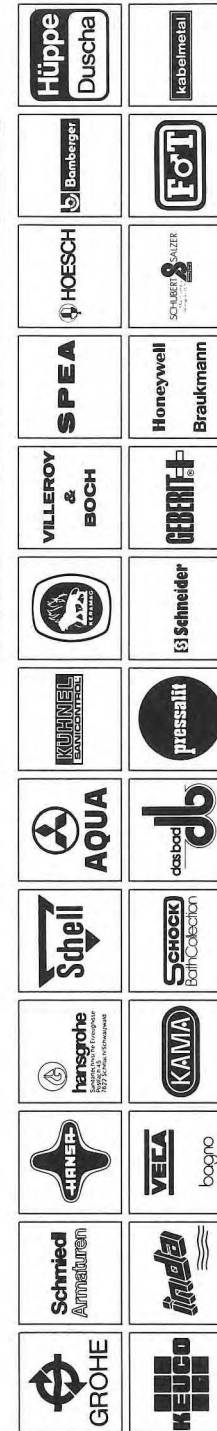
Ihr Partner für das elegante Bad

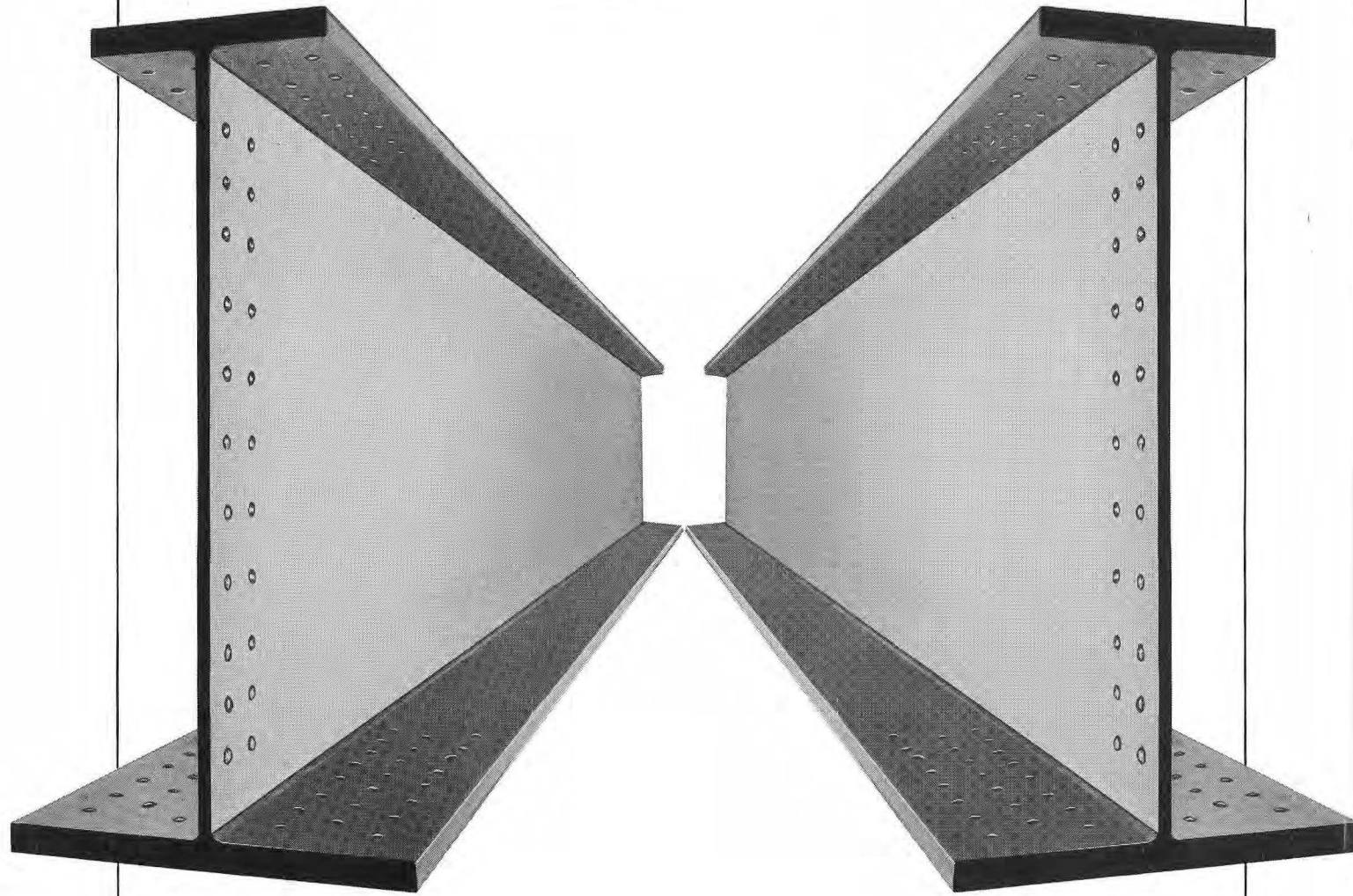
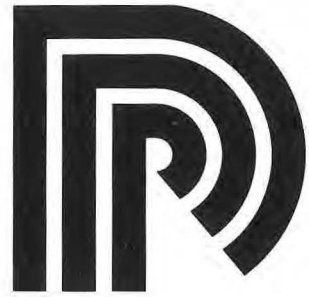


MITGLIED DER
"FEDERATION INTERNATIONALE
DES GROSSISTES EN
APPAREILS SANITAIRES."

**E. INNERHOFER AG
BRUNECK**

FACHGROSSHANDEL FÜR SANITÄRES
INSTALLATIONS- UND HEIZUNGSMATERIAL
DANTESTRASSE 1 - TEL. 0474/85133
POSTFACH 104 - TELEX 400519 EIB-I





PICHLER & CO.

STAHLBAU COSTRUZIONI METALLICHE

Technisches Büro - Ufficio tecnico
39100 BOZEN - BOLZANO, Pfarrplatz 4 Piazza Parrocchia
(Nähe Walther-Platz - presso Piazza Walther) Tel. 0471 - 972363
Werk - Stabilimento
39050 BIRCHABRUCK - PONTENOVA 115/D - Tel. 0471 - 610115

MARZO/MÄRZ 1986

5 TURRIS BABEL

39100 Bolzano, Via Cassa di Risparmio 15
39100 Bozen, Sparkassenstraße 15
Tel. 0471/971741

Direttore responsabile
Verantwortlich für den Inhalt
Silvano Bassetti

Redazione
Redaktion

Franco Anesi
Silvano Bassetti
Paolo Bonatti
Fiorenza Bortolotti
Sergio Franchini
Albert Mascotti
Walter Maurmayr
Günther Plaickner

Pubblicità e amministrazione
Verantwortlich für die Werbung
Albert Mascotti - Tel. 34061

Stampa/Druck

Tip. Presel (BZ) - Tel. 932037
Via Roma 69 Romstraße

Scritti, fotografie e disegni
impegnano soltanto la responsabilità
dell'autore.
Für Wort, Bild und Zeichnung zeichnen
die jeweiligen Autoren verantwortlich.

Autorizzazione del Tribunale
di Bolzano n. 6/81 del
6 febbraio 1981
Genehmigung des Amtsgerichtes Bozen
Nr. 6/81 vom 6. Februar 1981

In copertina
Auf der Titelseite

Oswald Zoeggeler:
Athesia, Vipiteno

TRIMESTRALE, ANNO II 5/1 - marzo 1986.
Spedizione in abbonamento postale, gruppo IV/70

L. 4.000

3 "A" come ABUSO
Silvano Bassetti

6 L'ATHESIA A VIPITENO
Oswald Zoeggeler
... "E POI È AZZURRA!"

15 AVANTI PIANO, ANZI PIANISSIMO.....
Silvano Bassetti

28 JOSEF MUSCH & KARL LUN
Albert Mascotti

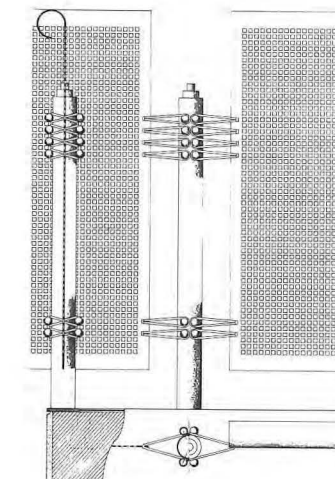
35 DAS MUSEUM
Günther Plaickner

36 WERKSTATT MUSEUM
Irmgard Mitterer

43 WETTBEWERB ALTERSHEIM MERAN
Paolo Bonatti - Walter Maurmayr

52 "ALPENLÄNDISCHE FACHSCHRIFT"
Albert Mascotti

54 DI TASCA NOSTRA
Bruno Micheli



“A” come ABUSO

Il condono edilizio occupa un posto d'onore su tutta la stampa. Non potevamo tacere più a lungo su un simile argomento così attuale, così importante e così interno all'universo dei nostri interessi professionali!

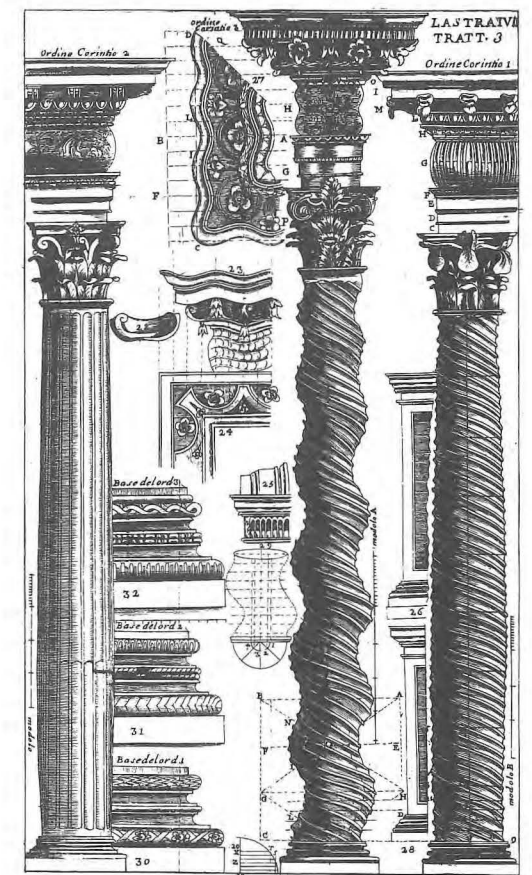
Per colmare una simile lacuna avevamo bisogno di un contributo autorevole e lo abbiamo trovato in una recente edizione del DIZIONARIO STORICO DELL'ARCHITETTURA di Antoine Chrysostome Quatremère de Quincy (1755 - 1849). Storico, cultore di arti antiche, artista egli stesso e studioso raffinato, trattatista ed enciclopedico Quatremère de Quincy lavora a lungo attorno alla sua opera fondamentale titolata prima Encyclopédie Méthodique Architecture e poi Dictionnaire Historique d'Architecture, edito in Francia in varie versioni tra il 1788 e il 1832.

Siamo a Parigi in piena temperie rivoluzionaria ed allora, come oggi in Italia, non si può non trattare il tema dell'ABUSO. Certo a ben guardare una differenza c'è: Quatremère de Quincy parla dell'abuso architettonico, noi più prosaicamente dobbiamo parlare dell'abuso edilizio.

Sarà perché è passato più di un secolo, sarà che sono cambiati gli uomini.....

*.....
A proposito di uomini: dedichiamo questo pezzo al Ministro Nicolazzi, che del condono è l'inventore, al Alfons Benedikter a cui hanno bocciato in commissione la legge provinciale sul condono, ai Sindaci dell'Italia meridionale che il condono lo vorrebbero gratis. A tutti questi lo dedichiamo con la speranza che non venga loro in mente di estendere le loro attenzioni dagli abusi edilizi agliabusi architettonici.*

S. B.



A.C. QUATREMÈRE DE QUINCY

DIZIONARIO STORICO DI ARCHITETTURA

(ed. italiana MARSILIO EDITORI, Venezia 1985)

ABUSO (Abus-Mißbrauch)

Publicata in una prima versione nell'*E.M.A.*, I tome (1788), la voce «Abus» presenta alcune lievi varianti nell'edizione del *D.H.A.*, I tome (1832); si trascura fra l'altro di riportare l'elenco degli abusi indicati da Claude Perrault (*Ordonnance des cinq espèces de colonnes selon la méthode des anciens*, Paris, chez Jean-Baptiste Coignard, 1683, cap. VIII). Alla traduzione italiana del *D.S.A.*, I vol. (1842) fa seguito una aggiunta dei curatori (non riportata nella presente edizione), contrassegnata da un asterisco e tratta dal *Dizionario delle Belle Arti del disegno* (Bassano 1797, voce «Abuso») di Francesco Milizia; vi sono enumerati i venticinque tipi di abuso architettonico descritti dal teorico italiano.

Gli uomini abusano di tutto ed anche delle cose migliori. Avvi *abuso* del bene e della verità stessa, allorché se ne porta all'eccesso la pratica e le conseguenze, o si fanno erronee applicazioni. In fatto di principi d'arte e d'imitazione, nulla di più facile, e per conseguenza di più comune, degli *abusi* de' quali si veggono tanti esempi. Dopo di aver fatto un lungo articolo intorno a simili *abusi*, se ne dovrebbe stendere uno ancor più lungo sulle cause che li producono. Noi per tanto ci limiteremo qui ad indicare, quanto all'Architettura, una delle sorgenti più copiose degli *abusi* che sonosi in ogni tempo moltiplicati.

Siccome non avvi regola, in qualsiasi materia, che non sia soggetta a qualche eccezione, egli è ben naturale l'inferirne, che i principi sui quali è basata l'architettura, abbiamo meno d'ogni altro ramo d'arti la proprietà d'una stabilità assoluta. Basta considerare la natura ed il numero delle convenzioni che appartengono al sistema di quest'arte per vedere, che molte di tali convenzioni sono appoggiate o all'istinto del gusto, o ad una più o meno ideale assimilazione dell'opera della natura, od alle proprietà della nostra facoltà visiva, o a quelle della nostra intelligenza. Quest'arte, considerata relativamente ai suoi mezzi materiali, sembra partecipare meno d'ogni altra alle proprietà morali ed intellettuali. Tuttavia è quella che nelle sue opere, e negli effetti che ne risultano, ha forse maggiori rapporti di convenienza colla nostra ragione; quella che per piacere ha inoltre bisogno di quelle convenzioni delicate, dalle quali non è permesso l'allontanarsi in qualunque genere di imitazione.

Da ciò risulta, che i principi d'imitazione, e le regole pratiche d'architettura esigono da noi certe concessioni, senza di che cesserebbe d'essere un'arte, e cadrebbe nella sfera de' lavori meccanici. Siffatte concessioni sono appunto quelle che dobbiamo riguardare come altrettante eccezioni alle regole dell'arte.

Tali eccezioni divengono poi la causa più comune e naturale degli *abusi*; e quanto qui diciamo rispetto agli *abusi* dell'architettura, s'intenda egualmente degli *abusi* d'ogni altro genere d'arti.

L'eccezione è una deviazione più o meno leggera dalle rigorose prescrizioni delle regole. Non avvi regola in qualsiasi materia che non abbia le sue eccezioni. I

principi della morale ammettono anch'essi certe applicazioni più o meno rigorose, che in molte circostanze modificano le azioni umane; e del pari, in questa materia, si vede che dalle modificazioni eccezionali sono derivati i paradossi ed i sofismi.

Non possiamo dire quanti *abusi* siano derivati da un certo numero di eccezioni ai principi di una regolarità matematica, od alle regole del sistema d'analogia nell'imitazione adottato in architettura. Noi proveremo alle parole *Architettura*, *legno*, *albero* ecc. che, indipendentemente dalla credenza di tutta l'antichità, nessun uomo di buona fede potrà negare di non insorgere, principalmente nell'ordine dorico, la imitazione di una costruzione primitiva in legno, modificata in seguito dai bisogni medesimi che hanno suggerita una tale variazione. Nacquero da ciò due sorta di *abusi* in senso contrario, commessi da coloro che riconobbero questa imitazione. Gli uni hanno professato, per la sua osservanza, un eccessivo rigore, che, posto in effetto, avrebbe distrutta ogni bellezza; gli altri, argomentando dalle restrizioni che la natura sola di questa imitazione doveva accordare, hanno preferito di non adottarne l'uso. D'allora in poi essi non conobbero altro regolatore che il capriccio ed il gusto di chi faceva edificare. Da ciò si vede, che vi sono molte considerazioni da farsi nelle conseguenze che si possono dedurre dai principi, da cui dipende il gusto in architettura. Non ci siamo intesi, in questo articolo, di parlare soltanto dei principi del gusto. Quanto ai principi relativi alla costruzione, cioè alla solidità e alla durata degli edifici, noi chiameremo piuttosto errori o vizi, che *abusi*, le contravvenzioni alle regole che hanno per base materiale e incontrastabile la fisica esperienza e la dimostrazione della scienza; e quindi non ne faremo parola nel presente articolo.

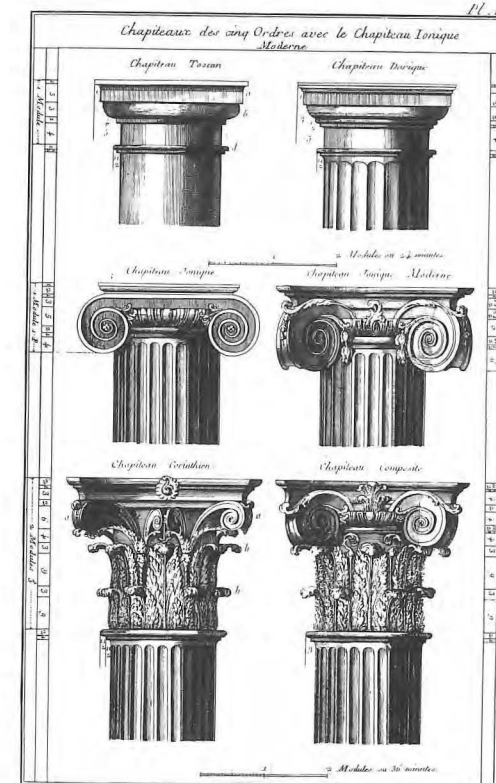
Per ritornare a ciò, che generalmente chiamasi *abuso*, rispetto all'arte, diremo riscontrarsi in qualche modo nella architettura quello che avviene nelle lingue, in cui sebbene molti modi di dire si trovino contrari alle regole della grammatica, pure essendo da un lungo uso autorizzati, non v'ha più mezzo di correggerli, mentre altri, che non sono sanzionati dall'autorità del tempo, sono rifiutati, e le debbono essere, dagli scrittori che hanno il diritto di fissare le regole di una lingua.

Noi del pari noteremo nell'Architettura due sorta di *abusi*, dipendenti dalle autorità che li hanno più o meno approvati. I primi non solo ebbero ad essere legittimati dalla forza dell'abitudine, ma divennero sì necessari, che furono quasi convertiti in regole. Tali sono, per esempio, l'entasi delle colonne; i modiglioni nei frontoni e nelle loro parti inclinate che si pongono perpendicolari all'orizzonte e non alla linea d'inclinazione; e tale si è il metodo di mettere dei modiglioni ai quattro angoli di un edificio, come pure alla cornice che serve di base di frontone. Di fatti, siccome i modiglioni rappresentano le teste delle travi, così non devono trovarsi a tutto rigore se non ai lati, in cui si suppone che mettano capo i correnti ed i travi. Non è dunque consentaneo alla realtà del modello imitato da tali oggetti il collocarli in que' luoghi del tetto, in cui non può supporre che vi siano travi, puntoni e correnti. Gli *abusi* di questa specie si dicono *licenze*.

Non così avviene degli *abusi* della seconda classe. La *licenza* è un'eccezione alle regole, e l'*abuso* è un'estensione data alle eccezioni (v. LICENZA).

Sebbene in certi casi siano stati introdotti da persone distinte, pure, dobbiam confessare, che tali abusi non hanno acquistato che un'autorità momentanea. Palladio ha steso un capitolo intorno a questa specie di *abusi*, riducendone il numero a quattro¹. Consistono questi, a parer suo: 1) nell'impiegare cartocci per sostenere qualunque oggetto; 2) nell'esagerare lo sporto delle cornici; 3) nell'applicare le bozze alle colonne; 4) nello spezzare i frontoni, lasciandoli aperti nel mezzo.

Se Palladio avesse scritto in questi tempi il suo capitolo sugli *abusi*, sarebbe stato probabilmente più diffuso; e già Perrault ne aveva all'età sua accresciuto non poco il numero e ne contava già otto². Quantunque fosse agevole l'ampliare di molto la sua nota, non abbiamo voluto estenderci di più su questo articolo, giacché dovendo i vari *abusi* essere notati, in modo più utile, alle diverse parole, che comprenderanno i precetti dell'antichità e gli esempi dei grandi maestri, non intendiamo con questo che di indicare, col sussidio di una teoria generale, la sorgente più feconda di ciò che in architettura chiamasi *abuso*.



¹ Andrea Palladio, *I Quattro Libri dell'Architettura*, Venezia appresso Domenico de' Franceschi, 1570; lib. I, cap. XX, *Degli abusi* (pp. 67-68 nella riedizione a cura di Licisco Magagnato e Paola Marini, Edizioni il Polifilo, 1980). Gli abusi citati da Palladio sono più di quanti ne riporti Quatremère, che sembra rifarsi a quel che riferiva in proposito Perrault (*Ordonnance*, cit., p. 113: «Palladio ne ha fatto un capitolo e li già ridotti soltanto a quattro, che sono di mettere dei cartocci per portare qualche cosa; di spezzare i Frontoni e lasciarli aperti nel mezzo, di esagerare la grande sporgenza delle Cornici e di fare delle Colonne con bozze»). Oltre ad alcuni abusi minori Palladio segnalava anche il «nascere fuori» di cartocci dalle cornici e la sproporzione tra cornici e colonne. Quatremère pubblicò articoli biografici di Palladio nell'*E.M.A.*, nel *D.H.A.* (ad vocem), oltre che nell'*Histoire de la vie et des ouvrages des plus célèbres architectes* (1830, t. II, pp. 1-28).

² Claude Perrault, *op. cit.*, 2^e partie, chap. VIII «De quelques autres abus introduits dans l'Architecture moderne», pp. 112-124. Nella versione dell'*E.M.A.* si forniva per esteso la descrizione degli abusi indicati da Perrault trascurando tuttavia di citare fra questi l'applicazione della regola proporzionale di Vitruvio all'entasi delle colonne, regola non riscontrabile nell'architettura antica (*op. cit.*, p. 115); e l'intento di proporzionare l'altezza alla larghezza dell'edificio, contravvenendo questa volta alla regola vitruviana dell'adeguamento delle dimensioni al principio utilitario della «comodità» (*op. cit.*, p. 119).

Quatremère non faceva menzione di un ulteriore abuso di «cambiamento di proporzioni», cui Perrault aveva dedicato un intero capitolo dell'*Ordonnance* (chap. VII, *De l'abus du changement des proportions*, pp. 96-112). Nella voce «Perrault» del *D.H.A.* si ricordano invece le dissertazioni sugli abusi di entrambi i capitoli; cfr. anche, nella presente edizione, le voci «Colossale» (n. 3) e «Proporzione».

RISTRUTTURAZIONE DELLA SEDE ATHESIA A VIPITENO

Progettista Oswald Zoeggeler

“... e poi é azzurra!”

di Franco Anesi

L'estate culturale sudtirolese, notoriamente tranquilla e pacata, é stata singolarmente ravvivata l'anno scorso dalla squisita polemica estetica seguita all'apparizione della “cosa azzurra” di Vipiteno.

Tra i vicoli storici, nei salotti, all'interno delle varie organizzazioni politiche e sociali, si sono intrecciate brillantissime dissertazioni sulla filosofia dell'oggetto, lungimiranti ed ispirati pareri artistici, dottissime disquisizioni sulla composizione e sui materiali: come un angelo, il “dibattito culturale” é disceso a permeare ed ispirare le nostre vallate e le nostre menti, fino a manifestarsi addirittura vox populi!

Purtroppo, come di consueto, la soprastante esposizione é piú congeniale ad un bassorilievo narrante un antico cenacolo romano che alla nostra realtà, inguaribilmente, tempo, composta di superficialità, ideologica e pragmatismo della povertá espressiva. Contro la “cosa azzurra” si sono levati al cielo fobici strali e sacre invettive, al fine di farla quanto meno arrossire della propria vergogna, e poco é mancato che una santa crociata si incaricasse realmente di raderla al suolo, a titolo di monito ed esempio imperituri!

La “cosa azzurra” é dunque un edificio, situato all'interno del centro storico di Vipiteno, progettato e costruito per ospitare la nuova sede di Athesia nella città; prima dell'intervento di ristrutturazione si presentava come una costruzione relativamente anonima e priva di particolare pregio, ampliata attraverso una sopraelevazione databile al 1910. Athesia commissionó l'incarico per la progettazione all'arch. Oswald Zoeggeler, dopo aver contattato e vagliato le proposte di altri professionisti; il primo progetto venne sottoposto all'esame della Commissione edilizia nel 1982 e respinto con notevole decisione, lasciando trasparire motivazioni trascendenti i meri aspetti formali, normativi e morfologici della questione, per assumere i primi contorni di quell'iconoclastia destinata a manifestarsi con virulenza tre anni piú tardi.

Dopo questo primo impasse, il progetto, rivisto, venne riproposto per sei(!) volte all'attenzione della Commissione, mutata nel frattempo nel suo organico; l'escamotage funzionó e attraverso l'anabasi delle approvazioni parziali venne raggiunto il fatidico giorno dell'inizio dei lavori, di ristrutturazione.

E allora, dietro l'oscuro sipario delle impalcature, é noto come l'architetto di grido tessa la perfida trama delle sue macchinazioni contro la comunità! Finalmente libero di agire, medita e realizza l'insulto estetico alla città, con infamante pervicacia e congenita cattiva coscienza...

– immagine dell'edificio prima della ristrutturazione



– scorcio prospettico sulla strada

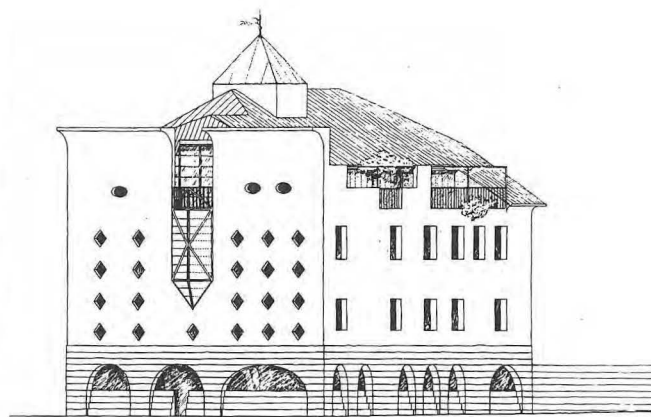


Quale amarezza! Eppure, al di là dell'enfasi, il tono degli apprezzamenti rivolti all'operato di Athesia e del suo progettista l'estate scorsa alludeva proprio ad una presunta cattiva coscienza, all'esigenza di smascherare le perverse idealità sottese alla costruzione, a distruggere l'alterità contestuale quale marchio negativo, ed è buffamente sintomatico come in questo crucifige si sia distinto persino un esponente del partito comunista, partito peraltro sempre pronto a smentire con risentimento la accuse di ideologismo e superficialità; e come inoltre la gente (il volgo, oserei dire) abbia scovato una "volontà urbana collettiva"(sic) nella raccolta di migliaia di firme contro un'immagine. Ricordo di avere personalmente udito l'acuta obiezione "...e poi è azzurra!", come se il colore non facesse più parte della vita di una città e dei suoi abitanti, come se cromatismo fosse sinonimo di malvagità e corruzione dei costumi: a chi aspirasse in cuor suo ad una città uniforme e grigia pensata dal Grande Fratello orwelliano, replico in maniera provocatoriamente romantica la mia predilezione a credere che la "cosa azzurra" sia uno specchio di J.L. Borges destinato a catturare e trattenere il cielo!

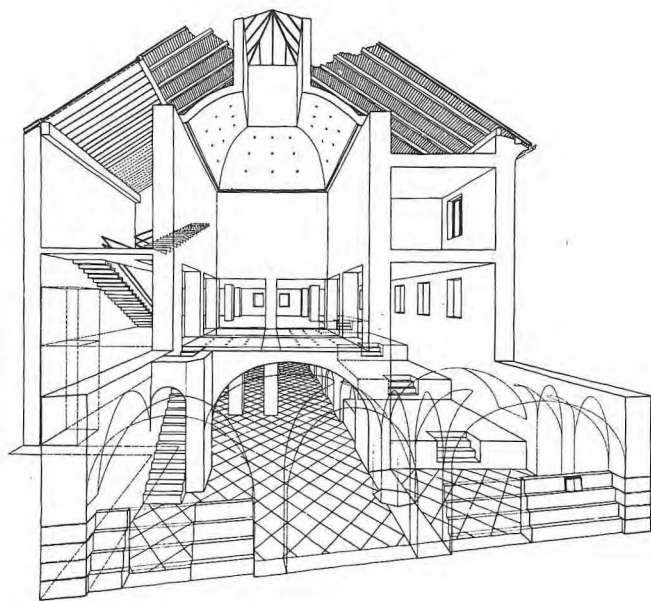
Una volta di più abbiamo assistito alla necrosi del giudizio critico, inteso come acquisizione profonda e non superficiale di tematiche ed aspetti; pragmatismo del vernacolo ed ideologia strapaesana stanno corrodendo i termini della dialettica città-campagna, inficiano la liceità delle contrapposizioni semantiche quale connotato urbano, ingenerano finalmente il bisogno indotto che tutto si assomigli, si mimetizzi, non si pregenti e non si rappresenti mai, non "scarti" mai dalla retta via del consenso e dell'adesione preconcepita, pena il vituperio e l'invettiva solenne.

Un'opera di architettura andrebbe comunque giudicata, almeno inizialmente, con i parametri ed i criteri propri dell'architettura, dovrebbe meritare il credito di essere conosciuta, di essere realmente collocata nel contesto per una valutazione non aprioristica. L'opera di Zoeggeler ha invece dovuto subire un trattamento lombrosiano: una pretesa brutta faccia, o facciata, è segnale inequivocabile di errore e nequizia morale, e naturalmente nasconderà degli orrori al proprio interno.

La facciata, sentenziarono i giudici, è estranea alla città, è un insulto al buon gusto collettivo ed alle tradizioni storiche del contesto. Invece, proprio a partire dalla facciata, vista ora come elemento vivente e vissuto d'architettura, si possono evincere i tratti dell'attenzione dimostrata dal progettista nei confronti dell'intorno, magari sfociata in soluzioni formali

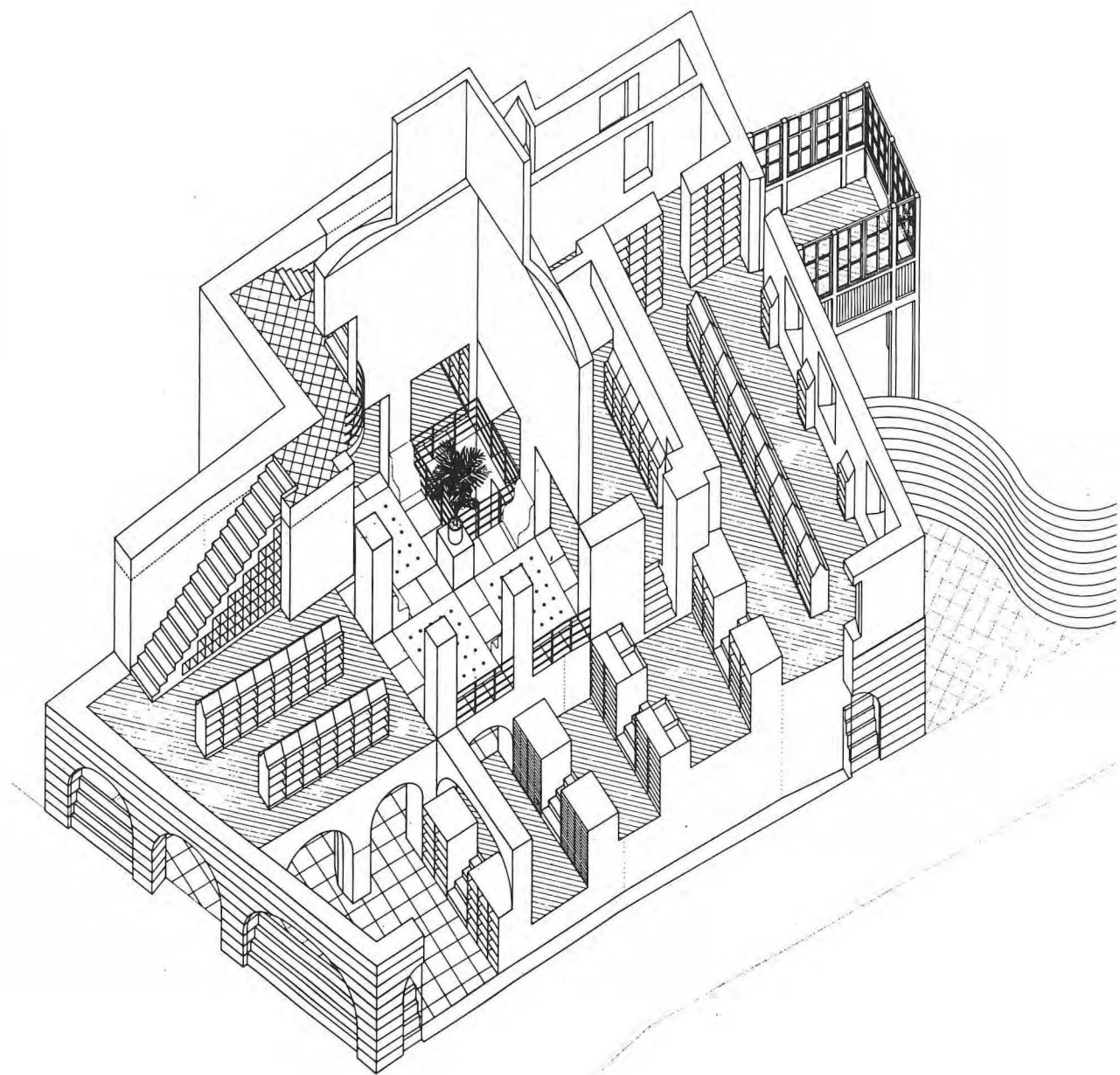


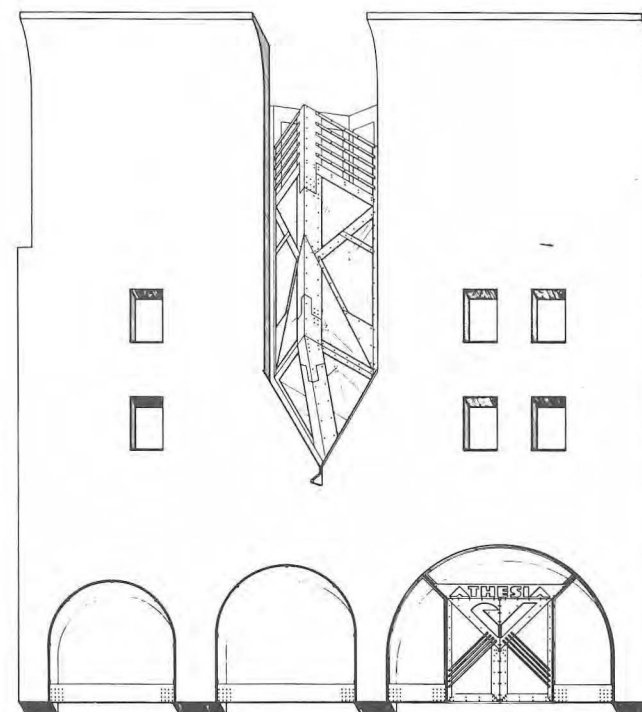
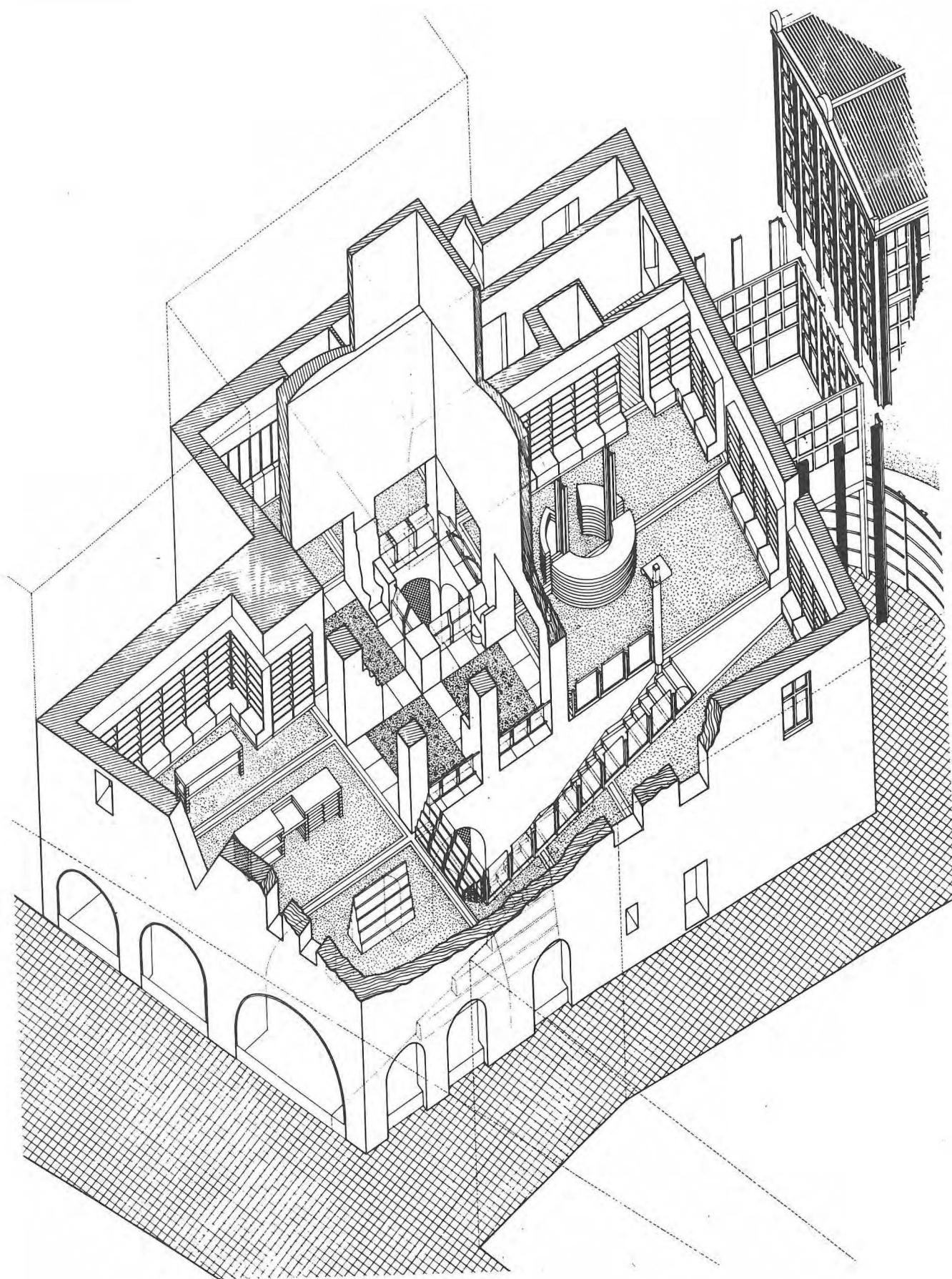
- immagine del primo progetto



- spaccato prospettico

- assonometria della prima versione





– prospetto nella versione definitiva

discutibili e personali, ma comunque incontestabile. Provando a sostituire le parole “alterità” o “diversità” alla sopraccitata “estraneità”, si potrebbe comprendere come l’esigenza di rappresentatività possa anche richiamare la forzatura linguistica degli elementi compositivi, onde raggiungere l’obiettivo della riconoscibilità nell’accostamento; inoltre questi stessi elementi compositivi debbono esprimersi in quanto appartenenti anche al proprio tempo, fatto pure di fratture e sospensioni, e non ricalcare in modo mimetico forme precostituite.

Tra l’altro, proprio la considerazione del “problema urbano” determina il “peso estetico” della facciata: la “forza” dell’immagine può anche essere vista come intenzione di assegnare maggiore pregnanza al tessuto edilizio circostante nel suo insieme, un tessuto che, pur facente parte del centro storico, ne rappresenta in un certo senso una parte di frangia, più marginale ed anonima rispetto alla via principale fino alla porta.

Ancora, proprio sulla via principale di Vipiteno, il prospetto quale dimensione fondamentale dell’architettura riveste una maggiore pregnanza rispetto ad altre situazioni analoghe, quali ad esempio i portici bolzanini: mentre in questi ultimi la connotazione prevalente è la serialità pur nella relativa ricchezza di soluzioni formali, a Vipiteno la storia urbana si rappresenta attraverso una serie di facciate affatto peculiari e “forti” semanticamente nel loro accostarsi. È proprio la successione di varianti formalmente straordinarie del tipo edilizio originario che conferisce fascino alla situazione urbana fornendole il carattere proprio, ed a favorire ciò contribuisce senza dubbio il rapporto maggiormente paritetico tra larghezza e sede stradale e altezza di facciata.

Il rifiuto di una facciata anonima non è quindi pensabile come stolido gesto provocatorio, è semmai una “provocazione” guidata dalla sensibilità nei confronti di una parte di città, cui conferire una rinnovata importanza.

Altro bersaglio prediletto dalle recriminazioni è risultato il pronunciato cornicione sagomato che completa il muro di facciata; negli annali di Vipiteno è rintracciabile una disposizione, successiva ad un grande incendio devastatore, che imponeva l’attenzione a che i muri perimetrali delle case si innalzassero in modo tale da impedire il propagarsi delle fiamme da un tetto all’altro in rapida successione. La soluzione formale del cornicione, del muro soprastante la falda del tetto cessa allora di esistere come pura boutade: allude al ricordo, all’evocazione di un frammento di storia della città, quasi un piccolo contributo culturale alla sua conoscenza: la rivitalizzazione di un evento attraverso un segnale retorico dell’architettura.

Gli altri elementi dominanti della facciata sono l’erker metallico ed i tre archi vetrati prospicienti la strada; quell’erker realizzato in alluminio, che penetra come un’ascia a ferire profondamente la superficie della facciata, a me personalmente pare un oggetto di intrinseca bellezza, temporalmente determinata dal fatto che è un erker degli anni millenovecentottanta, e non medioevale o neobarocco. Di nuovo sorge la questione su quale sia il modo più corretto di porsi di fronte agli oggetti formali del patrimonio edilizio storico: se riproporli didascalicamente oppure rievocarne, reinterpretarne il senso attraverso una “rivisitazione linguistica” del proprio tempo. Zoeggeler ha usato le armi della retorica per mostrare la propria sensibilità nei confronti del contesto: chi agisce in tal modo determina “allegorie” e “metafore” architettoniche per evocare e ripresentare le forme di un tempo

attraverso frammenti di immagine, giocando sul terreno delle proprie convinzioni progettuali e rifiutando la poco faticosa ricostruzione di maniera; poco faticosa come impegno intellettuale.

L'erker metallico, ovvero la citazione tratta da un mondo precedente e ancora visibile a cui ci si accosta attraverso il difficile paradigma espressivo di un materiale e di una forma "altri" rispetto alla tipologia tradizionale: materiali e forme "estremi" nel senso di diversi, nuovi e forse finanche "provocatori".

L'oggetto infatti non si appone, ferisce la facciata; non la prosegue armonicamente, la infrange e la contrasta dialetticamente.

Ed il gioco delle evocazioni si ritrova nelle tre vetrine disuguali, ognuna rivolta a rappresentare "oltre" la facciata, sulla strada, il ricordo e l'immagine della

situazione preesistente di quell'edificio: le tre strutture voltate dell'interno, demolite per fatiscenza e nuove necessità spaziali, rivivono e fuoriescono simbolicamente, grazie alla finezza dell'apposizione delle vetrate al muro anziché il consueto inserimento nel foro architettonico.

Nella sistemazione degli spazi interni si ritrova il filo del discorso sulla rappresentatività, attraverso la sequenza, forse un poco autocelebrativa, di situazioni architettonicamente e formalmente "compiute", tese alla fascinazione del visitatore: la cura sofisticata del dettaglio si concatena al succedersi di spazialità sempre originali, il gusto personale della "provocazione linguistica" tramite l'architettura si disvela in successione, dalle giunzioni elastiche dei parapetti al solaio "sospeso" dai cui margini fuoriescono fasci di luce provenienti dalla copertura vetrata del cavedio. Zoeggeler teme sicuramente l'anonimato, ed ha il coraggio di denunciare compiutamente questo proprio timore: lo esprime in maniera colta e raffinata, a volte scenografica, guarda caso attraverso l'accostamento ad un piccolo mondo di libri e cultura, con cui le soluzioni formali proposte entrano in rapporto dialettico di simbiosi e contapposizione al contempo.

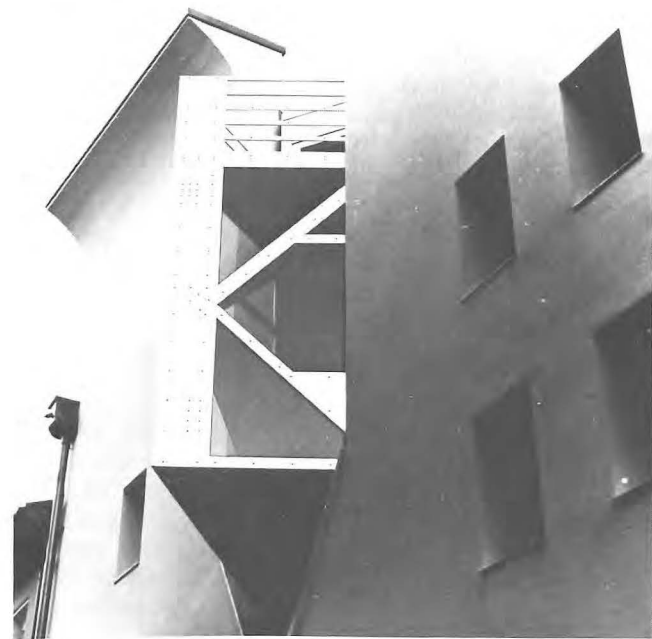
Probabilmente, molti denigratori e firmatari, non si sono nemmeno degnati di osservare con un minimo di attenzione gli spazi interni, hanno ritenuto irrilevante il soffermarsi all'analisi completa della costruzione, occupati com'erano a reclamare l'abbattimento della "superficie", perdendo forse l'occasione di cogliere in tutti i suoi aspetti il percorso di ricerca del senso della rappresentazione.

Per concludere, personalmente mi adombra riscontrare come una personalità di progettista come quella di Zoeggeler venga osteggiata e malintesa nella maniera preconcepita e parziale dell'estate scorsa, e questo indipendentemente da riflessioni attinenti il gusto o l'adesione alle sue personali facoltà espressive come architetto.

"Vizio" strapaesano e furia inconoclasta, sua degna espressione, spingeranno forse l'architetto a divenire anacoreta, a meditare altrove sulla propria vergogna?

Al di là di quest'ultima provocazione, trovo realmente desolante riscontrare ormai a più livelli l'assoluta difficoltà, se non l'impossibilità, di un dialogo corretto e misurato tra professionisti e "opinione pubblica" (ammesso e non concesso che questa esista); e come stia inoltre prendendo corpo la singolare illusione che l'Architettura sia superflua, se non addirittura dannosa, comunque padroneggiabile da chiunque, meglio se non architetto.

- veduta di scorcio dell'erker



- veduta dell'interno



LEGISLAZIONE URBANISTICA

Avanti PIANO, anzi PIANISSIMO

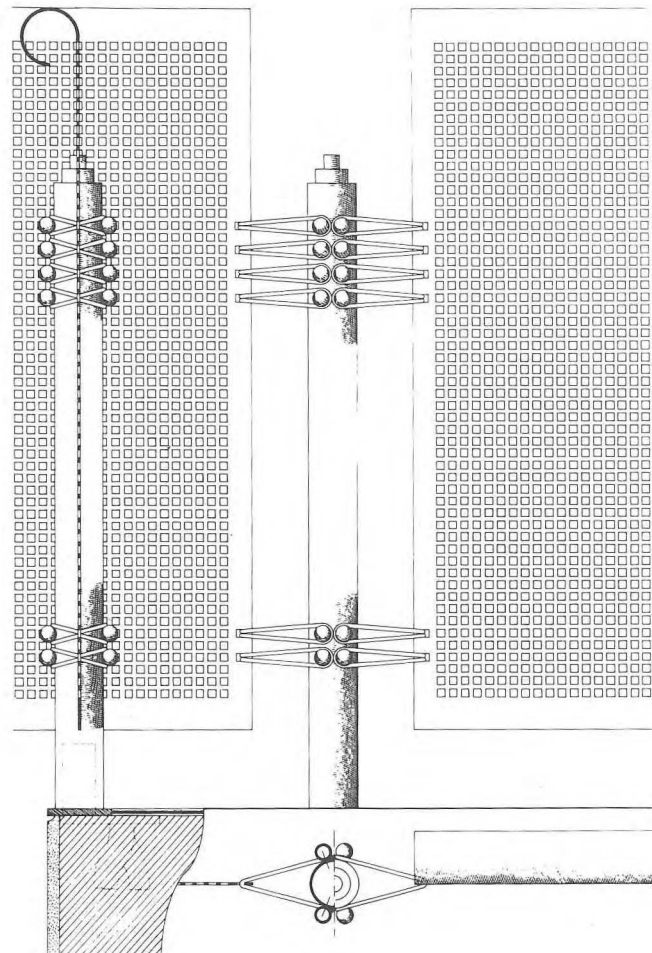
Le ultime "modificazioni e integrazioni" di Benedikter

Silvano Bassetti
(15.3.86)

".....il sonno della pianificazione genera i vincoli".
(Eduardo Salzano, Presidente dell'INU).



- dettaglio dei parapetti e relative giunzioni



- veduta dell'interno



Tutto il suesposto non vale ovviamente solo come sperticato elogio di un collega; è stato scritto anche per formare l'occasione di un confronto riguardo questioni fondamentali sul riuso dei centri storici, sulla costruzione all'interno dei centri storici.

Ad esempio, nei casi di accostamento a tessuti edilizi formidabili per pregnanza e suggestione, si pone il problema di capire quale possa essere l'approccio metodologico più corretto e stimolante al contempo: se sia da privilegiare un tragitto di fratture e contrapposizioni, oppure un percorso di ossequio formale e riproposizione non difforme; o se ancora non sussista in mezzo a questa dicotomia un'altra "misura" dell'inserimento, composta dall'evocazione contestuale e dalla rivisitazione concettuale delle forme storiche,

tramite simbologie ed analogie mutanti il passato con gli occhi del presente.

Altro argomento di discussione potrebbe essere il problema della "rappresentatività": e cioè fino a quale margine sia lecito spingere l'esigenza di riconoscibilità di un edificio privato, se non sia da privilegiare in tal senso unicamente l'edificio per così dire "pubblico".

Queste ed altre tematiche tenteremo di discutere attraverso un dibattito redazionale, contando sul fatto che esso ci trovi anche contrapposti ed antitetici, così come difficile e pieno di contraddizioni è il tema individuato.

Franco Anesi

.....ora in queste cose, una grandissima parte di quello che noi chiamiamo naturale, non è; anzi è piuttosto artificiale: come a dire, i campi lavorati, gli alberi e le altre piante educate e disposte in ordine, i fiumi stretti infra certi termini e indirizzati a certo corso, e cose simili, non hanno quello stato né quella sembianza che avrebbero naturalmente. In modo che la vista di ogni paese abitato da qualunque generazione di uomini civili, eziandio non considerando le città, e gli altri luoghi dove gli uomini si riducono a stare insieme, è cosa artificata, e diversa molto da quella che sarebbe in natura.

Giacomo Leopardi
Elogio degli uccelli

Il succedersi delle stagioni è sempre rigorosamente costante nei suoi cicli eppure ogni volta capace di stupire, superbamente ripetitivo e miracolosamente innovativo, inesorabile come il tempo e indefinibile come la natura, sempre uguale e sempre nuovo. Così è l'assessore Benedikter e il suo lavoro di aggiornamento della legislazione urbanistica provinciale: sempre uguale e sempre nuovo.

Sempre uguale nel modo, sempre nuovo e aggiornato nei contenuti.

Ad oltre dieci anni dall'entrata in vigore delle norme di autonomia che attribuiscono alla Provincia di Bolzano competenza primaria in materia di urbanistica, ma in effetti ad oltre 15 anni dalla prima già organica stesura dell'Ordinamento Urbanistico Provinciale, Alfons Benedikter, da sempre assessore responsabile del governo del territorio, ci offre l'ennesimo disegno di legge contenente "modificazioni ed integrazioni all'ordinamento urbanistico provinciale". Il solito capolavoro di cesello, sempre uguale e sempre nuovo!

I modi sempre uguali

Benedikter ci ha ormai abituati ai suoi periodici.....
...bollettini di guerra. Non so trovare un'altra definizione più calzante per dei disegni di legge sempre intitolati all'incirca "modifiche" o "modificazioni" o "integrazioni" all'ordinamento urbanistico provinciale. La struttura di tali documenti è quella del "taglia e incolla". Si tratta di raffiche di emendamenti sostitutivi o aggiuntivi di singoli commi dei vari articoli di un corpus legislativo la cui formulazione, iniziata negli anni '70, ha subito il travaglio di tre lustri di"successive modifiche ed integrazioni".

Che un simile modo di operare, certamente ammissibile di fronte a particolari congiunture o circostanze d'urgenza, sia divenuto metodo costante di legiferazione (e di governo) in materia di urbanistica mi pare francamente cattivo costume. Il costume diventa poi pessimo quando si tratta, come nel caso in questione, di problematiche legislative di vasta portata politica, sociale ed economica, affrontate con un collage di emendamenti a leggi precedenti.

Sembra quasi trattarsi di una studiata strategia di minimizzazione dei problemi e di minimizzazione

delle soluzioni proposte. Tutto vien presentato come ordinaria amministrazione. Tutto deve sembrare un marginale aggiustamento. Benedikter veste l'abito del modesto tipografo che pubblica gli "errata corrige" di leggi precedentemente stampate. Un simile comportamento dovrebbe servire ad evitare inutili lungaggini, fastidiose discussioni, pleonastiche spiegazioni..... E invece puntualmente, le schegge hanno effetti peggiori delle bombe: ogni volta le proposte dell'assessore all'urbanistica sollevano un vasto dibattito, con forti grida di dissenso perfino all'interno del partito dell'assessore stesso o da parte di importanti forze ad esso collaterali.

Così è stato anche questa volta: allarmate proteste di varie rappresentanze imprenditoriali, dure prese di posizione del Wirtschaftsring e del HGV (Associazione degli albergatori), complesse e diffidenti repliche delle organizzazioni sindacali dei lavoratori, imbarazzato silenzio delle segreterie politiche. Perché tanta agitazione per tre paginette di relazione accompagnatoria e per sette scarni articoli che stanno larghi in tredici cartelle dattiloscritte?

Non sarà che, come al solito, sotto le vesti assai dimesse di questo disegno di legge che pretenderebbe di passare inosservato, come un puro e semplice "aggiornamento terminologico" si nasconde qualche grossa e sostanziale novità?

I contenuti innovativi

Ebbene sí, io sono convinto che il disegno di legge Benedikter introduca alcune rilevanti novità sia sul piano del diritto che sul piano della filosofia urbanistica che ispira la legislazione e il governo locale.

La relazione con cui l'Assessore accompagna la presentazione del disegno di legge è burocratica e pedante, ermetica fino all'inverosimile, reticente e brutta, forse totalmente inutile se non addirittura fuorviante per la comprensione del testo, almeno per chi non è abituato al bla-bla burocratico e al linguaggio cifrato dell'addetto ai lavori. Ciononostante perfino la relazione deve riconoscere che "il presente disegno di legge aggiorna dunque il contenuto del piano territoriale e la rispettiva terminologia. Dalla

concatenazione delle varie norme e conseguente aggiornamento terminologico oltre gli emendamenti sostanziali nascono modificazioni prevalentemente formali". Dunque il disegno di legge introduce nuova terminologia, emendamenti sostanziali e modificazioni formali. E non è poco. Basti a titolo esemplificativo dare uno sguardo a quelli che l'Assessore ha il vezzo di chiamare riduttivamente aggiornamenti terminologici.

Viene ad esempio ridefinito nei suoi obiettivi, scopi e principi lo stesso ordinamento urbanistico e, allo stesso tempo, vengono ridefinite funzioni e contenuti del Piano Territoriale Provinciale. Entrerò più avanti nel merito di queste definizioni, anzi "ridefinizioni", ma vorrei qui far notare quale rilievo formale e sostanziale abbia una simile operazione "terminologica"!

Un conto infatti è chiamare con nome diverso e nuovo la stessa cosa, altro è introdurre attraverso nuove definizioni nuove categorie concettuali ed operative. Ed è proprio questo che avviene, talvolta anche in maniera rilevante, con il nuovo disegno di legge.

Il Benedikter-pensiero

Vediamo dunque i contenuti della tanto discussa proposta. I 7 articoli del disegno di legge propongono una complessa riscrittura degli articoli 1, 2, 6, 7, 8, 10 dell'Ordinamento Urbanistico Provinciale nella loro formulazione in testo unico promulgata dal D.P.G.P. 23.6.19 n. 20 e successive modifiche ed integrazioni.

Mi pare subito evidente l'importanza dell'operazione in quanto si tratta di riformulazione di tutta la parte teorico-fondativa della legge quadro dell'urbanistica provinciale. In questi emendamenti non può non esserci l'essenza del "Benedikter-pensiero".

Propongo perciò alla fine di queste pagine una stesura comparativa dei testi in vigore e di quelli in discussione, offrendo qui alcune mie personali chiavi di lettura, ovviamente opinabili e tutte da discutere.

Mi sia ancora concesso, prima di passare alle rilessioni sui contenuti, un'ultima osservazione di metodo: mi meraviglia molto che il documento che rende pubblico questa proposta legislativa e che ne avvia la decisione consiliare non offra il riscontro immediato del confronto con la legge in vigore attraverso la pubblicazione in parallelo dei due testi. Solo una simile stesura permette infatti di cogliere le differenze, le modificazioni, le integrazioni... a meno che la "disinformazione" non sia un elemento proprio di quella strategia della minimizzazione di chi ho già accennato il sospetto.

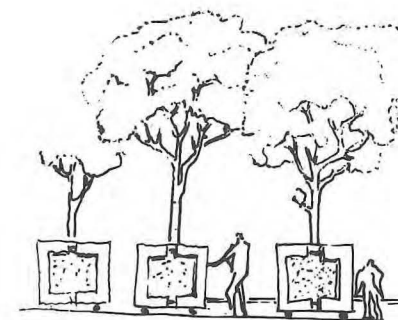
Le norme generali riscritte

Il primo dei tre grandi temi trattati dal disegno di legge è quello delle norme generali. Siamo nel campo delle definizioni concettuali, dunque nel campo della "filosofia" urbanistica. Le osservazioni contenute sotto il titolo "Norme generali" più che valore normativo hanno valore fondativo. La nuova formulazione proposta è più ampia, articolata e culturalmente aggiornata di quella in vigore. In pratica con l'art. 1 e 2 del disegno di legge viene interamente riscritto e ampliato l'art. 1 del Testo Unico. Nella parte riscritta le novità rilevanti sono:

- l'introduzione delle leggi sulla tutela del paesaggio e dell'ambiente come apparati normativi preminenti nella conservazione e gestione del territorio, assieme all'ordinamento urbanistico provinciale, ai piani urbanistici intercomunali e comunali, ai piani di attuazione, ecc.; (1° comma)
- l'introduzione delle "modifiche nell'utilizzo del suolo e delle costruzioni" come "trasformazione agli effetti dell'ordinamento urbanistico provinciale"; (2° comma)
- la sostituzione del concetto di "sviluppo della provincia e dei suoi ambiti territoriali" al concetto di "equilibrio sociale ed economico del territorio provinciale"; (3° comma)
- la sostituzione di un laconico richiamo al piano territoriale provinciale con la squillante affermazione che "la Provincia adotta la pianificazione e programmazione come metodo di governo ed elabora.... il Programma di sviluppo provinciale ed il Piano territoriale provinciale".

Tutto ciò rappresenta una serie di operazioni di ammodernamento linguistico. Si sentono echi lontani e non sempre organicamente sintetizzati. Mi pare di sentire il "tam tam" dei movimenti ecologici e protezionisti in quell'affermare la piena dignità delle leggi di tutela. Ma allo stesso tempo un certo brusio di sottofondo viene sicuramente dalle forre economiche più avanzate e "aggressive" laddove all'obiettivo dell'equilibrio si sostituisce la promozione dello sviluppo. E non mi si venga a dire che do troppo peso alle parole perché questo di Benedikter è proprio tutto un importante "gioco di parole".

Altra componente culturale presente negli echi linguistici è quella della miglior scuola urbanistica del riformismo avanzato che proprio la pianificazione e la programmazione propugna come metodo di governo. Ma questi assiomi riverberano sempre anche i suoni ambigui del dirigismo politico, del centralismo burocratico. In questi casi non sono certo le sottigliezze linguistiche a mutare i segni caratteristici di una norma giuridica, eppure non mi piacerebbe vedere comparire vicino a pianificazione e programmazione l'aggettivo "democratica". Qualche volta anche i pleonasmii hanno la loro importanza, specialmente se poi altre norme successive confermano l'impressione che il legislatore non pecchi certo di eccessivo democraticismo. Ma questo aspetto avremo modo di vederlo meglio in seguito.



Le norme generali aggiunte

Con l'art. 2 il disegno di legge introduce una lunga ed importante appendice all'art. 1 del Testo Unico. Ciò che viene aggiunto ex novo è il minuzioso elenco in 13 punti dei principi dell'ordinamento urbanistico della Provincia autonoma di Bolzano.

Qui siamo nel cuore di questa operazione legislativa e qui possiamo vederne la filigrana: ciascuno dei 13 principi è un vincolo! Dopo aver introdotto nel primo articolo il concetto di sviluppo ed il metodo della pianificazione, l'assessore Benedikter non ha dubbi: l'urbanistica si fa con le "tavole della legge" e dall'alto del monte Sinai piovono 13 comandamenti. Un elenco di cose da tutelare, salvaguardare e ripristinare. Con linguaggio da brivido eugenetico ci scappa perfino un principio per "conservare un sano cetto contadino, importante per l'approvvigionamento della provincia" (sic!), in cui discutibili concetti sociologici (la salubrità di un cetto sociale) si mescolano con altrettanto discutibili concetti economici (l'autarchia agro-alimentare) e che comunque nulla hanno a che vedere con una moderna dottrina urbanistica. Oppure nella foga ci scappa un discutibile comma in cui promuovendo "lo sfruttamento dello spazio sotterraneo per impianti di ogni genere" si dà immeritato credito alla proposta dell'"architettura ipogea" che, pur meritando studi ed approfondimenti da parte di chi ci crede (ed io non sono tra quelli), certo non può ricevere un simile avallo legislativo. Qui in pratica si indica l'edificazione sotterranea come unica forma architettonica veramente rispettosa dell'ambiente e comunque degna di imprimatur provinciale!

Vediamo dunque cosa va tutelato, conservato e salvaguardato: "le sane situazioni di vita e di lavoro", "il paesaggio e l'equilibrio delle risorse naturali", "il suolo", "i boschi", "un sano cetto contadino", "i ghiacciai e le regioni sorgentifere", ecc.

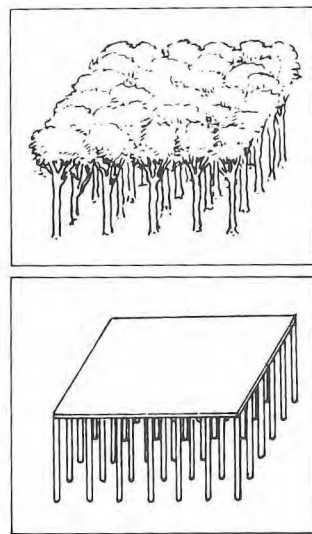
Ciò che invece va evitato, negato, vietato è: "la dispersione edilizia", "l'alterazione del manto vegetale oltre i 1.600 m. s.l.m.", "nuove destinazioni senza conguaglio di aree", "impianti inquinanti", "nuovi collegamenti stradali sovracomunali", ecc.

Mi pare ci siano elencati tutti i pericoli di aggressione all'ambiente, di attacco al paesaggio, di sfregio alla natura. C'è probabilmente di che rendere felice il più esperto e diligente protezionista. Peccato che invece di una legge quadro dell'urbanistica sembri un manuale per guardie ecologiche!

Vorrei non essere frainteso. Il fatto che io non sia un Verde militante non significa all'opposto che io apprezzi l'attacco disordinato e irresponsabile al territorio. Mi riconosco nelle correnti urbanistiche più avanzate che guardano alla natura ed al paesaggio come ad un valore fondamentale. Mi schiero con coloro che amano, rispettano e distinguono le forme storiche del paesaggio antropizzato e del paesaggio naturale; che lottano contro il supersfruttamento e lo sperco delle risorse territoriali; che credono nella possibilità di "buon governo" del territorio; che cercano forme giuridiche, assetti istituzionali e pratiche disciplinari per coniugare lo sviluppo con l'equilibrio. Orbene, tutto ciò è agli antipodi di un'urbanistica moralista e bigotta, apocalittica e catastrofica, conservatrice e anti-moderna, quale mi pare rischi ancora una volta di trasparire dietro al

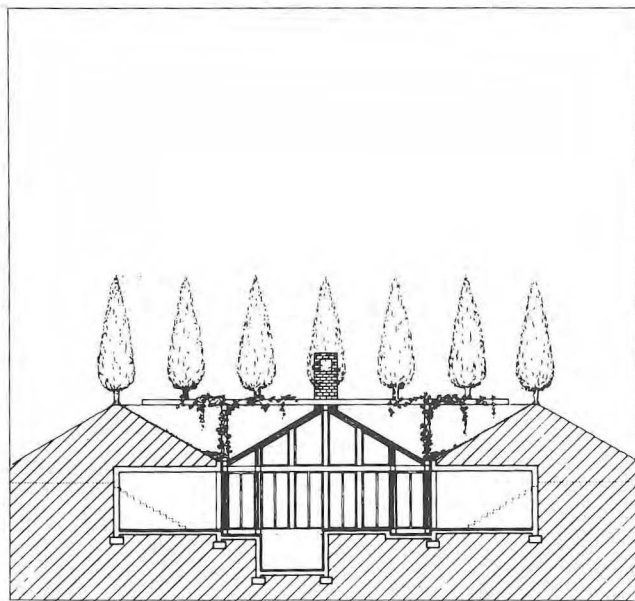
vincolismo esasperato dei 13 principi di Benedikter. Per questo ripeto qui la breve citazione con cui ho aperto questo scritto: "Il sonno della pianificazione genera i vincoli".

Ed è particolarmente pertinente perché è presa da un intervento che Eduardo Salzano, presidente nazionale dell'Istituto Nazionale di Urbanistica, ha pronunciato nel Consiglio Comunale di Venezia nel corso della discussione sul decreto Galasso.



La Commissione urbanistica

Dopo cotanto fervore vincolistico, segue la normativa sull'organo chiamato ad assolvere alla funzione tecnicoconsulativa in materia di urbanistica: la commissione urbanistica provinciale. In questo caso il disegno di legge introduce modifiche davvero modeste, esclusivamente terminologiche, aggiornando la nomenclatura degli alti funzionari degli uffici urbanistici. Unica novità di contenuto è l'ingresso in commissione di un esperto dell'ufficio programmazione economica. Per il resto la commissione conserva la sua natura di organo tecnico, anzi tecnico-burocratico, con tutti i connotati di "commissione dei consiglieri dell'assessore".



Piano territoriale provinciale

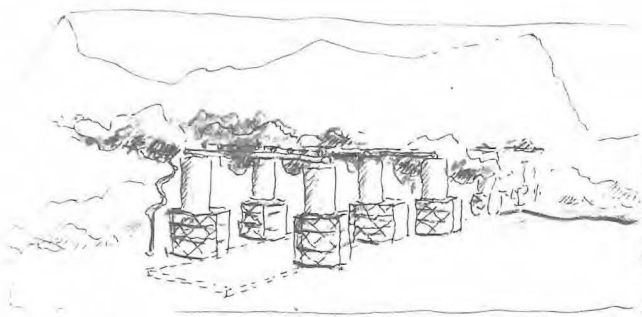
La parte finale del disegno di legge (art. 4, 5, 6, 7) ridefinisce gli articoli 6, 7, 8, 10 del Testo Unico dell'Ordinamento Urbanistico provinciale e con ciò ridisegna i connotati di quell'importante strumento urbanistico che è, anzi dovrebbe essere, il Piano territoriale provinciale.

È il grande assente della prassi urbanistica provinciale. Da sempre evocato nella legge urbanistica fondamentale della Provincia, il Piano territoriale provinciale non è mai esistito nella pratica. Ora viene rilanciato con una più articolata definizione della funzione e del contenuto di questo importante strumento di pianificazione sovracomunale. Qui il linguaggio abbandona i toni vincolistici e ritrova i toni "sviluppisti": "orienta il progresso", "garantisce l'unità di indirizzo", "armonizza il fabbisogno concorrente di terreni e lo sviluppo ordinato e desiderato del territorio", "dá indicazioni sullo sviluppo e la distribuzione territoriale di strutture turistiche ed impianti sportivi". Anche laddove affronta le tematiche di tutela e salvaguardia, il disegno di legge abbandona i toni apocalittici degli articoli precedenti e sposa tesi avanzate introducendone per la prima volta almeno il riferimento concettuale, come avviene per la tutela ambientale degli insiemi.

Dove invece la legge non viene mutata o aggiornata è nella indicazione dei metodi di elaborazione e nelle procedure di approvazione.

Circa i metodi di elaborazione si tace oggi come ieri. Il Piano territoriale provinciale è sancito come strumento ma di esso né si scandisce l'obbligatorietà, né i tempi entro cui la Provincia dovrà dotarsene, né i criteri con cui esso andrà elaborato. E su questo le differenze possono essere assai rilevanti. Può esserci un Piano territoriale provinciale elaborato attraverso un luogo e complesso lavoro di approfondimento tecnico-scientifico e di dibattito democratico a tutti i livelli, un po' come sta esemplarmente avvenendo a Trento per la revisione del Piano Urbanistico Provinciale. Oppure può esserci un Piano territoriale provinciale grigio e burocratico, mera trascrizione tecnica di ciò che già qualcuno sa e di ciò che già qualcuno ha deciso per il territorio provinciale. Se devo esprimere la mia sensazione, temo che il rischio di avere un piano territoriale grigio e burocratico prevalga di gran lunga sulla speranza di vivere come tecnico e come cittadino la grande avventura dell'elaborazione di un vero Piano territoriale per la provincia di Bolzano. A sostenere questa mia pessimistica previsione concorre certamente la legge Benedikter che ribadisce la competenza esclusiva della Giunta Provinciale nella deliberazione del piano territoriale. Io ritengo che uno dei principi essenziali dell'urbanistica sia riconoscibile nell'attribuzione del potere di decisione dei fondamentali strumenti urbanistici alle assemblee elettive. Ciò è presente nella legislazione urbanistica italiana fin dalla sua prima formulazione organica del 1942. Ciò vale nella legislazione provinciale per quanto riguarda la deliberazione dei Piani Urbanistici Comunali che spetta ai Consigli. Ciò non vale per il Piano Territoriale Provinciale la cui deliberazione è riservata alla Giunta, cioè all'esecutivo, anziché al Consiglio, cioè all'organo democratico-rappresentativo depositario del potere legislativo. Ciò mi pare

deprecabile e sintomatico. Così come mi pare sintomatico di un, se possibile, ulteriore regresso l'ultima modifica introdotta dal disegno di legge all'art. 10 del Testo Unico, laddove indica l'obbligo di adeguamento dei piani urbanistici comunali al Piano Territoriale Provinciale: in origine l'adeguamento era previsto con procedura di variante al piano comunale dunque attraverso il dibattito e la delibera consiliare; domani dovrebbe avvenire... d'ufficio con delibera della Giunta Provinciale. C'è materia per un secco aggravamento del già ampio contenzioso tra Provincia e Comuni.



Alcune riflessioni finali

Dall'analisi dettagliata delle "modifiche ed integrazioni" emerge dunque il segno di una operazione legislativa complessa e per molti versi contraddittoria.

In primo luogo emerge la conferma e, se possibile il rafforzamento della linea ispiratrice della politica urbanistica da sempre espressa nella legge e nella prassi da Alfons Benedikter: conservare gli equilibri territoriali per conservare gli equilibri sociali. Ben prima di una improbabile vocazione "verde" viene una rigorosa filosofia sociale e una precisa politica etnica di cui l'assessore provinciale all'urbanistica è coerente e forte portatore. La "conservazione di un sano cetto contadino, importante per l'approvvigionamento della provincia" è ben più di una grossolana dichiarazione d'amore per la terra natale e i suoi originari coloni. Conservare quel cetto contadino, con quei rapporti sociali, con quei modelli di partecipazione politica, con quel radicamento al territorio, significa certo garantire quegli equilibri ecologici altrove distrutti dall'esodo agricolo, ma questo è un esito secondario. Ciò che interessa è, prima della conservazione dell'equilibrio ecologico, la ben più strategica conservazione dell'equilibrio sociale.

In secondo luogo emerge l'anima manichea di una legislazione che usa catalogare i fenomeni territoriali secondo le categorie del bene e del male. È come se esistesse eterna e immutabile la lotta tra le forze sataniche che mirano alla trasformazione del territorio e le forze angeliche che difendono la natura.

Tutto è visto come il continuo manifestarsi di una contraddizione insanabile tra conservazione e trasformazione, equilibrio ecologico e sviluppo economico, natura intatta e paesaggio antropizzato, agricoltura e urbanizzazione, campagna e città. Emerge in questa concezione il profondo radicamento nella classe dirigente locale di una cultura anti-urbana, paleo-capitalista e pre-industriale che nulla ha da spartire con la cultura dei movimenti ecologisti e verdi la cui ideologia, pur segnata da venature anti-urbane è tipicamente tardo-capitalista e post-industriale.

Una legislazione che esalta l'insanabilità della contraddizione territoriale, quale quella espressa in Alto Adige, è destinata ad oscillare tra le posizioni estreme dell'iper-protezionismo e del più totale lassismo, subendo il ciclico alternarsi delle spinte economiche e delle ideologie. L'unica vera alternativa sta in una legislazione e, soprattutto, in una prassi urbanistica in cui un autentico pragmatismo e un moderno razionalismo accettano l'insorgere della contraddizione e si attrezzano per governarne le manifestazioni per il bene collettivo.

In terzo luogo emerge la pratica vincolistica come unico metodo di governo. Ahimé, come suona stonato quel nuovo quarto comma dell'art. 1: "A questo scopo e con previsione regolante la Provincia adotta la pianificazione e programmazione come metodo di governo!"

Proprio il vuoto di pianificazione e di programmazione costringe il legislatore all'ultima spiaggia di....vincolare tutto. Il vincolo è come un'immensa coltre di neve che tutto copre producendo una ibernazione universale: i problemi non vengono risolti, vengono congelati. E tutto ciò crea disattitudine al piano, inessenzialità del programma. I problemi e le contraddizioni vengono affrontati con la passività della norma vincolistica, anziché con la dinamica della norma attiva e dell'indirizzo programmatico.

La cultura urbanistica più avanzata tende oggi a rovesciare drasticamente questa logica. Senza arrivare

agli eccessi della più spinta deregulation, le correnti progressiste e riformiste delle forze di governo del territorio ricorrono sempre meno alle politiche puramente vincolistiche elaborando in alternativa piani e programmi. Ciò significa cercare di invertire quella condizione storica dell'urbanistica italiana destinata sempre a rincorrere dinamiche territoriali spontanee, tentando, sempre in ritardo, di correggere con vincoli passivi le tendenze squilibranti già in atto.

Di qui la dominante matrice vincolistica della legislazione urbanistica degli anni '70: si tentava in ritardo e in larga misura inutilmente di frenare, correggere, imbrigliare, disincentivare gli effetti travolgenti del boom edilizio. Clamorosamente tardiva la legislazione vincolistica arriva a esprimere i suoi effetti quando ormai la fase storica è mutata ed il ciclo economico dell'edilizia entra nel tunnel della crisi. In piena fase espansiva una politica vincolistica potrebbe avere i suoi effetti agendo in dialettica serrata con le spinte economiche vivaci e finanche aggressive.

Quando invece la fase recessiva ha ormai esaurito, o comunque fortemente ridimensionato, le spinte spontanee all'utilizzo intensivo e speculativo delle risorse territoriali, la politica vincolistica perde ogni efficacia orientativa e diviene strumento di ulteriore devitalizzazione delle dinamiche territoriali e quindi di depressione economica e sociale. È proprio questa la fase in cui più efficacia possono invece avere le politiche programmatiche.

Silvano Bassetti

TESTO IN VIGORE

TESTO UNICO DELLE LEGGI PROVINCIALI SULL'ORDINAMENTO URBANISTICO (D.P.G.P. 23 giugno 1970, n. 20)

1. (Norme generali)

La conservazione e la trasformazione del territorio della Provincia di Bolzano, e perciò la programmazione e l'esecuzione delle relative opere, sono regolate dall'ordinamento urbanistico provinciale, dal piano territoriale provinciale, dai piani urbanistici intercomunali e comunali, dai piani di attuazione e dai regolamenti edilizi, fermo restando le sanzioni penali e le norme per la tutela delle cose di interesse artistico e storico, stabilite dalla legge statale.

Costituisce trasformazione agli effetti dell'ordinamento urbanistico provinciale:

- l'esecuzione o la demolizione di complessi di opere su un immobile al fine di mutarne utilizzazione in atto;
- la sostituzione sostanziale delle opere esistenti su un immobile, anche se ciò non comporta un mutamento dell'utilizzazione in atto.

L'ordinamento urbanistico ed edilizio ha come scopi l'equilibrio sociale ed economico del territorio provinciale, l'assetto idrogeologico, la tutela del patrimonio storico, artistico, paesistico ed ambientale, lo sviluppo culturale, sociale ed economico la salvaguardia del carattere tradizionale e la salute della popolazione.

TESTO PROPOSTO DAL DISEGNO DI LEGGE

MODIFICAZIONI ED INTEGRAZIONI ALL'ORDINAMENTO URBANISTICO PROVINCIALE

Articolo 1

L'articolo 1 dell'ordinamento urbanistico provinciale è sostituito dal seguente:

1. (Norme generali)

- La conservazione e trasformazione del territorio della Provincia di Bolzano sono preminentemente regolate dalle norme dell'ordinamento urbanistico provinciale, dalle leggi sulla tutela del paesaggio, dell'ambiente e dell'edilizia abitativa, dai piani urbanistici intercomunali e comunali, dai piani di attuazione e dai regolamenti edilizi; restano in vigore le norme per la tutela delle cose di interesse artistico e storico.
- Costituisce trasformazione agli effetti dell'ordinamento urbanistico provinciale:
 - la costruzione o la demolizione di complessi di opere su un'area al fine di mutarne l'utilizzazione in atto;
 - la sostituzione sostanziale delle opere esistenti su un'area, anche se ciò non comporta un mutamento dell'utilizzazione in atto;
 - le modifiche nell'utilizzo del suolo e delle costruzioni esistenti.
- L'ordinamento urbanistico ha per obiettivo la promozione dello sviluppo della Provincia e dei suoi ambiti territoriali, salvaguardando e conservando l'ambiente naturale e tenendo conto delle esigenze sociali, culturali ed economiche nel modo più confacente alla comunità ed alle generazioni future.
- A questo scopo e con previsione regolante la Provincia adotta la pianificazione e programmazione come metodo di governo ed elabora secondo i principi ed ai sensi della presente legge il Programma di sviluppo provinciale ed il Piano territoriale provinciale.

Articolo 2

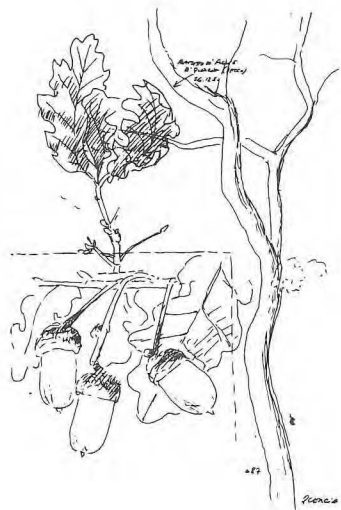
Dopo l'art. 1 dell'ordinamento urbanistico provinciale va inserito il seguente.

Articolo 1/bis

(1) Sono principi dell'ordinamento urbanistico:

- Nel territorio provinciale vanno salvaguardate ed ulteriormente sviluppate sane situazioni di vita e di lavoro, condizioni equilibrate in campo economico, sociale, culturale, nonché un ambiente ecologicamente intatto. Negli ambiti, in cui si riscontrano carenze, vanno adottati degli interventi migliorativi;
- il paesaggio e l'equilibrio delle risorse naturali vanno salvaguardati o ripristinati uno stato ottimale nel quadro delle funzioni ecologiche interdipendenti ed è comunque interdotta ogni modificazione dannosa. Costruzioni non più utilizzate ed andate in rovina vanno rimosse, salvo che non siano meritevoli di tutela a bene culturale;
- il suolo va tutelato da erosioni ed inquinamento. In ambiti oltre i 1.600 metri s.l.m. pertanto non può venir alterato il manto vegetale originario e questo non può subire ulteriori impatti ambientali tali da provocare danni;
- va evitata ogni forma di dispersione edilizia;
- i boschi vanno conservati, rispettivamente ripristinati nella loro posizione, estensione e specie, data la loro importanza per il clima e le risorse idriche, la loro formazione naturale di protezione e di ricreazione;
- per conservare un sano ceto contadino, importante per l'approvvigionamento della provincia, le esistenti aziende agricole vanno tutelate e salvaguardate quali unità produttive, in particolare quando si tratta di minime unità colturali ai sensi dell'art. 42 dell'ordinamento urbanistico provinciale;
- lo sfruttamento dello spazio sotterraneo per impianti di ogni genere va promosso e agevolato allo scopo di contenere l'utilizzo di aree;





2. (Commissione urbanistica provinciale)

Alla funzione tecnico-consuntiva in materia urbanistica, in osservanza dei principi e delle norme stabiliti in leggi e regolamenti, in particolare nell'ordinamento urbanistico, nella legge di riforma dell'edilizia abitativa e nella legge per la tutela del paesaggio, nonché nel piano territoriale e nel programma provinciale di sviluppo economico, assolve la commissione urbanistica provinciale composta come segue:

- 1) dal capo ripartizione della programmazione economica e dell'ordinamento urbanistico, quale presidente;
- 2) dal capo del servizio urbanistica, quale vicepresidente;
- 3) dall'urbanista del servizio piano territoriale provinciale;
- 4) da un urbanista del servizio tutela dell'ambiente;
- 5) da un rappresentante del servizio provinciale per l'igiene e la sanità pubblica;
- 6) da un esperto designato dal consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano.

Per ciascun membro della commissione, ad eccezione del presidente e del vicepresidente, deve essere nominato un supplente destinato a sostituire l'effettivo in caso di assenza o di impedimento.

Alle riunioni della commissione partecipa senza diritto di voto un consigliere urbanistico dell'ufficio giuridico amministrativo.

Quando si tratti di piano urbanistico comunale nuovo o rielaborato o di varianti allo stesso gli Assessorati competenti vengono invitati ad inviare rappresentanti qualificati per tutte le materie di competenza autonoma comunque rilevanti per il caso in esame. Devono essere invitati ad inviare rappresentanti qualificati gli uffici statali interessati in materie riservate alla competenza dello Stato. In caso di dubbio sulla rilevanza il capo ripartizione procede d'intesa con l'Assessorato o l'ufficio statale competente.

I rappresentanti così invitati possono, a conclusione della loro partecipazione alla riunione, fare inserire nella relazione proprie osservazioni o proposte. È obbligatoria la presa di posizione nella relazione dell'urbanista del servizio di tutela dell'ambiente.

Alle riunioni della commissione urbanistica provinciale è invitato con diritto di voto il sindaco del Comune territorialmente interessato od il suo delegato; è invitato altresì, senza diritto di voto, il presidente dell'azienda di cura, soggiorno e turismo o della associazione pro-loco dello stesso Comune interessato.

La commissione urbanistica provinciale esprime anche parere sulle questioni ad essa sottoposte dalla Giunta provinciale o dall'Assessore competente in materia di urbanistica.

- (h) non si possono prevedere nuove destinazioni, senza conguaglio in aree, fino a quando non sono esaurite tutte le possibilità di ubicare entro le zone residenziali già esistenti e previste (zone residenziali, zone produttive ed aree riservate ad opere ed impianti di interesse pubblico) le strutture necessarie, anche attraverso cambiamento di destinazione e recupero del patrimonio edilizio già esistente;
- (i) gli impianti di approvvigionamento e di smaltimento vanno realizzati con priorità. In località in cui le infrastrutture di approvvigionamento e smaltimento non sono completamente realizzate e l'inquinamento dell'aria supera, anche solo temporaneamente, i limiti massimi ammessi, nuove zone residenziali o produttive possono venir previste soltanto dopo l'eliminazione di tali carenze;
- (k) non possono essere insediati impianti, i quali originano, nonostante le misure di prevenzione tecnicamente attuabili, l'inquinamento dell'aria, radiazioni nocive o recano pregiudizio alla fauna e alla flora, al clima, al suolo, alle acque sotterranee e superficiali;
- (l) al fine di garantire alla popolazione l'approvvigionamento idrico, su ghiacciai e zone limitrofe, nonché in regioni sorgentifere non possono essere insediati nuove impianti di qualsiasi genere. Nei fiumi e ruscelli deve essere garantita una sufficiente portata d'acqua;
- (m) va agevolato ed accelerato lo spostamento del trasporto di persone e merci dalla strada su ferrovia con il potenziamento e miglioramento delle strutture ferroviarie esistenti. Non si costruiscono nuovi collegamenti stradali sovracomunali; la rete stradale esistente va tecnicamente migliorata;
- (n) l'aumento della capacità ricettiva alberghiera è permesso solo in zone appositamente previste dal Piano territoriale provinciale; vanno agevolati invece il miglioramento qualitativo e l'innovazione.

Articolo 3

L'articolo 2 dell'ordinamento urbanistico provinciale è sostituito dal seguente:

2. (Commissione urbanistica provinciale)

- (1) In concordanza con le leggi, i piani e programmi di cui all'art. 1 ed i principi dell'ordinamento urbanistico di cui all'art. 1/bis soprariportati, alla funzione tecnico-consuntiva in materia urbanistica assolve la commissione urbanistica provinciale, composta come segue:
 - 1) dal direttore della ripartizione della programmazione economica e dell'ordinamento urbanistico, quale presidente;
 - 2) dal direttore dell'ufficio centrale di urbanistica, quale vicepresidente;
 - 3) da un urbanista dell'ufficio Piano territoriale provinciale;
 - 4) da un urbanista degli uffici tutela dell'ambiente;
 - 5) da un rappresentante del servizio provinciale per l'igiene e la sanità pubblica;
 - 6) da un esperto dell'ufficio programmazione economica;
 - 7) da un esperto designato dal consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano.
- (2) Per ciascun membro della commissione, ad eccezione del presidente e del vicepresidente, deve essere nominato un supplente destinato a sostituire l'effettivo in caso di assenza o impedimento.
- (3) Alle riunioni della commissione partecipa senza diritto di voto il direttore dell'ufficio servizi legali ed amministrativi per l'urbanistica e la programmazione economica od il suo sostituto.
- (4) Quando si tratti di piano urbanistico comunale nuovo o rielaborato o di varianti allo stesso agli Assessorati competenti vengono invitati ad inviare rappresentanti qualificati per tutte le materie di competenza autonoma comunque rilevanti per il caso in esame. Devono essere invitati ad inviare rappresentanti qualificati gli uffici statali interessati in materie riservate alla competenza dello Stato. In caso di dubbio sulla rilevanza, il direttore di ripartizione procede d'intesa con l'Assessorato o l'ufficio statale competente.
- (5) I rappresentanti così invitati possono, a conclusione della loro partecipazione alla riunione, fare inserire nella relazione proprie osservazioni o proposte. È obbligatoria la presa di posizione nella relazione dell'urbanista degli uffici di tutela dell'ambiente.
- (6) Alle riunioni della commissione urbanistica provinciale è invitato con diritto di voto il sindaco del Comune territorialmente interessato od il suo delegato; è invitato altresì, senza diritto di voto, il presidente dell'azienda di cura, soggiorno e turismo o della associazione pro-loco dello stesso Comune interessato.

3. Alla formazione tecnico-consuntiva in materia di edilizia comunque sovvenzionata ai sensi della cifra 10) dell'art. 8 del T.U., approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, assolve la commissione tecnica per l'edilizia abitativa agevolata, composta come segue:

- 1) dal dirigente dell'ufficio edilizia abitativa agevolata, quale presidente;
- 2) dal capo del servizio urbanistica, quale vicepresidente;
- 3) da un rappresentante del servizio provinciale per l'igiene e la sanità pubblica;
- 4) dall'esperto designato dal consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano;
- 5) dall'Assessore all'edilizia o all'urbanistica del Comune interessato;
- 6) da un rappresentante dell'istituto per l'edilizia abitativa agevolata o da un rappresentante della cooperativa agevolata o da un rappresentante della cooperativa per i progetti di rispettiva competenza.

Per tutti i membri della commissione, ad eccezione del presidente, deve essere nominato un supplente destinato a supplire l'effettivo in caso di assenza o di impedimento; il capo servizio urbanistica non può essere sostituito quando funge da presidente.

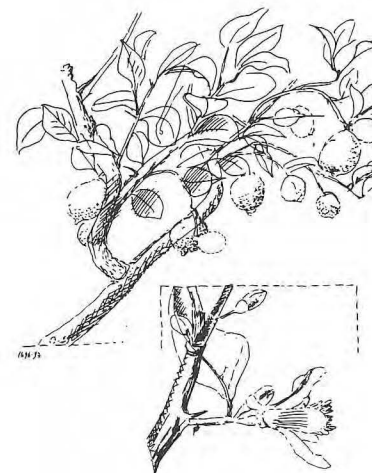
La commissione tecnica per l'edilizia abitativa agevolata sostituisce tutti gli organi consultivi individuati e collegiali, centrali e periferici, previsti dalle leggi statali nella materia dell'edilizia comunque sovvenzionata.

4. (Norme comuni alle commissioni urbanistica e per l'edilizia abitativa agevolata)

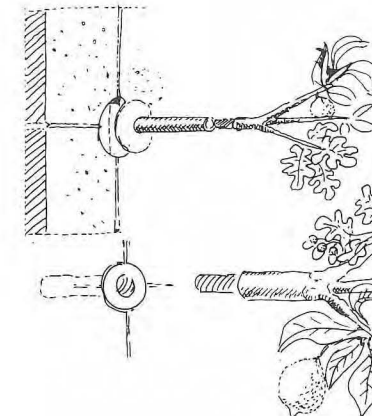
La composizione delle commissioni urbanistica provinciale e di quella per l'edilizia abitativa agevolata deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel Consiglio provinciale.

Le commissioni di cui sopra sono nominate con deliberazione della Giunta provinciale per la durata della legislatura. I componenti cessati per qualsiasi motivo dall'incarico sono sostituiti fino al completamento della legislatura. Quale segretario della commissione urbanistica provinciale funge un impiegato del servizio urbanistica e quale segretario della commissione tecnica per l'edilizia abitativa agevolata funge un impiegato dell'ufficio edilizia abitativa agevolata. Le commissioni di cui sopra sono legalmente riunite con la partecipazione della metà dei componenti di cui ai primi commi degli artt. 2 e 3 e deliberano a maggioranza dei votanti; in caso di parità dei voti decide il voto del presidente.

Sui piani urbanistici sottoposti ad approvazione della Giunta provinciale deve essere redatta a cura del servizio urbanistica la relazione con conclusioni motivate da presentare alla Giunta stessa. Per il funzionamento delle commissioni di cui al presente articolo si applica la legge provinciale 6 agosto 1969, n. 6, e successive modifiche ed integrazioni, concernente i compensi a componenti di commissioni istituite presso l'Amministrazione provinciale.



- (7) La commissione urbanistica provinciale esprime anche parere sulle questioni ad essa sottoposte dalla Giunta provinciale o dall'Assessore competente in materia di urbanistica.



Articolo 4

L'art. 4 dell'ordinamento urbanistico provinciale è sostituito dal seguente:

6. (Funzione e contenuto del Piano territoriale provinciale)

- (1) Il Piano territoriale provinciale stabilisce la pianificazione di grado superiore, sovracomunale e riassuntiva per lo sviluppo della Provincia, in conformità ai principi dell'ordinamento urbanistico. Esso orienta il progresso su scala provinciale in modo da evitare sviluppi non desiderati ma rendendo possibili ed agevolando quegli utili.
- (2) Il Piano territoriale provinciale comprende l'intero territorio della Provincia e stabilisce, tenendo conto delle realtà fisiche, etniche, demografiche, sociali e culturali i principi e le direttive, onde garantire l'unità di indirizzo e la vicendevole armonizzazione della pianificazione urbanistica a livello subordinato.
- (3) Nel Piano territoriale provinciale, parte descrittiva e grafica, va rappresentato nelle linee fondamentali ed armonizzando il fabbisogno concorrente di terreni, lo sviluppo ordinato e desiderato del territorio, con particolare riguardo alla struttura demografica ed urbanistica, all'attività produttiva, all'agricoltura e silvicoltura, alla gestione delle risorse idriche, all'approvvigionamento energetico, alla viabilità e alla tutela del paesaggio.
- (4) In particolare il Piano territoriale provinciale comprende:
 - le zone di particolare pregio ecologico e paesaggistico, di cui ne determina i criteri di tutela e conservazione;
 - le più importanti strutture di comunicazione viaria, compresi i centri di smistamento merci;
 - gli impianti e le reti per l'approvvigionamento energetico e le telecomunicazioni, compresi gli impianti di trasmissioni radio-televisive;
 - gli impianti di approvvigionamento nonché di smaltimento;
 - le zone per insediamenti produttivi di interesse provinciale;
 - tutti gli altri impianti e costruzioni di interesse provinciale e statale, ad eccezione delle strutture per la difesa nazionale ai sensi dell'art. 822 C.C.;
 - indicazioni sullo sviluppo e la distribuzione territoriale di strutture turistiche ed impianti sportivi;
 - indicazioni relative alla difesa del suolo ed alle costruzioni idrauliche, alla sistemazione di fiumi, torrenti e costruzioni antivalanghe;
 - indicazioni su infrastrutture sociali e culturali;
 - indicazioni su monumenti naturali e culturali, nonché sulla tutela ambientale dell'insieme (ensambles).
- (5) Il Piano territoriale provinciale può stabilire delle materie o parti del territorio che saranno completate e disciplinate in conformità alle norme in esso contenute con piani successivi, formanti parte integrante del Piano territoriale provinciale. Per l'approvazione di questi e gli effetti si applicano gli articoli 8, 9, 10, ed 11.

5. (Sopralluoghi e rilevamenti)

Il personale incaricato degli studi urbanistici o di qualunque altra incombenza dipendente dall'attuazione del presente testo unico e della legge per la tutela del paesaggio può accedere nelle proprietà private e procedere alle rilevazioni occorrenti, sempreché sia munito di ordinanza autorizzante nominativamente la persona cui è concessa la facoltà.

Detta ordinanza è emessa dal Presidente della Giunta provinciale o dal Sindaco competente per territorio ed è notificata con la fissazione del giorno e dell'ora dell'accesso, almeno cinque giorni prima dell'inizio delle operazioni al proprietario dell'immobile ed all'attuale possessore.

6. (Contenuto del piano provinciale)

Il piano territoriale provinciale è esteso a tutto il territorio della provincia e, considerata la situazione di fatto sotto gli aspetti fisico, etnico, demografico, sociale e culturale, stabilisce le linee e le direttive di massima per assicurare unità di indirizzo ed organicità di sviluppo alla pianificazione urbanistica ed edilizia e per dare soluzione e rilievo a problemi generali o locali di interesse provinciale.

Sono pertanto oggetto della pianificazione urbanistica provinciale:

- la distribuzione della popolazione nel territorio in relazione alle caratteristiche ed agli sviluppi dell'economia delle varie zone, individuando le comunità esistenti ed indicando l'eventuale previsione delle nuove;
- la distribuzione delle attività agrarie, industriali;
- i principali servizi pubblici e la rete delle principali comunicazioni;
- la zonizzazione generale del territorio e le zone da riservare a destinazioni speciali di pubblico interesse o da sottoporre a vincoli particolari;
- la protezione e la valorizzazione delle bellezze naturali;
- i provvedimenti urbanistici rivolti ad un organico sviluppo del turismo.

7. (Allegati del piano)

Sono elementi del piano provinciale:

- I. la relazione illustrativa;
- II. il grafico generale di tutti gli elementi del piano;
- III. i grafici relativi:
 - 1) alla zonizzazione generale ed eventualmente di dettaglio del territorio con la definizione delle caratteristiche essenziali delle singole zone e delle eventuali trasformazioni.
La zonizzazione concerne:
 - a) zone con particolari funzioni (agricola, per notevoli complessi di industrie, per l'ampliamento di nuclei esistenti residenziali, o la formazione di nuovi nuclei, d'interesse paesistico e turistico, ecc.);
 - b) zone riservate al pubblico uso ed a speciali destinazioni, o sottoposte a particolari vincoli o servitù (bacini montani, boschi, parchi, giardini, zone a vincolo panoramico od archeologico od artistico, ecc.);
 - 2) alla distribuzione della popolazione in centri abitati esistenti e proposti;
 - 3) alla viabilità nel territorio della provincia con particolare riguardo alle arterie stradali principali (autostrade, strade di grande comunicazione nazionale, strade di grande comunicazione regionale, strade di notevole interesse locale, strade di notevole interesse turistico), alla rete ferroviaria, ai servizi automobilistici di linea, alle comunicazioni aeree e funiviarie;
 - 4) alla dislocazione degli impianti di particolare natura, di pubblico interesse, precisandone ampiezza e funzione (aeroporti, scali, complessi industriali nocivi, molesti o pericolosi, zone sanatoriali di cura e di convalescenza, zone di interesse sportivo, ecc.);
 - 5) ai servizi ed impianti di interesse provinciale (impianti igienico-sanitari, impianti idroelettrici, rete principale di distribuzione dell'energia, grandi acquedotti, grandi canalizzazioni di bonifica ed altri);
- IV. le norme di attuazione;
- V. il programma di attuazione del piano con l'ordine di precedenza stabilito per la esecuzione delle varie opere.

8. (Pubblicazione del piano provinciale - osservazioni)

Il progetto del piano, deliberato dalla Giunta provinciale, previo parere della consulta economico-sociale, ai sensi della legge provinciale 18 marzo 1972, n. 5, è depositato ed esposto al pubblico con tutti gli allegati presso l'Amministrazione provinciale e nelle sedi dei Comuni della provincia.

La data di esposizione è preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e su due quotidiani ed un settimanale. L'esposizione ha la durata di 30 giorni, durante i quali chiunque può prendere visione del piano e degli allegati; nello stesso periodo gli enti e le associazioni interessati possono presentare osservazioni e proposte ai Comuni, alle comunità comprensoriali ed

Articolo 5

L'art. 7 dell'ordinamento urbanistico provinciale è sostituito dal seguente:

7. (Parti del Piano territoriale provinciale)

- (1) Il Piano territoriale provinciale è composto dalle seguenti parti:
1. descrizione ed illustrazioni;
 2. rappresentazione grafica;
 3. norme di attuazione.

Articolo 6

Il primo comma dell'art. 8 dell'ordinamento urbanistico provinciale è sostituito dal seguente

8. (Pubblicazione del Piano territoriale provinciale - osservazioni)

Il progetto del Piano territoriale provinciale deliberato dalla Giunta provinciale, sentito il parere della Consulta economico-sociale ai sensi della Legge provinciale 18 marzo 1972, n. 5, da rilasciarsi entro il termine perentorio di giorni 60 dalla richiesta, è depositato ed esposto al pubblico con tutti gli allegati presso l'Amministrazione provinciale.

alla Giunta provinciale, secondo la rispettiva competenza, intese a contribuire al perfezionamento del piano.

Entro i successivi 30 giorni i Comuni e le comunità comprensoriali esprimono sul progetto di piano il loro parere motivato tenendo presente le osservazioni e proposte a loro presentate.

I Comuni e le comunità di valle trasmettono, quindi, alla Giunta provinciale il loro parere sul piano corredato dalle osservazioni e proposte presentate.

Contemporaneamente al deposito ai sensi del primo comma il progetto del piano territoriale provinciale è invitato al Ministero dei Lavori Pubblici, perché entro il termine perentorio di 120 giorni formuli le osservazioni ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 381.

9. (Delibera sulle osservazioni - trasmissione al Consiglio provinciale)

La Giunta provinciale, sentito il Comitato urbanistico provinciale, delibera sulle osservazioni e sulle proposte entro 90 giorni dalla data in cui sono pervenute alla Giunta stessa.

Il piano è quindi trasmesso al Consiglio provinciale con le osservazioni, i pareri motivati dei Comuni e delle comunità di valle, nonché con la deliberazione della Giunta provinciale sulle stesse e la relativa proposta di legge.

10. (Pubblicità ed effetti del piano provinciale)

Un esemplare del piano provinciale entrato in vigore, deve essere permanentemente depositato, con tutti gli allegati, a libera visione del pubblico, in ogni Comune della provincia.

Tutti gli enti sono obbligati a rispettarlo e ad eseguirlo nell'ambito delle rispettive competenze; i Comuni sono tenuti a farlo rispettare e ad eseguirlo e non possono rilasciare licenze di costruzione per opere che siano in contrasto con il piano provinciale.

I piani urbanistici comunali devono adeguarsi alle prescrizioni del piano provinciale. I Comuni già forniti di piano urbanistico, al momento dell'entrata in vigore del piano provinciale, devono provvedere ad adeguarlo ad esso entro il termine che sarà assegnato dalla Giunta provinciale e con la procedura delle varianti al piano urbanistico.

11. (Revisione periodica del piano provinciale)

Alla scadenza del quinquennio dall'entrata in vigore del piano provinciale la Giunta provinciale, sentito la Commissione urbanistica provinciale, deve proporre al Consiglio provinciale la conferma del piano o, qualora intenda adeguarlo a nuove esigenze, procede secondo le disposizioni degli articoli precedenti. Le osservazioni sono ammesse soltanto per le variazioni apportate.

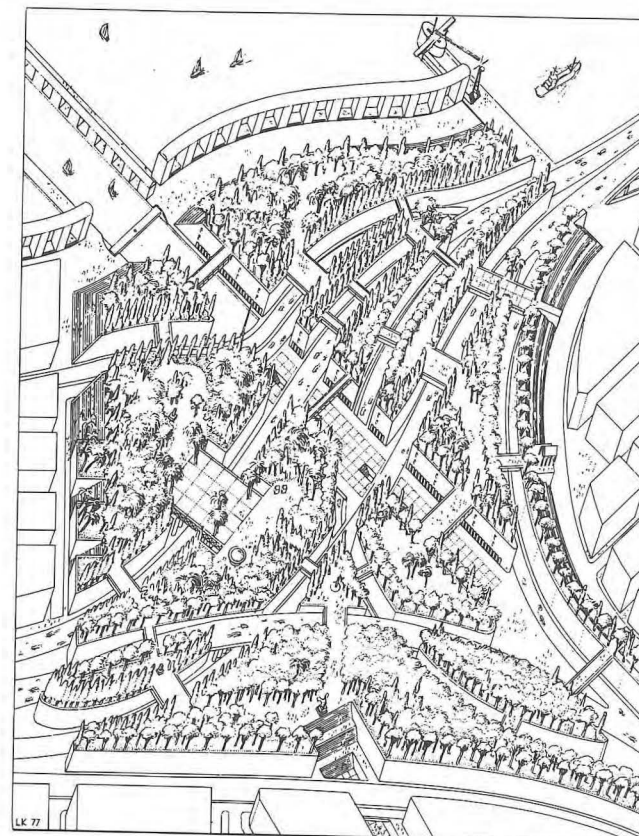
Le destinazioni ed i vincoli relativi alla tutela delle bellezze naturali non possono essere variate se non per la esecuzione di opere che servano alla loro valorizzazione.

Il Consiglio provinciale provvede alla conferma con deliberazione.

Articolo 7

L'ultimo comma dell'art. 10 dell'ordinamento urbanistico provinciale è sostituito dal seguente:

I piani urbanistici comunali devono essere adeguati alle prescrizioni del Piano territoriale provinciale. L'entrata in vigore del Piano territoriale provinciale comporta la immediata modifica del piano urbanistico comunale in quelle parti che risultano in contrasto con il contenuto del Piano territoriale provinciale. Le relative modifiche sono inserite d'ufficio nel piano urbanistico del Comune interessato con delibera della Giunta provinciale e si provvede nel contempo alla esatta delimitazione delle aree. Nei casi, in cui l'esatta delimitazione delle aree non è indicata nel Piano territoriale provinciale o l'ubicazione definitiva non è ancora definita, perché mancano più dettagliate decisioni che devono essere prese in scala del piano urbanistico comunale, le modifiche al piano territoriale comunale vanno apportate seguendo le procedure di cui all'art. 17.



Neue "Grundsätze zur Raumordnung" für die Wirtschaft weitestgehend unannehmbar - zu starre und wirklichkeitsfremde Bestimmungen

Der Vorstand des Südtiroler Wirtschaftsring hat sich gestern unter dem Vorsitz des Präsidenten Anton Hofer zur ersten Sitzung im neuen Jahr getroffen. Direktor Dr. Alexander v. Egen erläuterte den dem Wirtschafts- und Sozialbeirat und der Sozialpartnerkommission vorgelegten Gesetzentwurf "Änderungen und Ergänzungen zum Landesraumordnungsgesetz". Die Bestimmungen sind vom Landesassessorat für Urbanistik ausgearbeitet worden und sollen nach ihrer Genehmigung die Voraussetzung für die Erstellung des Landesraumordnungsplanes bilden. Seit fast zwei Jahrzehnten ist die Herausgabe eines solchen Landesraumordnungsplanes gesetzlich vorgesehen, aber bis heute wurde er noch nie erstellt.

Das Herzstück des Gesetzes bilden 13 Maximen, Grundsätze, an die sich alle untergeordneten Maßnahmen, wie beispielsweise der Landesraumordnungsplan, aber auch die Bauleitpläne der Gemeinden - und somit auch alle Baugenehmigungen - zu halten haben. Der Grundgedanke, der diese Grundsätze besät, wird - um es vorwegzusagen - von der Wirtschaft unserer Landes mitgetragen. Es darf kein Zweifel daran bestehen, daß eine gesunde Umwelt und eine lebenswerte Landschaft für alle unerlässlich sind. Allerdings sind die meisten der 13 Grundsätze, auf die hier nicht näher eingegangen wird, in der vorliegenden Formulierung abzulehnen.

Die Wirtschaft Südtirols würde durch die zu starre und wirklichkeitsfremde Fassung der Grundsätze nicht nur zusätzlich eingeschränkt, sondern geradezu abgewürgt. Die Wirtschaft trägt wohl die Hauptverantwortung bei der Schaffung, bzw. Erhaltung der Arbeitsplätze. Durch die vorgesehenen Bestimmungen aber wird es für die Wirtschaft viel schwerer sein, neue Arbeitsplätze zu schaffen. Schließlich gehört ein sicherer Arbeitsplatz auch zur Lebensqualität. Klar und deutlich muß auch betont werden, daß es sich bei den im Entwurf vorgesehenen Grundsätzen nicht um moralische oder politische Aussagen handelt, sondern um Verbote mit Gesetzescharakter. Diese schließen nach Ansicht der Wirtschaft ein verantwortungsvolles Abwägen und einen vertretbaren Ausgleich zwischen den Erfordernissen des Landschafts- und Umweltschutzes auf der einen Seite, und den wirtschaftlichen und sozialen Ansprüchen auf der anderen Seite, geradezu aus. Auch aus diesem Grunde werden die vier im Wirtschaftsring zusammengeschlossenen Verbände der Wirtschaft bemüht sein, brauchbare Alternativen aufzuzeigen.

Wenn die Wirtschaft Südtirols an verschiedenen Aussagen des vorliegenden Gesetzentwurfes zur Landesraumordnung Kritik übt, so wie das kürzlich durch den HGV erfolgte, dann gilt eines: diese Kritik ist nicht als persönlicher Angriff gegen einen oder mehrere Politiker zu verstehen. Die Reaktion des Landesrates für Urbanistik, ein Wirtschaftsverband habe gegen ihn ein großes Kesseltreiben entfesselt, ist somit unverständlich. Die kürzlich gemachte Behauptung, der Entwurf zum Landesraumordnungsplan entspreche den Zielsetzungen der SVP, dem jüngsten LEP-Entwurf, dem Leitbild der ARGE-ALP, dem Koalitionsabkommen und EG-Richtlinien, stimmt nur zum Teil.

Die 13 Grundsätze sind so kompromißlos abgefaßt worden, daß man über das erstrebenswerte Ziel, die Umwelt zu erhalten, weit hinausgeschossen hat.

Die Südtiroler Wirtschaft ist sich in dieser wichtigen Angelegenheit ihrer Verantwortung bewußt. Neben der Ausarbeitung von Gegenvorschlägen sind auch Aussprachen geplant.

(20.1.86)

Wirtschaftsring - zuerst LEP II, dann Raumordnungsplan

Das Präsidium des Südtiroler Wirtschaftsringes hat sich neuerdings mit dem dem Wirtschafts- und Sozialbeirat und der Sozialpartnerkommission vorgelegten Gesetzentwurf "Abänderungen zur Landesraumordnung" befaßt. Die vier im Wirtschaftsring zusammengeschlossenen Verbände der Handwerker, Hoteliere und Gastwirte, Kaufleute und Industriellen, vertreten übereinstimmend die Ansicht, daß das Thema Landesraumordnungsplan wohl wichtig aber nicht vorrangig ist: Zuerst müsse die überarbeitete Fassung des Landesentwicklungsprogrammes (als LEP II bekannt) von der SVP Landtagsfraktion behandelt und schließlich vom Landtag verabschiedet werden, bevor man über die im genannten Gesetzentwurf vorgesehenen 13 "Grundsätze der Raumordnung" und über den Landesraumordnungsplan diskutieren könne, brauche es eine generelle Überarbeitung der bevorstehenden Raumordnungs-

gesetzgebung. Sicher ist, daß dort viele Hürden und aufwendige Prozeduren abzubauen wären, um weniger Bürokratie und mehr Bürgernähe zu erreichen.

Die Wirtschaft wünscht sich zuerst die Verabschiedung des LEP II vor allem auch deshalb, da erst nach Verabschiedung der neuen überarbeiteten Grundsätze diese in die Raumordnungsgesetzgebung einfließen können. Auch hat Landeshauptmann Dr. Silvius Magnago in seiner im Jänner gehaltenen Haushaltsrede im Südtiroler Landtag auch die Verabschiedung des LEP II in diesem Jahr angekündigt.

SWR Direktor Dr. Alexander v. Egen legte dem Präsidium eine rechtsvergleichende Studie der Raumordnungsgrundsätze der Länder Tirol, Salzburg und Bayern vor, und erläuterte die dort geltenden Leitlinien.

In der beim Wirtschafts- und Sozialinstitut eingerichteten Sozialpartner-Kommission will die Wirtschaft geschlossen darauf hinarbeiten, daß in einer zweiten Phase sowohl die 13 "Grundsätze" der Raumordnung als auch der eigentliche Landesraumordnungsplan mit den entsprechenden Durchführungbestimmungen besprochen, diskutiert und verabschiedet werden. Das überarbeitete Landesentwicklungsprogramm (LEP II) betrachtet der Südtiroler Wirtschaftsring als Basis für die Raumordnungsgesetzgebung. Das LEP II ist von den Sozialpartnern eingehend und ausführlich diskutiert und genehmigt worden; in diesem Geist wolle man auch in Zukunft verfahren.

(27.2.86)



Presa di posizione pubblica sul disegno di legge riguardante l'ordinamento urbanistico provinciale

Da quando dall'Assessorato Benedikter, competente per la programmazione economica ed il coordinamento territoriale, è uscito il disegno di legge recante il titolo "Modificazioni ed integrazioni all'ordinamento urbanistico provinciale", si è assistito a diverse prese di posizione pubbliche da parte di associazioni imprenditoriali che hanno immediatamente interpretato le rigorose prescrizioni contenute nel disegno di legge come un evidente impedimento alle attività economiche della nostra provincia e come un segno di dirigismo amministrativo.

Le Segreterie confederali di CGIL/AGB, CISL/SGB, UIL/SGK ed ASGB si sono recentemente ritrovate per valutare autonomamente questo discusso disegno di legge ed al termine della riunione è stata riscontrata un'ampia identità di vedute così espressa:

- 1) la preoccupazione per uno sviluppo economico incontrollato e quindi non programmato in rapporto alle esigenze di equilibrio ambientale è andata particolarmente crescendo anche all'interno delle organizzazioni sindacali, dopo aver riscontrato talune distorsioni verificatisi nella storia economica della nostra stessa provincia, ma anche i danni ecologici emersi sia nelle aree più urbanizzate che in quelle propriamente naturali. Crediamo sia divenuta una consapevolezza diffusa la scoperta della non illimitatezza delle risorse e quindi la necessità di una maggiore oculatezza nella loro utilizzazione e distribuzione. Di qui l'obbligo per l'intera comunità di darsi un piano territoriale che sia più di un semplice contingente orientamento politico e che consenta effettivamente di armonizzare gli interessi dei singoli o dei gruppi con l'interesse generale di tutti i cittadini.
- 2) È illusorio associare automaticamente l'idea di progresso con quella della crescita e dell'espansione (magari di nuovi posti di lavoro): quest'ultima deve essere misurata non solo attraverso gli indici quantitativi della produzione e della produttività, ma anche in rapporto all'uso di tutte le risorse che determinano le condizioni di vivibilità dell'ambiente. Lo stesso deterioramento di queste condizioni comporta costi di ritorno che la comunità è comunque poi costretta a pagare sia in termini monetari sia in termini di salute e di qualità della vita. Il concetto di compatibilità economiche, dunque, va esteso fuori dai confini e dalla logica della singola impresa. Da questo punto di vista la risorsa territorio mantiene la sua indiscutibile priorità nella scala delle attenzioni.
- 3) Alla luce di quanto detto i sindacati non possono che riconoscere ed accogliere la validità dei principi generali contenuti nel disegno di legge, ispirati, come viene esplicitamente detto, all'obiettivo di promuovere lo sviluppo della provincia e dei suoi ambiti territoriali, salvaguardando e conservando l'ambiente naturale e tenendo conto delle esigenze sociali, culturali ed economiche nel modo più confacente alla comunità ed alle generazioni future.
- 4) Il testo del disegno di legge, tuttavia, presenta una formulazione così schematica e rigida delle norme, tale da lasciare intravedere l'intenzione a gestire i buoni principi in modo burocratico e centralistico. La tutela del territorio sembra così affidata all'applicazione di una serie di divieti d'ufficio, mentre mancano gli incentivi e le occasioni per corresponsabilizzare ad esempio le aziende o gli enti locali minori.
- 5) Preoccupante e comunque inaccettabile è a questo proposito la proposta di esonerare i Comuni ed i cittadini da quel processo di partecipazione alla formazione del piano che è previsto dal vigente ordinamento urbanistico.
- 6) Rispetto alle polemiche che in questi ultimi mesi hanno occupato le pagine dei giornali, le organizzazioni sindacali ricordano che l'ordinamento urbanistico provinciale dovrebbe essere uno degli strumenti a disposizione per salvaguardare contemporaneamente un uso corretto del territorio e l'espansione delle attività economiche. È quindi deviate sovraccaricare di funzioni un tale strumento legislativo quando invece è noto che l'azione di coordinamento si serve di altri mezzi, valga come esempio il Piano provinciale di sviluppo (LEP 2), di cui già da tempo si discute in sedi riservate e di cui le organizzazioni sindacali chiedono di essere messi a conoscenza.

In quanto alle dichiarazioni di parte imprenditoriale, ci sentiamo in dovere di dire che non condividiamo il loro atteggiamento di contrarietà globale verso il disegno di legge e che ci preoccupa seriamente non aver sentito né obiezioni più precise, né alcuna parola in difesa dell'equilibrio ambientale.

Bolzano, 7 febbraio 1986

Stellungnahme zum Landesgesetzentwurf betreffend den neuen Raumordnungsplan

Seit der für Urbanistik und Wirtschaftsplanung zuständige Landesrat Benedikter den Gesetzentwurf betreffend "Abänderungen und Ergänzungen zum Landesraumordnungsplan" vorgelegt hat, hat es eine Reihe von Stellungnahmen seitens der Wirtschaftsverbände gegeben, die die im Gesetzentwurf enthaltenen Bestimmungen als hinderlich für die wirtschaftliche Entwicklung des Landes und als Ausdruck eines Wirtschaftsdirigismus des Landes ausgelegt haben.

Außerdem wurde der Landeswirtschafts- und Sozialbeirat vor nunmehr einem Monat beauftragt, ein Gutachten zu erstellen und der Standpunktvergleich zwischen den Sozialpartnern ist bereits im Gang.

Die Landessekretariate des AGB/CGIL, des SGB/CISL, der SGK/UIL und des ASGB haben sich kürzlich getroffen, um eine eigenständige Stellungnahme zum Gesetzentwurf auszuarbeiten; bei diesem Treffen hat sich gezeigt, daß zu vielen Aspekten gemeinsame Gesichtspunkte vorhanden sind:

- 1) Die Landesgewerkschaften sind besorgt über eine unkontrollierte Wirtschaftsentwicklung, die beachtliche Schäden für die natürliche Umwelt nach sich zieht; man braucht nur einen Blick auf einige Aspekte der jüngsten Entwicklung unseres Landes zu werfen, um zu erkennen, daß sowohl in den Ballungszentren als auch in entlegenen und weniger besiedelten Gebieten unseres Landes große Schäden für die Umwelt entstanden sind. Wir sind der Auffassung, daß die in unserem Lande vorhandenen Ressourcen nicht unbegrenzt sind und daß es sich darum handelt, mit ihnen ausgewogen umzugehen. Daher ist es wichtig, daß ein Raumordnungsplan besteht, der dazu beitragen kann, daß die Interessen Einzelner oder bestimmter Gruppen mit jenen der Bevölkerung abgestimmt werden.
- 2) Er ist ein Irrtum, den Fortschrittsgedanken mit jenem der wirtschaftlichen Entwicklung gleichzusetzen: wirtschaftliche Entwicklung kann nicht nur quantitativ und an der Produktivitätssteigerung gemessen werden, sondern muß auch in Bezug gesetzt werden zu den vorhandenen Ressourcen, die die Umwelt lebenswert erhalten. Die Zerstörung der Umwelt bringt Kosten mit sich, die schließlich doch von den Bürgern bezahlt werden müssen, sei es finanziell oder in Form von Gesundheitsschäden oder einer Verschlechterung der Lebensqualität. Wirtschaftliche Rentabilität kann daher nicht nur mehr als Rentabilität des einzelnen Betriebes verstanden werden, sondern muß darüber hinausgehen. Unter diesem Gesichtspunkt ist der Erhaltung der natürlichen Umwelt sicher eine vorrangige Bedeutung zuzumessen.
- 3) Ausgehend von diesen grundsätzlichen Überlegungen sieht sich die Gewerkschaft veranlaßt, den Grundsätzen des neuen Landesgesetzes zuzustimmen; das Landesgesetz setzt sich zum Ziel, die Entwicklung des Landes und der einzelnen Landesteile zu fördern unter Erhaltung der natürlichen Umwelt und unter Berücksichtigung der sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Erwartungen der Bevölkerung und der kommenden Generationen.
- 4) Der vorliegende Gesetzentwurf ist allerdings dermaßen kategorisch und schematisch abgefaßt, daß man mit Recht eine rein bürokratische und zentralistische Durchführung der darin enthaltenen Bestimmungen befürchten muß. Die Erhaltung der natürlichen Umwelt scheint von einer Reihe von auf dem Amtswege getroffenen Beschlüssen abhängig zu sein und es fehlt jedweder Anreiz, die Betriebe und Gebietskörperschaften einzubeziehen.
- 5) Bedenklich stimmt daher auch die Tatsache, daß die Gemeinden und Bürger kein Mitspracherecht bei der Ausarbeitung des Vorschlages des Planes besitzen, in der Form wie sie heute der Raumordnungsplan vorsieht.
- 6) Was schließlich die Stellungnahmen dieser Tage betrifft, möchten die Gewerkschaften darauf hinweisen, daß der Raumordnungsplan jenen Maßnahmen zuzurechnen ist, die sowohl die natürliche Umwelt zu erhalten als auch die wirtschaftliche Entwicklung zu fördern suchen. Allerdings wäre es zuviel verlangt, würde man diesem Gesetz alle diese Aufgaben übertragen, denn es gibt auch noch andere Möglichkeiten, um die Entwicklung in unserem Lande zu steuern; so z.B. den LEP 2, über den seit einiger Zeit in bestimmten Gremien diskutiert wird, der aber den Gewerkschaften bis heute nicht übermittelt wurde.

Bzüglich der Haltung der Unternehmer möchten wir abschließend unterstreichen, daß wir mit deren Ablehnung des Raumordnungsplanes nicht einverstanden sind und daß wir bis heute noch keine detaillierte Kritik kennen; wir sind auch darüber besorgt, daß für die Wirtschaftsverbände offensichtlich die Erhaltung des ökologischen Gleichgewichts in unserem Lande kein Anliegen darstellt.

Bozen, 7. Februar 1986

JOSEF MUSCH & KARL LUN

Albert Mascotti

„Fast ein halbes Jahrhundert wirkte Karl Lun in Meran. Und gerade diese Jahre und den ungeheuren Aufstieg des Kurortes miterlebte oder wer offenen Auges durch Meran und unser ganzes Heimatland wandert, sieht allenthalben Werke, die entweder unmittelbar von Baurat Lun geschaffen wurden oder ihm die tatkräftigste Förderung verdanken.“¹

Am 1. November 1953 wurde Karl Lun als fünftes von neun Kindern aus zweiter Ehe des Weinhändlers Alois Lun (1806-77) und der Rosa Maria Mumelter (1819-1900) in Bozen geboren.² Er begann 1864 das Gymnasium in Brixen kam dann wieder nach Bozen und maturierte in Feldkirch. Er studierte ab 1872 in München am Polytechnikum und schloß sein Studium 1877 an der Technischen Hochschule in Wien als Ingenieur ab. Nach Bozen zurückgekehrt praktizierte er von 1878 bis 1880 bei der Bezirkshauptmannschaft unter Bezirkshauptmann Strobele um die Stelle eines Staatsingenieurs zu erlangen. Im Jahre 1880 übersiedelte er jedoch nach Meran und gründete dort mit dem Architekten Josef Musch eine Baukanzlei.³

Josef Musch wurde am 8.3.1852 in Bozen geboren.⁴ Wo er seine Studien absolvierte ist mir leider nicht bekannt. Am 8.11.1881 heiratete Josef Musch Luns Schwester Maria.⁵ Eines der ersten Bauwerke von Musch & Lun war die 1881 errichtete Andreas-Hofer-Kaserne in Meran, dem dann eine Unzahl von privaten und öffentlichen Aufträgen folgten. Karl Lun setzte sich neben seiner Arbeit rastlos für den Fremdenverkehr ein, „so daß seine Verdienste in diesem Bereich auf gleicher Höhe stehen wie die seines Freundes Dr. Theodor Christomannos.“⁶ Seit 1895 war Lun Mitglied des „Vereins für Alpenhotels“. Die Baukanzlei setzte mit der Errichtung der Hotels „Karersee“, „Brennerbad“, „Oberbozen“, „Mendola“, „Plätzwiese“ und „Trafoi“, um nur einige zu nennen, den Grundstock unserer Fremdenverkehrsindustrie. Neben den Höhenhotels errichtete die Baukanzlei und Baufirma Musch & Lun eine ganze Reihe bekannter Hotels in Meran: „Austria“, „Astoria“, „Frau Emma“, „Bellevue“, „Continental“ u.v.a. Diese Hotels sind wegen ihrer architektonischen

Aussagekraft und Qualität für uns unerreichte Vorbilder und zu ihrer Zeit standen diese den Schweizerischen Mustereinrichtungen in keiner Weise nach. Es würde den Rahmen sprengen wollte man auf all diese Bauten näher eingehen, deshalb nur die trockene Aufzählung der bedeutendsten Bauten. Doch an vorderster Stelle gehört das „Grand Hotel Karersee“ am Karerpaß. 1896 wurde der erste Teil gebaut dem dann mehrere Anbauten folgten. Nach dem Brand von 1910 wurde es einheitlich wiederaufgebaut. Ein Bericht aus der „Alpenländischen Gewerbezeitung“ 1912 gibt uns einen unmittelbaren Eindruck über diesen Prachtbau.



Karl Lun



Karersee Hotel, nach dem Wiederaufbau 1912 (aus Schlern Nr. 3, 1926)

Das neue Karerseehotel. Das aus den Ruinen des gräßlichen Brandes vom 15. August 1910 neuerstandene Karerseehotel ist nun in allen Details fertiggestellt und bereits in vollem Umfange dem Betriebe übergeben. Von außen hat das Gebäude, obwohl dessen Hauptmauern fast gänzlich erhalten blieben, ein wesentlich verändertes Aussehen durch völlig veränderte Dach- und Giebelgestaltung sowie die feuerstärkeren mächtigen Hochkohlern erhalten. Kenner des alten Hauses streiten sich zwar darüber, ob die frühere oder die heutige Gestalt für das Auge gefälliger sei, sicher aber ist, daß der jetzige Bau praktischer u. freundlicher ist. Das Innere ist nun in allen Teilen einheitlich vornehm und dem eleganten Publikum entsprechend durchgeführt, während vor dem Brande die späteren Zubauten wohl etwas zu auffällig von den primitiveren Formen des ersten Baues aus dem Jahre 1896 abstachen; jene entzückenden Arrangements, welchen Dr. Christomannos den Stempel seiner künstlerisch so hoch veranlagten Natur aufgedrückt hatte, vermiffen freilich seine viele Freunde und Bekannten schmerzlich. Der Konzertsaal und die große Eingangshalle weisen wenig Veränderungen auf; das Restaurant und der Speisesaal haben ganz beträchtlich an künstlerischer Wirkung gewonnen und in dem in Nußholz elegant getäfelten Weinrestaurant laden abgeteilte Kojen zu gemütlichem Beisammensitzen ein, wenn auch leider die überaus wertvollen Waldbilder Meister Grubhofers nicht mehr neu beschafft werden konnten. Als völlige Neuerung wären die Bar und das dem Damenzimmer angegliederte, mit wertvollen echten Alt-Bozner Möbeln ausgestattete Biedermeier-Zimmer und endlich geräumige Terrassen an der Süd- und Westseite zu erwähnen. Das Touristenzimmer hat einen sehr intim ausgestatteten, getäfelten Zubau erhalten, der den Namen

„Christomannosstube“ führt und in dem ein wohl gelungenes Holz-Relief Christomannos von Bildhauer Blasius Mahrhofer angebracht ist. An künstlerischem Bilderschmuck sind zu nennen das lebensgroße Bildnis Dr. Christomannos in der Eingangshalle von Gottfried Hofer, das große Ortlerbild in der Konzertsalle von E. T. Compton, das große Tafelbild im Speisesaal und zwei etwas kleinere Gletscherlandschaften von A. Böll (Sitz); sowie einige Aquarelle im Damensalon von T. Grubhofer. Die Feuerstärkerheit ist nun eine derartige, daß eine Katastrophe vollkommen ausgeschlossen ist, denn die Bedachung ist am Hauptgebäude aus verkupferten Blech, an den Saaltrakten aus Ziegel, die Zwischendecken sind aus Eisen-Beton. Auch die Hydrantenzahl ist vermehrt worden. Das ganze riesige Haus ist mit Warmwasserheizung versehen und durch den eingebauten Vacuum-Cleaner ist das früher oft lästige Teppichklopfen beseitigt. Es kann wohl ohne Widerspruch gesagt werden, daß das Karerseehotel in seiner jetzigen Gestalt sowohl in bezug auf Sicherheit als auch auf Komfort und vornehme Ausgestaltung vollkommen auf der Höhe der jetzigen, gewiß weitgehenden Ansprüche steht. Der riesige Bau mit seinen 250 vermietbaren Zimmern wurde wieder von der bekannten Baufirma J. Musch u. C. Lun in Meran unter der persönlichen Leitung des Herrn Baurates C. Lun in der kurzen Zeit von 1 Jahr und 10 Monaten fertiggestellt, wobei die architektonischen Arbeiten vom Chefarchitekten Johann Müller entworfen worden sind. Das Haus ist bereits nahezu besetzt und es ist nicht zu bezweifeln, daß es sich dank der trefflichen und umsichtigen Leitung des bewährten Direktors Barbj und seiner unermüdblichen wackeren Frau die vielen alten Freunde wiedergewinnt und recht viele neuer erwerben wird.



Hotel Emma, Meran
(Foto - S. Franchini)



Hotel Continental
(Foto - S. Franchini)



Villa Musch & Lun, Giebeldetail, Meran
(Foto - S. Franchini)



Museum Meran
(Foto - S. Franchini)

Karl Lun hatte eine Menge Ämter inne. So war er von 1892-1896 im Meraner Gemeindevorstand tätig, bis 1908 im Gemeinderat. Von 1902-1913 gehörte er dem Gewerbeausschuß der Handels- und Gewerbekammer in Bozen an.³

Lun war auch der geistige Vater und Mitglied des Verwaltungsrates der Etschwerke. Er selbst hat die elektrischen Zentralen "Töll" (1897/98) und "Schnalstal" (1910/11) geplant und ausgeführt. Außerdem war er im Verwaltungsrat der Rittnerbahn, die wie das von der Baukanzlei errichtete Hotel "Oberbozen" 1907 eröffnet wurde.

Wegen vieler kommunaler Baufragen unternahm Lun im Auftrag der Stadt Meran längere Studienreisen. So unternahm er 1898 mit dem Fotografen Johannes eine mehrwöchige Informationsreise durch Österreich und Deutschland um die Ausschreibungsunterlagen für den Theaterneubau zusammenzustellen.

In München luden sie den Architekten Martin Dülfer ein am Theaterwettbewerb teilzunehmen, der, obwohl er noch kein Theater errichtet hatte, einen guten Eindruck auf sie gemacht haben mußte. Lun konnte dann, bei der Ausführung des Theaters, die bei der Reise gesammelten technischen Informationen an Dülfer weitergeben.⁷

Die Villa Hüberl wurde 1899 noch im romanischen und neugotischen Stile errichtet. Nach Luns Reise wurde die "Villa Musch & Lun" 1901 das erste Jugendstilhaus in Meran.⁷

Als die Baukanzlei den Auftrag für das neue Meraner Krankenhaus erhielt besichtigte Lun die neuerbauten Krankenhäuser in Karlsbad, Nürnberg und München. 1903 veröffentlichte er die von Pötzelberger Verlag gedruckte Broschüre zum Meraner Krankenhaus. 1905 wurde das heute noch in Betrieb stehende Krankenhaus von den Baufirmen Musch & Lun und Jakob Covi fertiggestellt.⁷

In Bozen hatte Lun mit dem Adaptionprojekt für das Spital keinen Erfolg. Es wurde von den Spitalärzten als nicht zweckmäßig bezeichnet und wurde Lun zur Gegenäußerung zurückgeschickt.⁸

1906 erfolgte die staatliche Ernennung Luns zum Baurat als Anerkennung für seinen unermüdlichen Einsatz. Unmittelbarer Anlaß war die Vollendung des Amtshauses am Kornplatz nach Plänen von Prof. Förster.¹



Hotel Bellevue, Meran
(Foto - S. Franchini)



Villa Musch & Lun
(Foto - S. Franchini)

Während Karl Lun von öffentlichen Ämtern überhäuft war, gab sich Josef Musch lieber dem geselligen Vereinsleben hin. So feierte man 1906 seine 25-jährige Mitgliedschaft beim Männergesangsverein.⁵ Aber seine ganze Liebe gehörte dem Schützenwesen. Seit 1872 war er Standschütze und seit 1882 ununterbrochener Schützenrat. 1890 errang der ausgezeichnete Schütze anlässlich des großen Bundesschießens in Berlin den großen Kaiserbecher.⁴ 1912 wurde er zum Ehrenmitglied des k.k. Hauptschießstandes ernannt. "Es waren 185 Schützen anwesend was nur auf die allgemeine Beliebtheit des Gefeierten zurückzuführen ist".⁹

Wer viel Erfolg hat, hat auch meistens Feinde und Neider. So wurde auch Karl Lun anlässlich der Vergebung der Arbeiten verschiedener Großbauten vorgeworfen die einheimischen Firmen nicht zu berücksichtigen. Bei einer Versammlung der Bauhandwerker sagte Baumeister Katscher: "Herr Baurat Lun sei Heute der 'Götze', den die Gewerbetreibenden anbeten, vor dem sie kriechen müssen... immer komme nur Musch und Lun in Betracht...".¹⁰ Diese Äußerungen verdeutlichen welche Persönlichkeit Karl Lun war.

Bei der Diskussion um die Anstellung eines Stadtarchitekten stellte man fest: "...nur die Firmen Musch & Lun bzw. Delugan & Bächler bedürfen keiner Bauaufsicht von Seite der städtischen Bauverwaltung."¹¹

Schon bald wurde das von Prof. Förster gebaute Kurhaus zu klein und es wurde an einen Umbau und Vergrößerung desselben gedacht. Musch & Lun machten schon 1892 Vorschläge. 1904 erklärte Josef Musch bei einer Kurvorstellungssitzung einen neuen Entwurf.¹⁷ Obwohl dieser Plan allgemein gefiel wurde die Angelegenheit vertagt. 1906 entschloß man sich einen Wettbewerb auszuschreiben. Die Architekten Kürschner, Kammerer, Langheinrich, Musch & Lun und Franke gaben ein Projekt ab. Es wurde kein Projekt angenommen, aber es wurde beschlossen einen Neubau zu errichten. Die fünf Teilnehmer wurden aufgefordert innerhalb 14 Tage ein neues Projekt abzugeben. Nur Kammerer, Langheinrich und Musch & Lun beteiligten sich, wieder ohne Erfolg. 1911 wurde dem Wiener Architekten Friedrich Ohmann der Auftrag für das Kurhaus gegeben.⁷

Ein bemerkenswerter Großbau den Musch & Lun in

LITERATURVERZEICHNIS:

- 1899 Der Architekt, Wien Nr. 5 s. 3
 1900 Fremdenzeitung, Wien-Salzburg-München Nr. 8
 1903 Zum projektierten Krankenhaus- Karl Lun, Pötzelberger Meran. Innsbrucker Nachrichten Nr. 7
 1904 Kurvorstellungssitzung- Meraner Zeitung Nr. 92, 31.7. s. 5
 1905 Innsbrucker Nachrichten Nr. 172
 Kunsttätigkeit im Bezirke Meran in den letzten zwei Jahren- Franz Innerhofer, Kunstfreund, Innsbruck 21 Jg. s. 67
 1906 Zum projektierten Schlachthaus - Karl Lun, Pötzelberger Meran. Alpenländische Bauzeitung Meran Nr. 9 16.12. Neue Schlachthofanlage in Meran - Der Tiroler Nr. 47 19.4.
 1907 Alpenländische Bauzeitung, Meran Nr. 26
 Der Burggräfler Nr. 1, Josef Musch 25J. Männergesangsverein 5. 1. 8.11.06 J. Musch u. Frau Silberhochzeit.
 12. 1. Nr. 4, Zum Kurhausumbau.
 19. 1. Nr. 6, Eröffnung Hotel Oberbozen.
 26. 1. Nr. 8, Zum Kurhausumbau.
 9. 2. Nr. 12, Der Meraner Gemeindeausschuß, Mitgliederliste des Straßenvereins Meran
 9. 3. Nr. 20, Aus der Geschäftswelt.
 20. 4. Nr. 34, Eingesendet: Baurat Lun zur Vergabe der Steinmetzarbeiten beim Schlachthofbau.
 5. 6. Nr. 45, Gemeindeforschung Meran.
 15. 6. Nr. 48, Gemeindeforschung Meran.
 2.10. Nr. 79, Gemeindeforschung Meran.
 11.10. Nr. 83, Gemeindeforschung Meran.
 19.10. Nr. 84, Bozen
 1.11. Nr. 88, Bozen
 9.11. Nr. 90, Gemeindeforschung Meran.
 13.11. Nr. 91, Gemeindeforschung Meran.
 27.11. Nr. 95, Gemeindeforschung Meran.
 4.12. Nr. 97, Gemeindeforschung Meran.
 14.12. Nr.100, Eröffnung Rathaus Untermais.
 18.12. Nr.101, Das neue Rathaus in Untermais.
 25.12. Nr.103, Gemeindeforschung Meran.
 1908 Baunachrichten, Innsbruck- Alpenländische Fachschrift Nr. 1 s. 7
 Vereinsnachrichten - Alpenl. Fachschrift Nr. 2 Beilage s. 9
 Zur Kurhausaufgabe - Alpenl. Fachschrift Nr. 8 s. 1
 Korrespondenz der Redaktion - Alpenl. Fachschrift Nr. 9 s. 5
 Schlußfeier der Gewerblichen Fortbildungsschule in Meran - Alpenl. Fachschrift Nr. 16 s. 1
 Eine Jahrhundertausstellung in Meran im Jahre 1909 - Alpenl. Fachschrift Nr. 20 s. 2
 Schon wieder "ohne Konkurrenz" - Alpenl. Fachschrift Nr. 30 s.4
 Hotel "Frau Emma" Meran - Alpenl. Fachschrift Nr. 33 s. 5
 Gewerblicher Fachkurs Meran - Alpenl. Fachschrift Nr. 37 s. 9
 Submissionswesen - Karl Lun, Alpenl. Fachschrift Nr. 38 s. 9
 Offert Ausschreibung - Alpenl. Fachschrift Nr. 43 s. 5
 In der Frage der Errichtung eines Postgebäudes in Meran - Der Burggräfler Nr. 5 s. 5
 Der Burggräfler Nr. 7
 Abbruch der alten Magazine am alten Bahnhof - Der Burggräfler Nr. 9
 Generalversammlung der Sparkasse - Der Burggräfler Nr. 10
 Komitee für das Andreashoferdenkmal Meran, - Der Burggräfler Nr. 12
 Die neue Friedhofanlage der Stadt Meran - K. Lun, Zentralblatt der Bauverwaltung Nr. 53 4.7.
 1909 Bau der Sparkasse - Alpenländische Gewerbezeitung Nr. 10
 Streik der Tischler bei Musch & Lun - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 10 s. 4
 1910 Im Zeichen des Fremdenverkehrs - Hugo Bürger, 2. Teil Tirol s. 172 Wien - Jasper Verl.
 Handels- und Gewerbe Kammer Bozen - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 11
 Bauausschreibung- Bauvergebung - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 17 s. 15
 Meran-Lokalnachrichten (Gemeindeforschung) - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 19 s. 4
 Meran-(Stadt. Baumeister od. Architekt) - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 19 s. 5
 1912 Genossenschaft der Bau- und Maurermeister - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 1
 Meraner Vorstand - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 4
 Das neue Karerseehotel - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 30
 Zum Postneubau - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 39
 Für 25 Jahre treue Dienste - Alpenl. Gewerbezeitung Nr. 52
 1923 Baumeister Pietro Delugan + - Der Burggräfler 15.9.
 Baurat Karl Lun feiert seinen 70. Geburtstag - Der Burggräfler 3.11.
 Baurat Karl Lun - Dolomiten Nr. 12 21.11.
 1925 Heinrich Lun, seine Vorfahren und sein Stamm, die Lun vom Lunhofe zu Unterplatten - Franz Sylvester Weber, Schlern Nr. 3 s. 77
 Baurat Karl Lun + - Schlern Nr. 3 s. 85
 Baurat Karl Lun + - Der Burggräfler 7.3.
 Die Beerdigung von Baurat Karl Lun - Der Burggräfler 14.3.
 Der Baurat Karl Lun in Meran + - Der Landsmann Nr. 54 7.3.
 Beerdigung des Baurates Lun - Der Landsmann Nr. 57 11.3.
 1926 Karl Lun - Zum ersten Jahrestag seines Todes (7. März 1925) - Emil Künipl, Schlern Nr. 3 s. 73
 Die Werke Karl Luns - e.k., Schlern Nr. 3 s. 77
 1960 Ein Blick ins Meraner Schlachthaus - Dolomiten 29.4. Nr. 99 s. 8
 1968 Zur Baugeschichte des Johanneums in Dorf Tirol - Christian Moroder, Schlern Nr. 10 s. 369
 1976 Die Kureinrichtungen in Meran vor 1914 - Oskar Kuntner, Diss. Masch. Padua s. 62, 161, 185, 187, 201.
 1979 Meran um 1900 - H. Delugan, Arunda 8/9 s. 13
 1981 Der Jugendstil in Meran - Patrizia Spiegelfeld, Diss. Masch. Innsbruck
 1983 Die Einflüsse der Münchner Schule - Dieter Klein, Baumeister 12 s. 1158
 Die Josefkirche am Karersee - Ignaz Kirchner, Dolomiten 11/12.6. Nr. 134 s. 15
 Meran wie es war 1900-1930 Duschek/Pichler, Tappeiner V. Meran
 1984 Bilder aus Alt- Bozens Tagen - Dr. A. Fuchsbrugger, Dolomiten 22.5.
 Bautätigkeit in Bozen - Gries 1850/1914 - V. Malfer, Schlern Nr. 3
 1985 Denkmalpflege in Südtirol 1984 - Landesdenkmalamt, Villa Musch & Lun - i.m. (Abb. 46) s. 80
 Kunstschatze Südtirol - N. Rasmö, Rosenheimer Verlag s. 83



Zentrale Schnalstal 1910/11
 (aus Schlern Nr. 3; 1926)

DAS MUSEUM

Günther Plaickner

Im Brockhaus Wörterbuch steht unter Museum: "Gebäude, in dem ein Museum untergebracht ist". Daß Museum im alltäglichen Sprachgebrauch eine Sammlung von Kunstgegenständen bezeichnet ist verständlich, dennoch ist die Frage der Museumsform, des Gebäudes, des Raumes, deutlich zu erkennen. Augenscheinlich wird dieses Zusammenspiel von Kunstwerk und Raum im naturgeschichtlichen Museum, denn dort werden die Kunstwerke inmitten ihrer geschichtlichen Umgebung gezeigt. Der geschichtliche Ort des Kunstwerkes bringt den Faktor Zeit mit ins Spiel. Das Landesmuseum für Volkskunde in Dietersheim bei Bruneck, die vielen Ortsmuseen, unsere Schlösser, Burgen oder Kirchen, sind Beispiele dieses Museumstyps. In diesen Museen werden Kunstwerke von bereits geschichtlich anerkannten Wert beherbergt. Die einzelnen Kunstwerke wie Fresken, Waffensammlungen, Kapellen, Altäre, Möbel, können in der jeweils eigenen Umwelt erlebt werden. Ein Museum, das sich mit der modernen zeitgenössischen Kunst befassen will, muß sich vom erwähnten Museumstyp immer mehr entfernen. Dieses neue Museum wird sich auch in Zukunft weiterentwickeln. Das Problem liegt bei der zeitgenössischen Kunst, die sich fortwährend wandelt. Gerade die Massengesellschaft führt vielleicht zur Entwicklung eines neuen Museumstyps. Das Fernsehmuseum könnte ein wirkungsvolles Mittel zur Verbreitung von Kunst werden. Die Kamera erledigt den mühsamen Museumsbesuch. Das Museum im herkömmlichen Sinn ist dazu gar nicht erforderlich, es braucht nur noch einen einzigen Raum, in welchem ein Kunstwerk nach

dem anderen vor die Kamera gestellt wird. Besonders die Vergrößerung von Einzelheiten eines Kunstwerkes und die Einblendung erklärender Kommentare, ermöglichen eine neue Form des Kunsterlebnisses. Bei unseren neuen Museumsbauten werden wir uns hauptsächlich auf die Frage der architektonischen Vermittlung beschränken können. Es wird darauf ankommen den Kunstgegenstand im Museum für den Besucher oder Beschauer verständlich, zugänglich, vertraut zu machen. Die Wahrnehmung durch das menschliche Auge kann dabei nicht nur festgelegte Bereiche betreffen, denn der Mensch überblickt mit seinen Augen im Museum nicht nur die Bilder an einer Wand, er sieht auch die übrigen Raumgrenzen, die Decke, den Boden, den sich öffnenden Raum. Die Beleuchtung, die Veränderbarkeit der Räume, Erweiterungsmöglichkeiten und Nutzungsvielfalt werden in Zukunft noch stärker im Mittelpunkt stehen. Die Vorteile des Tageslichtes stehen heute nicht mehr im direkten Gegensatz zur vielfältigen künstlichen Beleuchtung. Beide Beleuchtungsarten können sich ergänzen wenn bestimmte Wirkungen oder besondere Effekte erzielt werden sollen. Die Prinzipien der modernen Museumsbeleuchtung hat Philip Johnson in drei Punkten zusammengefaßt: Licht zum Sehen, Licht zum Hinsehen und Licht zum Ansehen. Dem Museumsbesucher einen Raum bieten in dem er sich behaglich fühlt, ist heute die Voraussetzung für die Verwirklichung neuer Möglichkeiten die Kunst zu erkennen und zu erleben. Im diesem Heft stellen wir ein erstes Museum vor, Schloß Tirol, revitalisiert in der Verwandtschaftsbeziehung zwischen Alt und Neu.

WERKSTATT MUSEUM

Schloss Tirol: ein Versuch der Revitalisierung

Irmgard Mitterer

Das Gesamtkonzept zur Restaurierung

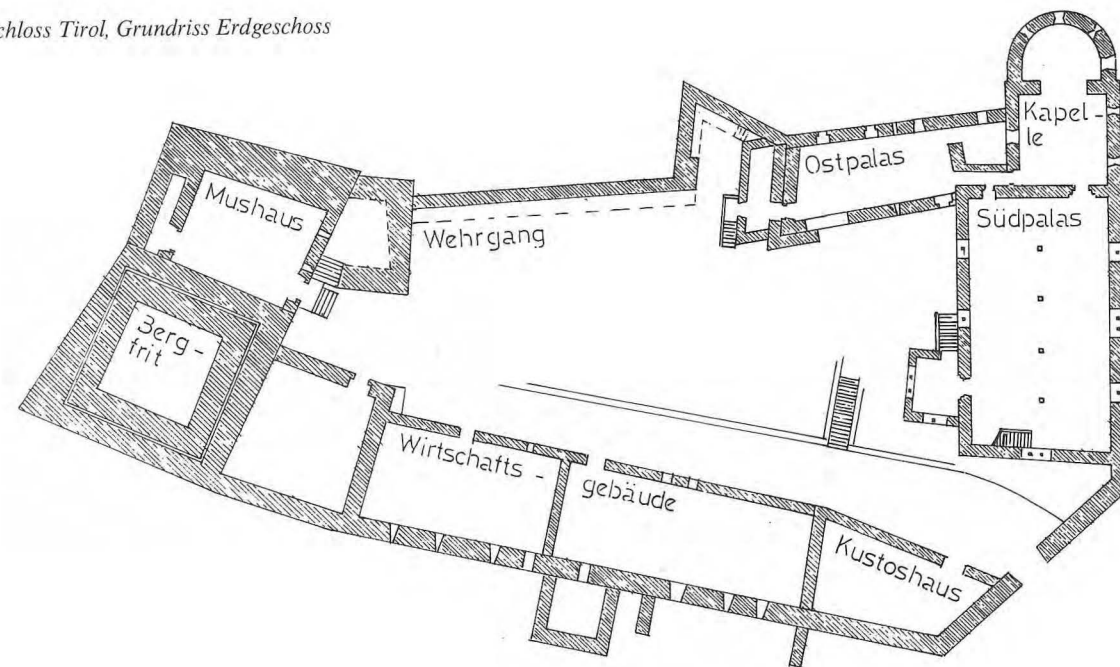
Als am 23. November 1973 Schloss Tirol in den Besitz des Landes übergegangen war, erhob sich sofort die Frage nach dem zukünftigen Schicksal der so geschichtsträchtigen Burg. Als Stammschloss, das dem Land seinen Namen gegeben hatte, war es umso bedeutender und eben nicht irgendeines der vielen in Südtirol.

Der damalige Landeskonservator Karl Wolfsgruber selbst erst "jung" in seiner Funktion, denn das Landesdenkmalamt wurde eine Woche später, am 1. Dezember 1973 aus der Taufe gehoben - begann sofort mit Vorschlägen zur Restaurierung des teilweise arg vernachlässigten Schlosskomplexes an die Landesregierung heranzutreten. Bis zu diesem Zeitpunkt waren nur der Südpalast und die daran im Osten anschließende Kapelle dem Besucher zur Besichtigung zugänglich. Diese boten vom kunsthistorischen Standpunkt aus die wichtigsten Schätze romanischer Plastik und Malerei.

Hingegen konnte die Architektur nur lückenhaft wahrgenommen werden.

Landeskonservator Wolfsgruber verfolgte die Absicht, den gesamten Baukomplex für die Öffentlichkeit zu erschliessen und in ein großes Museum zu verwandeln. Die Aufgabe die gesamte Dokumentation zur Kulturgeschichte des Landes, die Vor- und Frühgeschichte (Archäologie) die politische Entwicklung und die Kunstgeschichte auszustellen, erschien zwar sehr umfangreich zu sein, doch in Ermangelung von Museen jeglicher Art - von den städtischen in Bozen und Meran abgesehen - konnte und mußte dies ein wichtiger Schritt in die kulturelle Eigenständigkeit der Autonomen Provinz bedeuten. Dementsprechend wurde auch von seiten der Landesregierung sofort die Zustimmung gegeben, Schloss Tirol umfassend zu restaurieren und einer musealen Nutzung zuzuführen, wobei letztere noch in kein klares und endgültiges Konzept gefasst wurde.

1. Schloss Tirol, Grundriss Erdgeschoss



Das Restaurierungsprogramm sollte der Dringlichkeit nach in einzelne Baulose abgestuft werden, wobei zuerst ein geostatisches Gutachten eingeholt werden musste. Der Moränenhügel, auf dem Schloss Tirol steht, musste auf seine Rutschfestigkeit untersucht werden, schon im 16. Jh. waren bereits Teile des sogenannten Mushauses in den "Köstengraben" abgestürzt.

Im Jahre 1975 wurde der Architekt Erich Pattis beauftragt, die Bauaufnahme der Burganlage zu erstellen. Leider wurde in dieser Phase keine Untersuchung zum Baualter der verschiedenen Gebäudeteile vorgenommen. Es erscheint fast unglaublich, dass das Stammschloss der Tiroler bis auf den heutigen Tag noch keinen genauen Baualtersplan besitzt und in seinen Zusammenhängen bislang unklar ist.

Die Restaurierung

Zwei Änderungen mussten dem Restaurierungsprogramm vorweggenommen werden: die Verlegung der Kustoswohnung, die noch im ersten Stockwerk des Ostpalas untergebracht war, sowie die Auflösung der Kaplanswohnung, für welche im Zusammenhang mit der Kaplanei ein Nutzungsrecht bestand. Sie war im zweiten Stockwerk des Ostpalas eingebaut. Als neuer Standort für die Kustoswohnung wurde ein Neubau bestimmt, der in der Südwestecke anstelle eines Gemüsegartens errichtet werden sollte. An dieser Stelle war bereits in 17. Jh. ein Gebäude abgerissen worden.

Zur Ausarbeitung eines Maximalprojektes über das gesamte Schlossareal wurde 1978 der Architekt Albert Torggler beauftragt. Zur Ausführung gelangte dieses Projekt jedoch nicht, die Restaurierungsarbeiten wurden in Zusammenarbeit von Landesdenkmalamt und Landesbauamt in drei Baulosen und nach zwei klar ablesbaren, denkmalpflegerischen Konzepten ausgeführt. Bei Abschluss der beiden ersten Baulose (Neubau Kustoswohnung und Sanierung Wirtschaftsgebäude sowie Sanierung Bergfrit und Mushaus) wurde als neuer Landeskonservator Helmut Stampfer eingesetzt, ein Umstand, durch den die Weiterführung der Restaurierungsarbeiten nicht unwesentlich beeinflusst wurde.

War zu Beginn der Arbeiten im Jahr 1981 noch ein umfangreiches Konzept zur musealen Nutzung vorgesehen - ausser dem Museum für Archäologie und der Dokumentation zur Geschichte Tirols sollte noch ein Museum für Moderne Kunst im fünfstöckigen und eigens dafür restaurierten Bergfrit Platz finden - so schien zwei Jahre später letztere Nutzung wohl zwar



2. Ost- und Südpalast, Gesamtansicht von Westen mit Neubau

3. Ost- und Südpalast, Teilansicht vor der Restaurierung





4. Kapelle, Ausschnitt aus dem Portal

möglich, aber im Hinblick auf das sogenannte Gedenkjahr 1984, in dem Schloss Tirol verpflichtetermaßen wiedereröffnet werden mußte, unrealistisch. So wurden die Räume des Wirtschaftstraktes und der Kellerraum des Mushauses für die Ausstellung des archäologischen Fundgutes eingerichtet, der erste Stock des Mushauses und die ersten beiden des Ostpalas für die Dokumentation zur Geschichte Tirols.

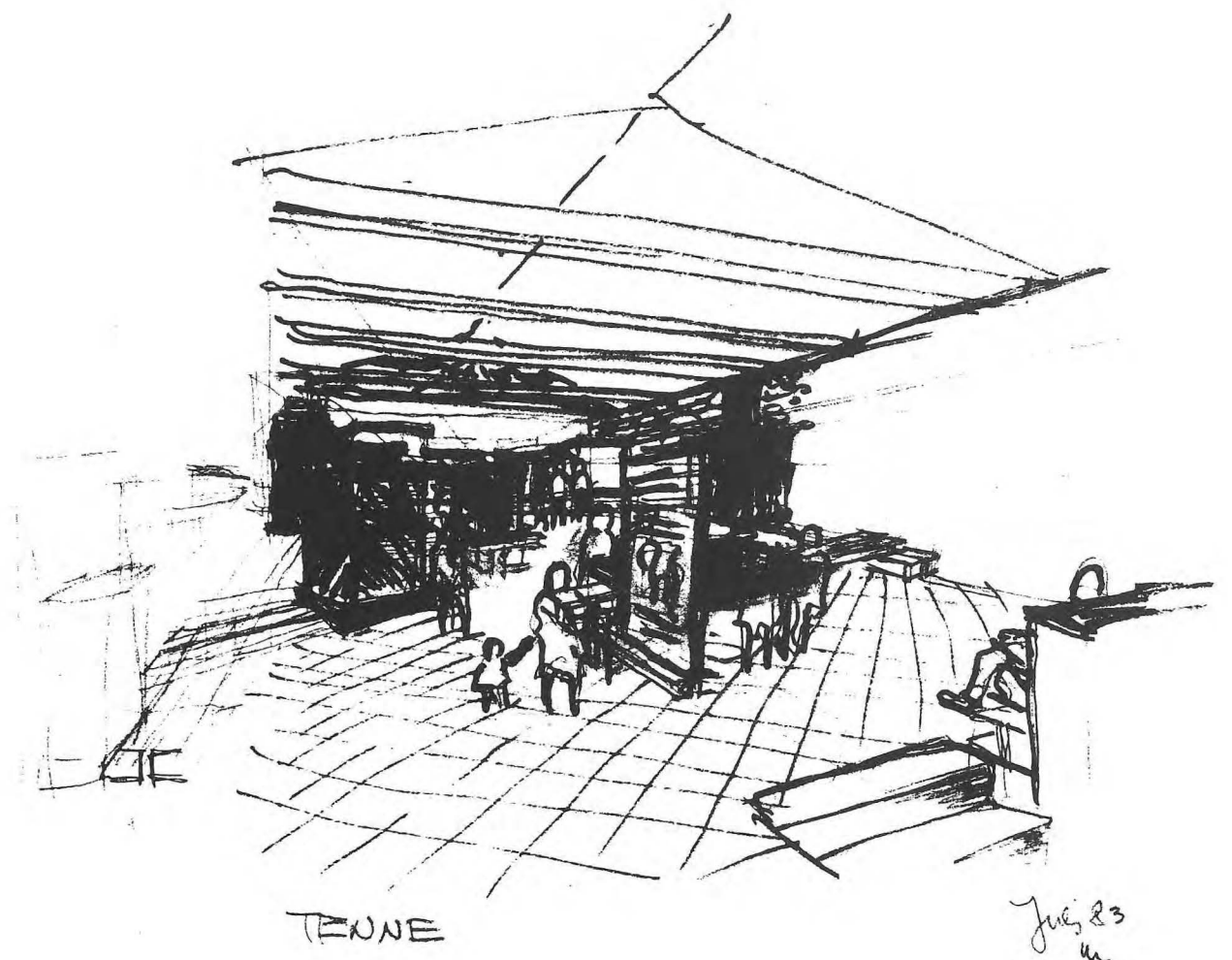
Der Bau als Vermittler kultureller Werte

Vorderhand ist das Schloss als selbständiges Exponat zu betrachten. Der denkmalpflegerische Aspekt ist diesbezüglich von entscheidender Bedeutung. Dem aufmerksamen Besucher wird nicht entgehen, dass die Restaurierung dem Credo zweier fast diametral zueinanderstehenden Auffassungen zur Denkmalpflege gefolgt ist.

Max Riegl, einer der wichtigsten Theoretiker der modernen Denkmalpflege zu Beginn unseres Jahrhunderts (Der moderne Denkmalkultus, Wien 1903) bezeichnete das 19. Jh. als das Jahrhundert des historischen Denkmalwertes. Die Stilursprünglichkeit (Erhaltung des historischen Denkmalwertes) postuliert in der Stileinheit (Neuheitswert in Form von Rekonstruktion und Ergänzung im Stil der Erbauungszeit) die Ideen des Historismus. Diesen Vorschriften ist die Errichtung des Neubaus unterlegen. Das romanisierende Sichtmauerwerk beinhaltet Teile von Originalstrukturen, deren reiner Alterswert zugunsten einer Gesamtstileinheit verborgen bleibt. 1972 hatte die "Carta del Restauro", das Manifest zur heutigen Denkmalpflege, Erweiterungen und Wiederaufbau im Stil der Entstehungszeit schlicht und einfach verboten.

Die Devise zur strikten Wahrung des Alterswertes unter geringstmöglicher Eingriffstätigkeit und Einsetzen des Neuheitswertes mit klarem und unmißverständlichem Eigenleben wurde bereits von Alois Riegl theoretisiert. Er sagte das beginnende Jahrhundert als das des Alterswertes voraus. Die restaurierfreudigen Italiener haben 1972 mit der Carta del Restauro das Rezept zur Erhaltung des Alterswertes geliefert. Der letzte Abschnitt der Restaurierungsarbeiten (Mushaus, Ost- und Südpalas) erfolgte unter diesem Gesichtspunkt. Die Entscheidung, den Verbindungstrakt zwischen Mushaus und Ostpalas (Wehrgang) abzureißen, weil er erst im vorigen Jahrhundert eingebaut worden war, wurde deshalb ebenso zurückgenommen.

5. Ostpalas, Dreibogenöffnung in der Museumsverwaltung



6. Entwurfsskizze zur Gestaltung des Archäologischen Museums von Irmgard Mitterer



7. Detail der Tischvitrinen
Entwurf: Irmgard Mütterer und Bruno Santoni

8. Ostpalas, Ausstellungsraum für die Dokumentation zur Geschichte Tirols



Das Museum als geistige Werkstatt

Schwierig ist das Einsetzen des eigentlichen Ausstellungsgutes ohne Beeinträchtigung des Museumsträgers in seiner eigenständigen Vermittlerrolle. Es wurde ein klar definierter "Träger" ausgesucht, ein Neutralisator zwischen beiden, das Support als überleitendes Element, in Material und Form entschieden neu.

Die Frage, wie ein Museum auszusehen hätte, ist so alt wie die Institution selbst. War zu Beginn, im 19. Jh., ein Tempel gerade gut genug das allerheiligste Gut zu beherbergen (Klenzes Glyptothek in München, 1816), so inszenierte man in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts eine wahre "Orgie", das Ausstellungsstück erhielt jeweils einen festlichen Rahmen (Seidls Nationalmuseum in München, 1906). Nach dem ersten Weltkrieg feiert der Funktionalismus seinen Siegeszug, der Wissenschaftlichkeit wird ein gebührender Platz eingeräumt (Le Corbusiers Idee eines Musée mondial, 1929). Nach dem zweiten, grossen Taumel wurde sorgfältig nach den Überresten gesucht, Geschichtsbeußtsein, aber auch nüchterne, moderne Haltung stellten sich im Museumsbau ein (Wrights Guggenheim Museum in New York 1946-1960).

Die Bauten der letzten zwanzig Jahre sind nach verschiedenen Gesichtspunkten errichtet worden. Graf Panza di Biumo, Sammler moderner Kunst vor allem der Konzept und Minimal Art hatte seine Sammlung dem Museum für Gegenwartskunst in Basel angeboten und sich dabei vorgestellt, ein schmuckloser Behälter wäre als Museum am besten geeignet, etwa eine leerstehende Fabrik. Die Alte Papierfabrik und als Erweiterung ein zurückhaltender Neubau mit Atelier charakter (W. und K. Steib, Basel 1980) bieten die Möglichkeit, sich ganz auf das Kunstwerk konzentrieren zu können.

Ein Kunstwerk für die Kunst hingegen will Hans Hollein am Abteiberg in Mönchengladbach (Städtisches Museum, 1972-1982) errichtet wissen, einen modernen Tempel für die Kunst. Da die moderne Kunst den status besitzt, nicht eingebürgert zu sein, so soll der Versuch einer nahtlosen Verbindung zwischen Bauwerk und Ausstellungsgut die Begegnung durch einen modernen Rahmen unterstreichen und den Ort zu einer Kultstätte werden lassen.

Carlo Scarpa, der bewusste, kritische Historiker, dem nachgeschrieen wird, er hätte nichts von der Kunstgeschichte verstanden, hat in geduldiger Kleinstarbeit in Castelvecchio zu Verona (1956-1976) die Spuren der Geschichte aufgelesen und sie unmissverständlich zur Schau gestellt, seine Architektur aber ebenso skrupellos mit modernen Mitteln danebengesetzt - die

zukünftigen Kunsthistoriker und Denkmalpfleger werden dies dankend zu schätzen wissen -, ein spannungsgeladener Ort der Begegnung zwischen alter und neuer Architektur und Kunstwerken verschiedener Epochen, ein demokratischer Ort kulturellen Erlebens. Eines erscheint klar, nämlich, daß der Museumsbau, ob bestehend oder als Neubau, wesentlich zum kulturellen Erlebnis beiträgt. In Schloss Tirol wurde versucht, ein Bindeglied zwischen Ausstellungsbau und Ausstellungsgut (Archäologie) zu schieben. Daraus entsteht ein Museum im Museum, das keine Konzessionen an den historischen so bedeutsamen Ort macht.

Das Ausstellungsgut (Fundstücke) ist trockenes Informationsmaterial, das lebendig gemacht und in einen geschichtlichen Zusammenhang gebracht werden muss. Innerhalb des musealen Rahmens erfolgt eine produktive, geistige Verarbeitung des Geschauten, eine Möglichkeit, didaktisch effizient auszustellen. Parallel dazu können die Kunstschätze der Romanik (Architektur, Plastik, Malerei) in ihrer Gesamterscheinung erfasst werden.

Schwierig aufzunehmen ist das umfangreiche Text- und Bildmaterial (Reproduktionen) der Dokumentation zur Geschichte Tirols.

Insgesamt ist das Unternehmen Schloss Tirol ein erster Versuch, in Südtirol Öffentlichkeitsarbeit nach den Forderungen der neuen Museumsideologie zu betreiben. Stünde das Schloss inmitten der Stadt Bozen, würden ausser den vierzigtausend ausländischen Feriengästen auch einige hundert Südtiroler zu den Besuchern gezählt werden können.



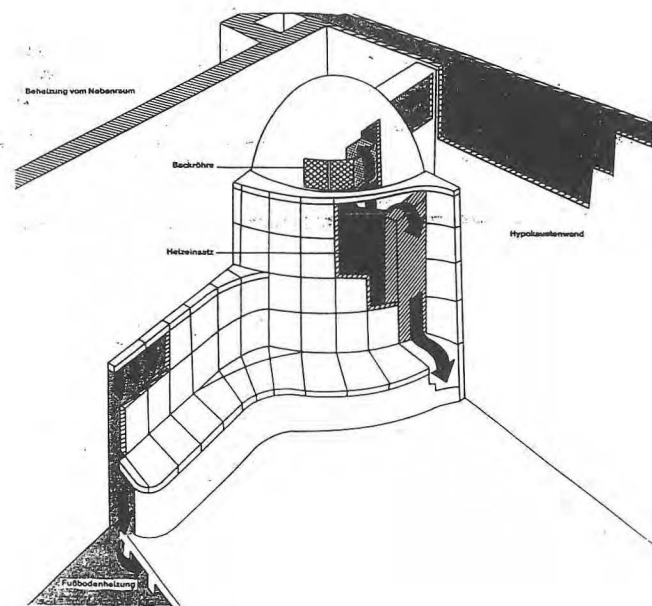
9. Durchblick vom Ostpalas, im Hintergrund St. Peter

10. Lampe für den Aussenbereich
Entwurf: Irmgard Mütterer



DAS HYPOKAUSTENSYSTEM

Neue umweltfreundliche und energiesparende Großraumheizung



Seit Jahrhunderten kennt und nützt der Mensch die Möglichkeit mit einem Kachelofen zu backen und die Stube zu beheizen. Allgemein kennen wir zwei Systeme, die sich bisher in unseren Breiten durchgesetzt haben: Den Kachelgrundofen und den Warmluftkachelofen.

Seit kurzem gibt es nun etwas ganz Neues!

Den nach dem Hypokaustenprinzip benannten Hypokausten-Kachelofen. Wahrscheinlich hat Sergius Orata die Hypokaustenheizung erfunden. Jedenfalls ließ er schon 100 Jahre vor unserer Zeitrechnung für seine Fisch- und Austernzucht Wannen bauen, die von unten beheizt werden konnten. Seine Idee machte Schule und bald wurden Bäder und Wohnhäuser wohlhabender Römer von Pompejus bis Rom auf diese Weise warm gehalten.

Dem neu entwickelten Hypokausten-Kachelofen liegt dieses längst vergessene Prinzip zu Grunde.

Der Hypokausten-Kachelofen sprengt dabei die konstruktiv bedingten Grenzen bekannter Kachelofensysteme!

Können Sie sich vorstellen, daß ein ganzes Haus mit einem einzigen Kachelofensystem beheizt wird, daß verschiedene Räume in mehreren Etagen erwärmt, in dem diverse Feuerstellen - unter anderem auch ein offener Kamin - integriert sind, mit dem nicht nur gebacken, sondern sogar das Brauchwasser erhitzt werden kann?

Thun Keramik veranstaltet am 17. Mai 1986 (15.0-17.0^h) im Schloß Maretsch - Bozen ein Referat über die Hypokaustenheizung. Vortragender Fachmann ist Ing. Ingo Müller aus Stuttgart.

WETTBEWERB ALTERSHEIM MERAN / CONCORSO CASA DI RIPOSO MERANO

Paolo Bonatti - Walter Maurmayr

ERGEBNIS / ESITO DEL CONCORSO

- ERSTER PREIS / PRIMO PREMIO

Projekt/Progetto "MAIS" - Arch. Walter Pardeller & Josef Putzer

- ZWEITER PREIS / SECONDO PREMIO

Projekt/Progetto "240241" - Arch. Karin Ploner Demetz

- DRITTER PREIS / TERZO PREMIO

Projekt/Progetto "236420" - Arch. Josef Gritsch - Mit./Coll. Arch. Michl Lösch, Sabine Valtingojer

- SPESENVERGÜTUNG / RIMBORSI SPESE

Projekt/Progetto "DIANTHUS" - Arch. Bruno Flaim

Projekt/Progetto "270584" - Arch. Christoph Mayr, Bernhard Kieser, Zeno Bampi

Projekt/Progetto "METHUASALIX" - Arch. Wolfgang Piller & Arnold Gapp

Riportiamo di seguito alcune riflessioni dell'arch. Hermann Trebo, facente parte della Commissione giudicatrice del Concorso in qualità di rappresentante dell'Ordine degli Architetti della Provincia di Bolzano.

Eine große Beteiligung mit 20 Projekten kennzeichnete diesen Wettbewerb. Um aus der Fülle der Projekte das Siegerprojekt zu ermitteln fanden 8 Sitzungen statt.

Abriss und Neubau bzw. Sanierung und Ergänzung des Bestandes war die Frage auf welche sich die Gemeindeverwaltung mit diesem Wettbewerb eine Antwort erhoffte. Vorweggenommen sei, daß sich 19 Teilnehmer für eine Sanierung und Ergänzung des Bestandes entschlossen.

Drei Richtungen zur Bewältigung der gesellten Aufgabe kennzeichneten wie folgt die eingerichteten Projekte:

- A) Eine offene Anlage mit einer Erweiterung des Bestandes längs der Gampenstraße und Abknickung der Gebäude gegen Süden. Dabei konnte eine großzügige Freifläche als Innenhof gewonnen werden, da die bestehenden Seitenflügel des Bestandes abgerissen wurden.
- B) Eine Atriumanlage, bei welcher der Großteil des Bestandes erhalten bleibt und durch Um- und Zubauten lediglich saniert und erweitert werden mußte.
- C) Eine Mischung zwischen den beiden vorher genannten Richtungen.

Nach genauer Analyse sämtlicher Projekte kristallisierten sich zur Endauswahl 6 Projekte heraus, welche der Richtung A bzw. B angehörten. Es war inzwischen klar geworden, daß die sich konträr in der Auffassung gegenüberstehenden Auffassungen keine vernünftigen Zwischenlösungen zuließen und daher innerhalb dieser beiden Auffassungen zu entscheiden war.

Folgende Qualitätsmerkmale bestimmten das Verbleiben der nun zitierten 6 Projekte für die Endauswahl. Als Vertreter der Richtung Atriumverbauung bestach das Projekt des Arch. Flaim vor allem durch seine Gestaltqualität, während die Architekten Piller & Gapp eine sehr wirtschaftliche und trotzdem architektonisch überzeugende Lösung anboten. Als Vertreter der Richtung offene Verbauung demonstrierten die

Architekten Ploner & Demetz sehr viel architektonisches Einfühlungsvermögen bei der Bearbeitung des Neubaus. Mit einem Kontrastprogramm versuchte das Büro Baukanzlei dieselbe städtebauliche Lösung zu bearbeiten, welche sehr interessante Grundrisse aufwies. Einen Sonderfall stellt das Projekt von Arch. Gritsch dar. Er versuchte mit einer zentralen verglasten Halle den Übergang zwischen Alt- und Neubau zu lösen. Noch meiner Meinung sowohl architektonisch als funktionell eine der interessantesten Arbeiten.

Und nun zum Siegerprojekt: - vorausgeschickt muß werden, daß die Beurteilung seitens der Jury einhellig war, wobei folgende Gründe für die Prämierung ausschlaggebend waren.

Eine offene Anlage, wie sie von den Architekten Putzer & Pardeller gewählt worden war, erschien für die Konzeption des Altersheimes selbst - Freiraum, Besonnung und Ausnutzung des Baugeländes - am überzeugendsten gelöst worden zu sein. Weiters schien diese Lösung am geeignetsten um eine Integration mit öffentlichen Funktionen - öffentlicher Park - zu ermöglichen.

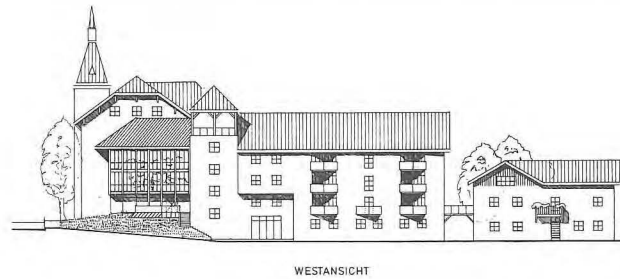
Eine bereits bestehende interne Wegachse, welche die Kirche, die angrenzenden Wohngebiete und diesen Grünraum miteinander verbindet ist langfristig möglich. Die Gestaltung des Neubaus ist mit ihrer differenzierten Abstufung der Baumassen gut gelöst.

Der Neubau geht, soweit in einem Projekt im M.I.: 200 erkennbar, trotz seiner architektonischen Einfachheit sehr sensibel eine Zwiesprache zum bestehenden Baukörper ein. Die Wirtschaftlichkeit ist sowohl durch die geplante Größenordnung, als auch durch die wirtschaftliche Durchführbarkeit garantiert.

Zusammenfassend darf ich feststellen, daß der Gesamteinsatz der Wettbewerbsteilnehmer mit deren Ergebnissen bemerkenswert war. Innerhalb der Jury bestand eine gute Zusammenarbeit. Lediglich in der Reihung der weiteren 5 Preisträger hätte ich persönlich etwas anders entschieden.

H. Trebo

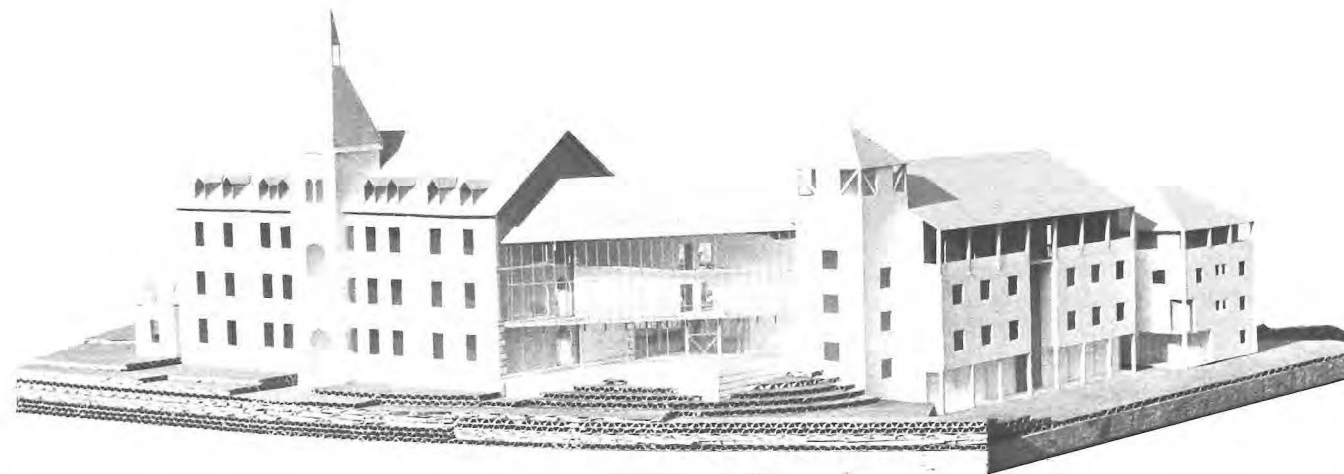
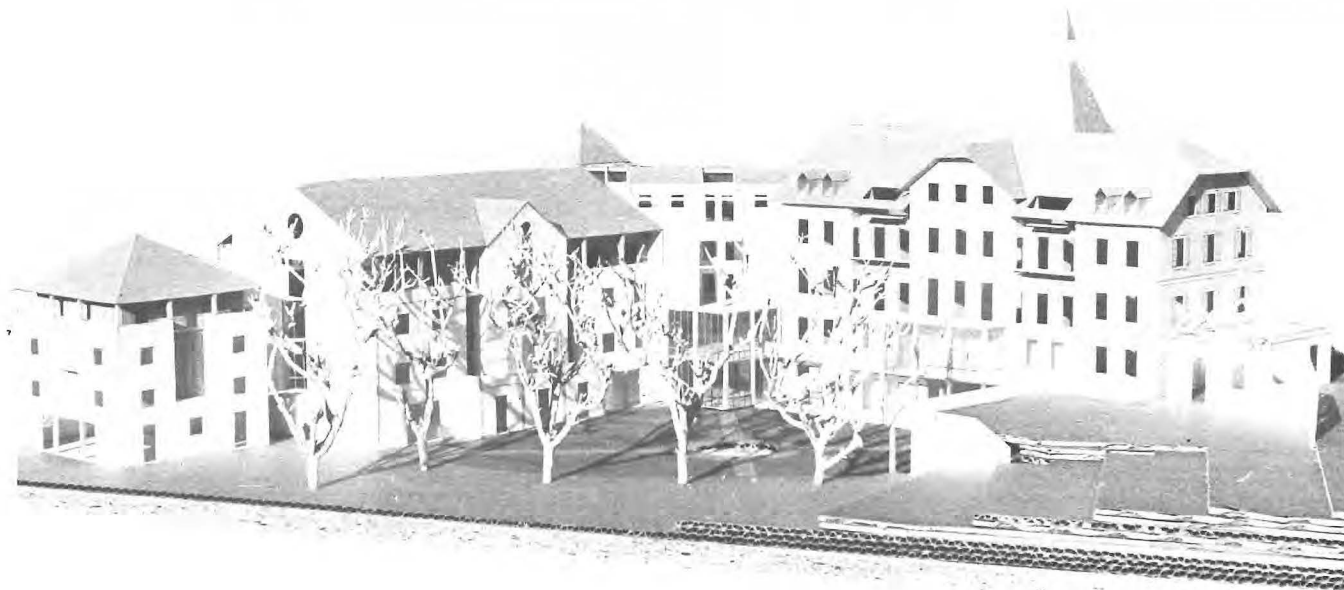
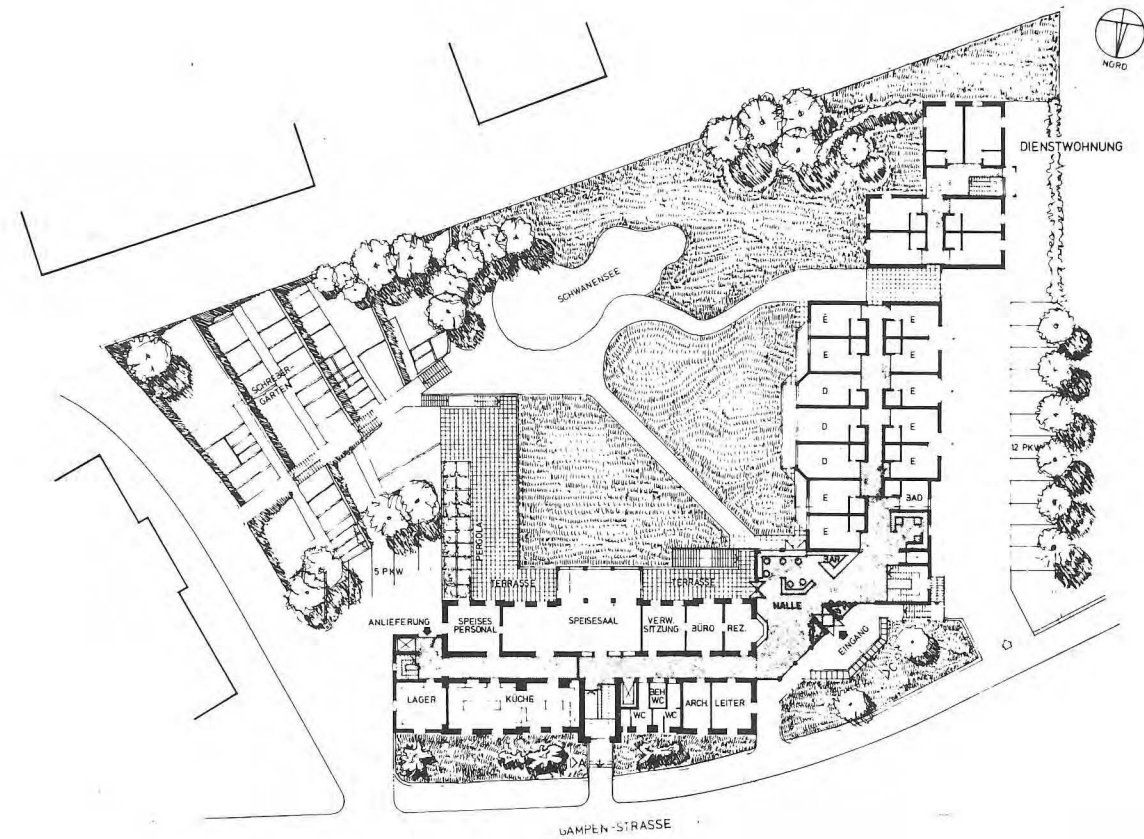
ERSTER PREIS/PRIMO PREMIO
Projekt/Progetto "MAIS"
Arch. Walter Pardeller & Josef Putzer



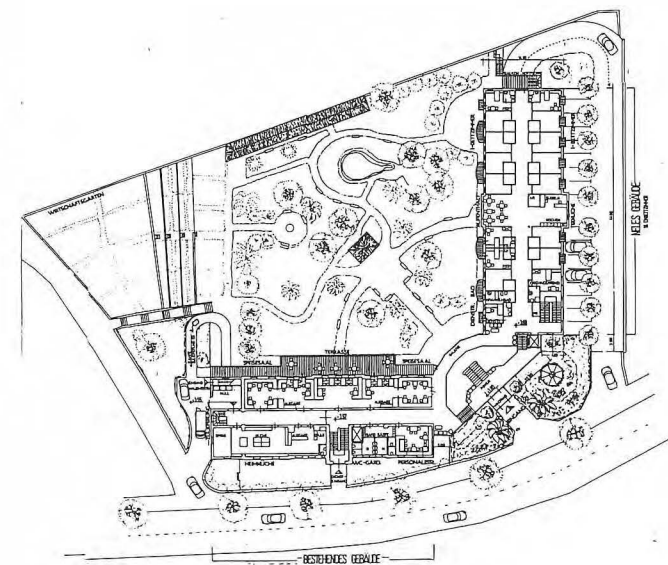
Die Lage des Bestandes sowohl im städtebaulichen Zusammenhang wie auch im Grundstück selbst ist ungünstig, einerseits wegen der direkt am Gebäude gelegenen Hauptverkehrsader Gampenstrasse, andererseits, weil die beiden Seitenflügel, die erst in der Zwischenkriegszeit an den ursprünglichen Komplex angebaut worden sind, das ohnehin nicht große Grundstück in einer Weise zerschneiden, daß nur mehr einzelne Restflächen als Freiraum übrigbleiben. Der Wohnbebauung in der unmittelbaren Umgebung fehlt eine urbanistische Struktur. Das amorphe Randgebiet neben dem Kasernenareal im Süden der Stadt mindert zusätzlich die Qualität des Bestandes.

Neben der höchst notwendigen Sanierung bzw. Erweiterung des Bestandes wird im Projekt "Mais" vor allem Wert darauf gelegt, die urbanistische Situation zu verbessern. Durch eine "Randbebauung" des Grundstückes wird ein zusammenhängender Gartenbereich gebildet, der nach Süden und Osten hin (zur Kirche) offen ist. Der L-förmige Bau schirmt den Hof (Garten) zur Strasse hin ab, wobei die Zimmer zum Garten orientiert sind, die Service-Räume zur Straße hin. Die L-Form entsteht durch eine Art "Spiegelung" des Hauptgebäudes und ein dazwischenliegendes Verbindungsglied als Eingangstrakt. Die Eingangshalle ist bewußt offen und transparent zur Straße und zum Garten hin. Die Verbindung zur Außenwelt ist ein wichtiges Element in der Zeitgemäßen Altenbetreuung. Darüberhinaus wird diese Achse im Garten fortgesetzt bis zu den Schrebergärten (eingerrichtet von der Stadtverwaltung für Senioren) und weiter zur Kirche verlängert.

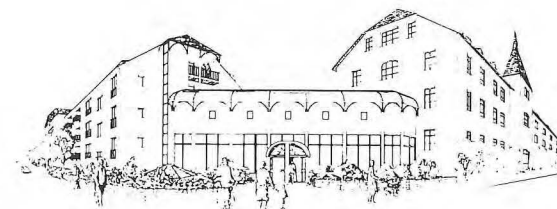
In der Halle werden die verschiedenen Niveaus der alten und neuen Stockwerke durch Rampen miteinander verbunden. Zwei Geschosse im neuen Bettentrakt werden zu einer Station für Langzeitkranke ausgebaut. Das Personal ist in einem eigenen Haus (mit direkter Verbindung) untergebracht. Das Projekt kann in Etappen ausgeführt werden. Vorerst wird nur einer der beiden Flügel abgebrochen. Der neue Trakt und das Personalhaus können somit ohne Beeinträchtigung des übrigen Bestandes (ca. 70%) ausgeführt werden.



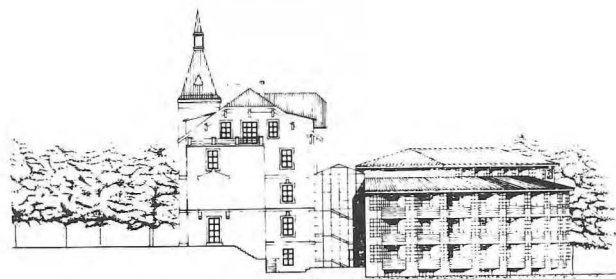
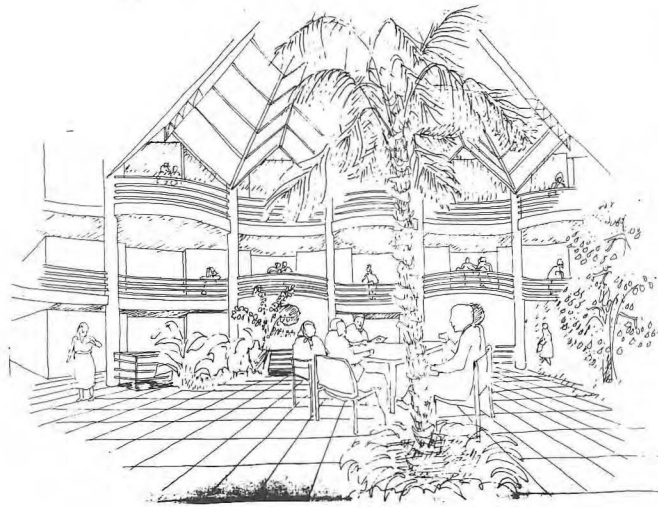
ZWEITER PREIS/SECONDO PREMIO
Projekt/Progetto "240241"
Arch. Karin Ploner Demetz



Nur der Kern des bestehenden Gebäudes bleibt erhalten, d.h. die späteren Flügelanbauten werden entfernt. Um möglichst viel Garten und Parkfläche zu erhalten wird dem riegelförmigen Altbau an der Grundstücksgrenze ein neuer, ähnlicher Baukörper in rechtem Winkel dazugebaut. Der Winkelanschluß zwischen dem alten und dem neuen Trakt bildet ein eigenständiges Element. Hier befindet sich der Haupteingang, Reception, Halle, Erschließung, Aufzug, Kapelle, Zugang zum Park (zum Park hin ist dieser Baukörper vollverglast). Im Altbau befindet sich die Verwaltung, Speisesaal und Küche, im Neuen Trakt die Gemeinschafts- sanitär- und Pflegeräume. In den oberen Geschossen die Zimmer und kleine Aufenthaltsräume, TV, Teeküchen.



DRITTER PREIS/TERZO PREMIO
 Projekt/Progetto "236420"
 Arch. Josef Gritsch
 Mit./Coll. Arch. Michl Lösch, Sabine Valtingoer



Die Projektierung des Anbaues wurde aus folgenden Gesichtspunkten vorgenommen:

- Die Verkehrswege innerhalb des Bauwerkes möglichst kurz zu halten.
- Eine Abschirmung des Gartenbereiches vom Verkehrslärm der Straße zu erzielen.

Dies wurde erreicht durch das Vorlagern eines halbkreisförmigen Bauwerkes mit drei Geschossen an dem bestehenden Bau und das Anfügen im Westen eines Gebäudetraktes mit vier Geschossen längs der Straße. Die vorgegebene große Baumasse konnte dadurch, durch maßstäbliche Gebäudeteile mit erlebbar, zugeordneten Außenräumen gegliedert werden.

Äußere Erschließung

Der Eingangsbereich von der Straße wird ins Erdgeschoß an die Verbindungsstelle zwischen Alt- und Neubau verlegt. Davor liegen die Besucherparkplätze mit getrennter Einfahrt, die auch als Zufahrt für die Anlieferung von mitgebrachter Habe, die für die Boxen im Keller bestimmt ist, dient und außerdem die Zufahrt zur Hausmeisterwohnung darstellt.

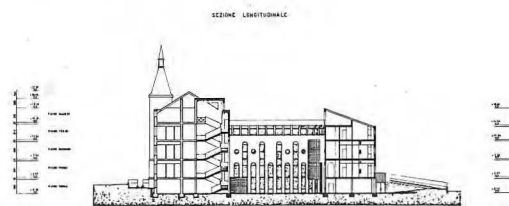
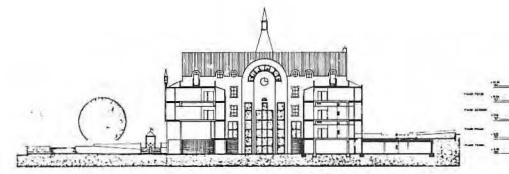
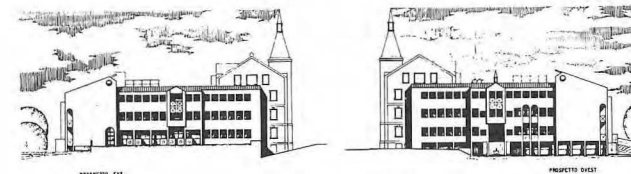
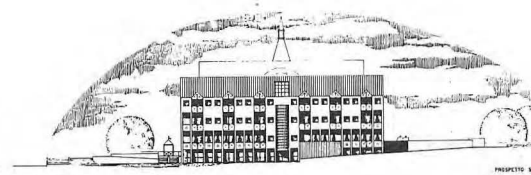
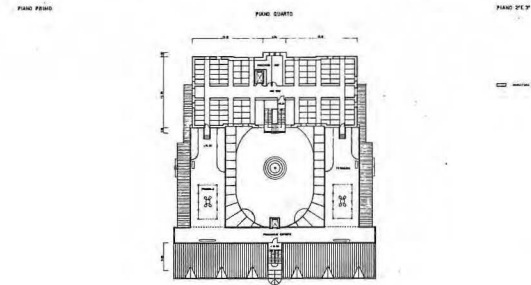
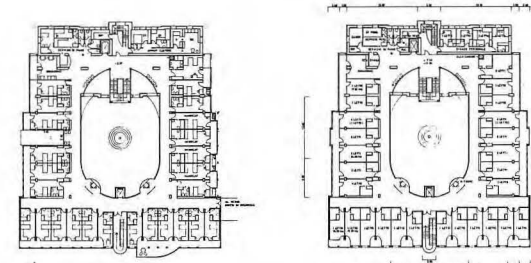
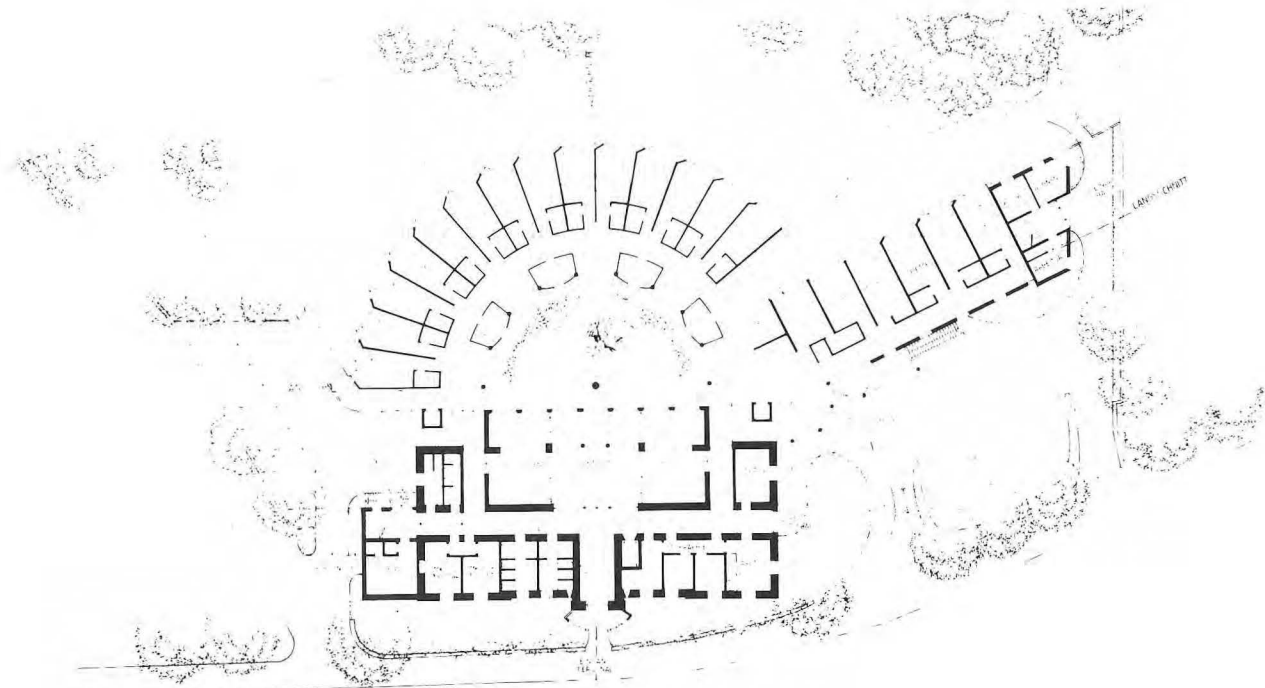
Der Therapie-Bereich im Erdgeschoß des Altbaues ist über einen getrennten Eingang, neben dem Haupteingang erreichbar und dient somit auch für die Behandlung und Betreuung von externen Personen.

Innere Erschließung und Organisation

Die innere Erschließung wird bestimmt durch den halbkreisförmigen Innenhof, in dem an den Berührungsseiten des Wohntraktes, in Form eines Halbringes an den Altbau zwei offene Stiegenhäuser mit Aufzug die vertikale Erschließung und Anbindung gewährleisten. Der Innenhof erhält eine transparente Überdachung und hat folgende Funktion:

- Vermeidung des Isoliertseins von einzelnen Stockwerken zueinander durch optischen und akustischen Kontakt.
- Optimale Orientierungsmöglichkeit und Übersicht
- Bewegung und Aktivität im Innenhof als Anregung und Abwechslung für die ans Haus gebundenen Insassen.
- Um den Innenhof ganzjährig nutzbar zu machen wird er mit doppeltem Plexiglas überdeckt.
- Dadurch wird er auch für Rollstuhlfahrer zu einem erreichbaren Freibereich, der eine Parallele zum städtischen Wohnen darstellt.

Im Erdgeschoß des Innenhofes schließt an die dort im Altbau sich befindenden Aufenthaltsräume ein Freiraum in Form einer Insel an, die mit Brücken zum Anbau verbindet und zum Verweilen mit Sitzbänken, Pflanzungen und Wasserspiel einlädt. Ein Luftschacht zwischen Insel und Wohntrakt verbindet das Kellergeschoß vertikal mit dem Innenhof. Dort befinden sich mit natürlicher Belüftung die Kapelle, Hobbyräume, Turnraum, Wäscherei, Kellerräume, Magazine und Technik-Räume. Ein Tunnel quer durch den Altbau, der zwischen den tragenden Stützen verläuft, verbindet diese Räumlichkeiten mit dem Stiegenhaus des Altbaues. Im Altbau wird die bestehende tragende Struktur grundsätzlich belassen.



SPESENVERGÜTUNG/RIMBORSO SPESE
 Projekt/Progetto "DIANTHUS"
 Arch. Bruno Flaim

La soluzione adottata prevede l'innesto sulla forma a C dell'edificio esistente di una parte nuova:

- ad Est ed a Ovest su entrambe le ali della C all'esterno i balconi per le stanze ed all'interno il percorso di distribuzione;
- a Sud un corpo interamente nuovo.

Si ottiene in tal modo una pianta quadrilatera con corte interna.

Ciò permette di:

- ottenere una forma compatta vantaggiosa in relazione all'esiguità dell'area a disposizione;
- ottenere una maggiore profondità di corpo di fabbrica necessaria a fornire ciascuna stanza di servizio igienico;
- aumentare fino al numero richiesto le cellule abitative;
- esporre le medesime sempre su di un lato libero verso l'esterno rispettivamente ad Est, Sud, Ovest;
- dotare di illuminazione naturale il percorso di distribuzione;
- ottenere una pluralità di situazioni di organizzazione degli spazi esterni (cortile interno, cortile esterno).

L'edificio è complessivamente organizzato, sulla base della parte esistente, in 3° e 4° piani più il piano terra. Il corpo principale esistente mantiene i quattro piani più P.T.; le ali sono sopraelevate di un piano; il corpo nuovo è costituito da tre piani più P.T..

Al piano terra trovano posto tutti i locali a destinazione collettiva ed amministrativa, i locali tecnici e di deposito; la parte Est, in relazione all'andamento del terreno, risulta interrata consentendo la creazione di un parcheggio sotterraneo per complessivi 15 posti macchina. Ai tre piani superiori sono situate le stanze ad uno e a due letti.

Ciascuno dei tre piani è dotato di una zona di locali di servizio comune: piccolo soggiorno con cucinotto per il tè, stileria, servizio di piano comprendente bagno per ammalati, stanze di soggiorno e servizio (con WC) per il personale (in posizione che consenta il controllo di un'ampia zona del piano), gabinetti, ripostiglio e vano pulizia. Alcuni punti di ritrovo (tavolino con sedili) sono dislocati lungo l'anello del percorso di distribuzione.

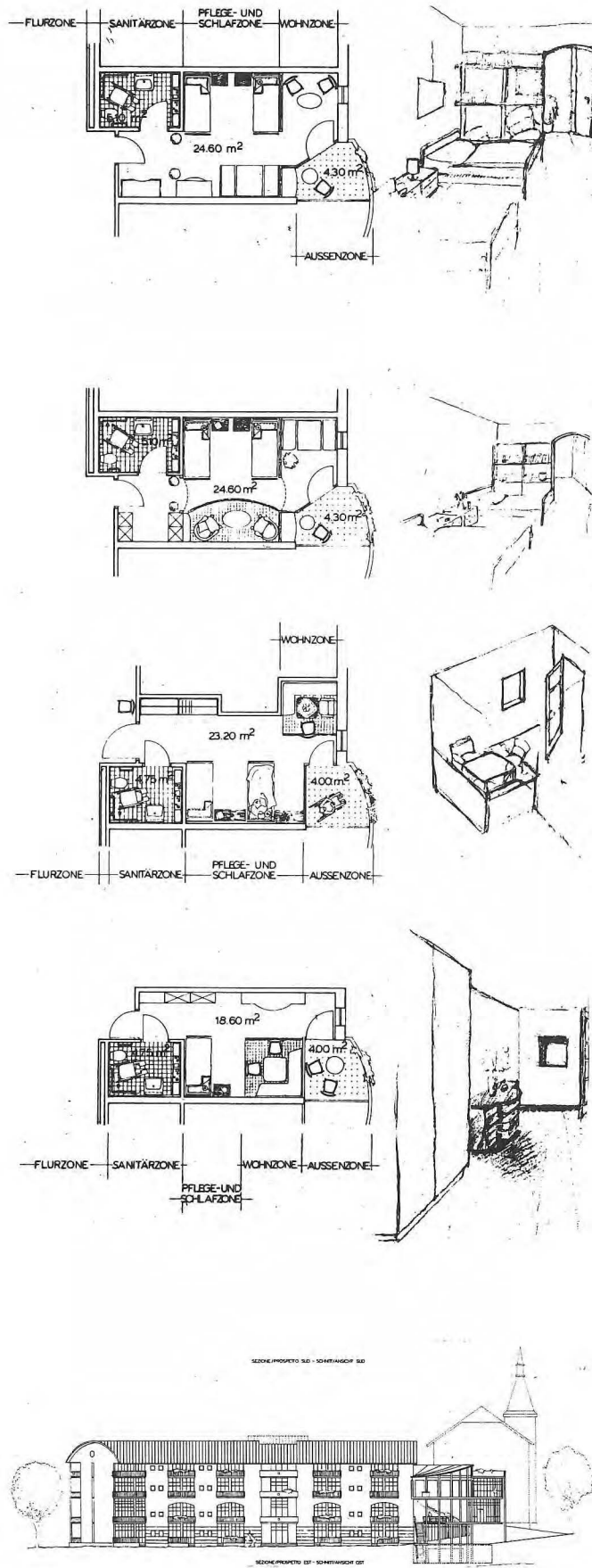
Inoltre al piano 1° è situato l'appartamento del custode (con accesso indipendente), ed ai piani 2° e 3° le stanze per il personale (12 letti in totale) con piccolo vano soggiorno.

Al 5° piano, il corpo principale esistente è interamente sfruttato per la formazione dei 100 BOX - ripostiglio richiesti. Essi sono facilmente raggiungibili con l'ascensore-montalettighe.

Il quinto livello per la restante parte dell'edificio è costituito dalla copertura sfruttata come terrazza e giardino pensile, in parte coperta.



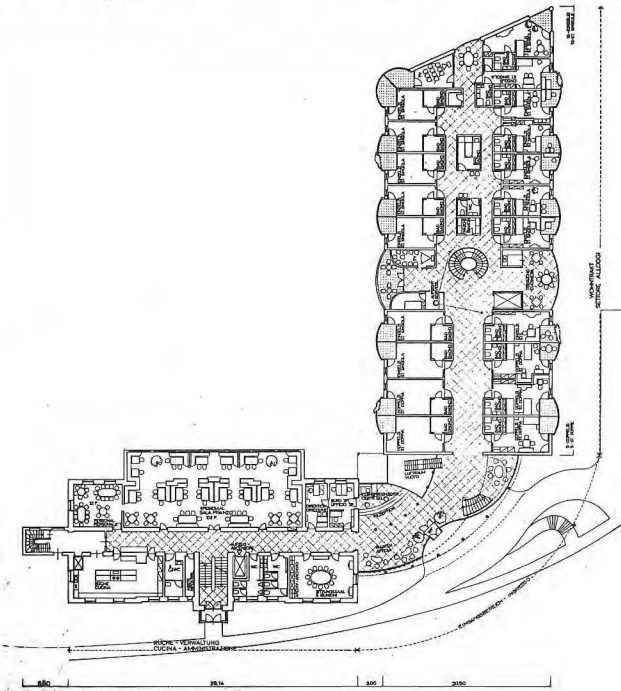
SPESENVERGÜTUNG/RIMBORSO SPESE
 Projekt/Progetto "270584"
 Arch. C. Mayr, B. Kieser, Z. Bampi



Das bestehende Gebäude ist in der Substanz gut erhalten, zugleich stark prägend für das Umfeld und als vertrautes Gebäude Identifikationspunkt für die zukünftigen Bewohner (in der Regel Menschen aus der näheren Umgebung). Die später hinzugefügten Anbauten, welche die Nutzung des Areals als Gesamtes nicht zulassen, werden abgerissen, zumal auch eine sinnvolle Nutzung als Zimmereinheit durch die innere Konfiguration (Raumhöhe und Breite) nur mit einem großen baulichen Aufwand möglich ist. Die erforderliche Bettenzahl (20 Zweibett- und 80 Einbettzimmer) und die dazugehörigen sanitären Einrichtungen und Nebenräume, welche hauptsächlich von technischen Erfordernissen geprägt sind (z.B. behindertengerechte Erschließung, zusammengefaßte Installationsschächte, Aufzüge, Übersichtlichkeit, begrenzte Geschoszahl (wegen Personalaufwand), neuzzeitliches Energiesystem gepaart mit optimaler Isolierung) machen neues Volumen notwendig. Ebenso ist wohnliche Raumhöhe, gute Belichtung, individueller Balkon, unkonventionelle Möblierung und großzügig konzipierte Verkehrsflächen, welche durch bewußte Zuordnung die Verbindung von Privatsphäre mit der Allgemeinheit erleichtern, unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten nur in einem neuen kompakten Wohntrakt zu erzielen. Architektonische Bezugspunkte für dieses neue Gebäude sind Volumina, Dachformen und Materialien aus der in Meran stark ausgeprägten Jahrhundertwende-architektur (hauptsächlich für Gemeinschaftseinrichtungen, z.B. Kurhaus/Ohmann) gepaart mit neuzzeitlicher Technologie und bewußt aktueller Ausdruckskraft.

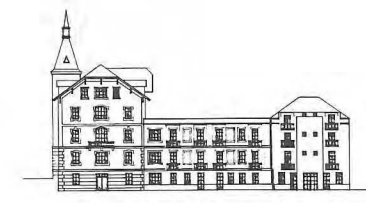
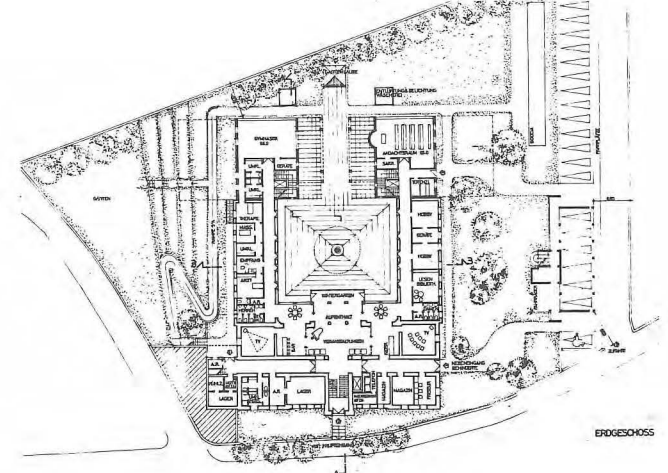
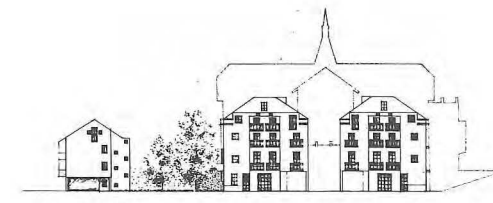
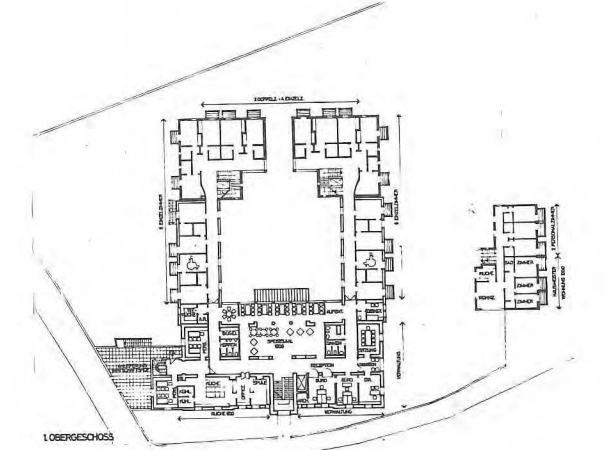
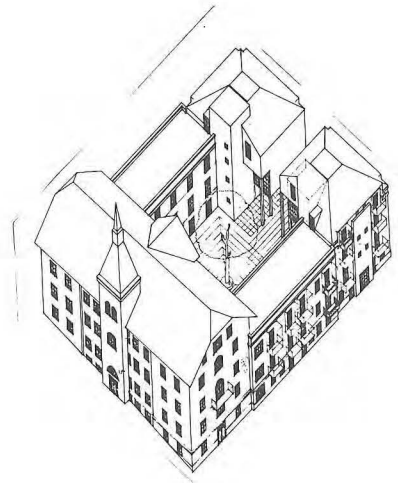
Altbau und Neubau in Nordwest-Ausrichtung umschließen die Nordwestseite des Grundstückes und bilden mit dem leicht ansteigenden Gelände im Osten und der Häuserzeile im Süden einen gut erlebbar Innenbereich. Ein diagonal durch das Gelände laufender Fußgängerweg fördert die Kommunikation und ermöglicht den Insassen optische Eindrücke aus der Umwelt. Kleingärten, Kinderspielplatz, Ententeich, Bar-Caffee, Bocciabahn und Vegetation im allgemeinen sind öffentlich zugänglich und gewährleisten somit den vom Therapeuten geforderten Bezug zur Außenwelt. Durch die Konzentration der Serviceleistungen (Arzt, Therapie, Gemeinschaftsräume, Gymnastik, Mensa, Veranstaltungen usw.) im alten Gebäudetrakt ergibt sich die Möglichkeit zur Nutzung dieser Einrichtung auch für den Besucher von außen, da durch den eigenen Eingang ein ungestörter Betrieb des eigentlichen Heimes trotzdem gewährleistet ist.

Die eigentliche Erschließung erfolgt über die Gampenstraße, wobei die PKWs über eine eigene kleine Auffahrtsrampe zum Haupteingang vorfahren können. Für Personal und Besucher sind in der Tiefgarage Stellplätze zur Verfügung. Zusätzlich sind an der Ostseite oberirdische Autoabstellplätze eingeplant. (Bei Bedarf kann durch Überbauung der Ritsch eine Zufahrt zu weiteren zehn Plätzen geschaffen werden). Ebenfalls über die Tiefgarage erfolgt der Krankentransport und die Zufahrt zum Totenraum. Der heutige Eingang wird als autonomer Zugang für Besucher von Veranstaltungen und externen Banutzern der Pflegeeinrichtungen sowie als Personaleingang genutzt. Die Wohneinheiten in den oberen Geschossen können eventuell auch als Altenwohnungen genutzt werden. Die Zulieferung für die Küche erfolgt über einen separaten Zugang an der Ostseite, welcher auch der Hausmeisterwohnung als Erschließung dient.

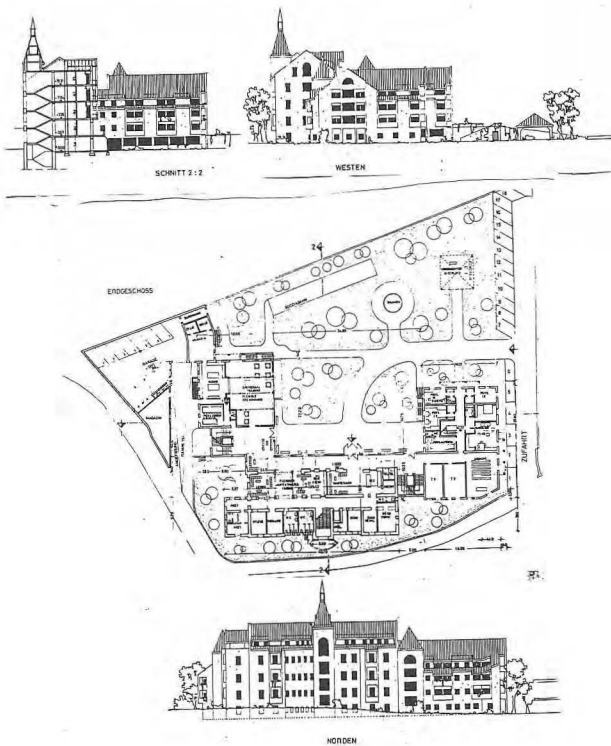


Eines der wichtigsten Kriterien für ein Altenheim ist ein ausgewogenes Verhältnis zwischen individuellem Spielraum und Gemeinschaftsstrukturen zu schaffen. Wie in einer Karthause sich die Zellen um einen gemeinsamen Innenhof gruppieren, so wurde in diesem Projekt der bereits bestehende volumetrische Ansatz zu einem Innenhof durch dessen Schließung nach Süden hin akzentuiert. Das Gebäude wurde so belassen, das gewohnte Erscheinungsbild des Heimes nicht verändert, die Identifikation des Heimbewohners mit seinem Heim als Heimat ist somit auch weiterhin garantiert. Die Gemeinschaftsaktivitäten finden im Haupttrakt statt, die Seitenflügel und die Erweiterung beinhalten die Zimmer. Die Gänge sind keine Erschließungsflächen, sondern Kontaktzonen.

SPESENVERGÜTUNG/RIMBORSO SPESE
 Projekt/Progetto "METHUASALIX"
 Arch. Wolfgang Piller & Arnold Gapp



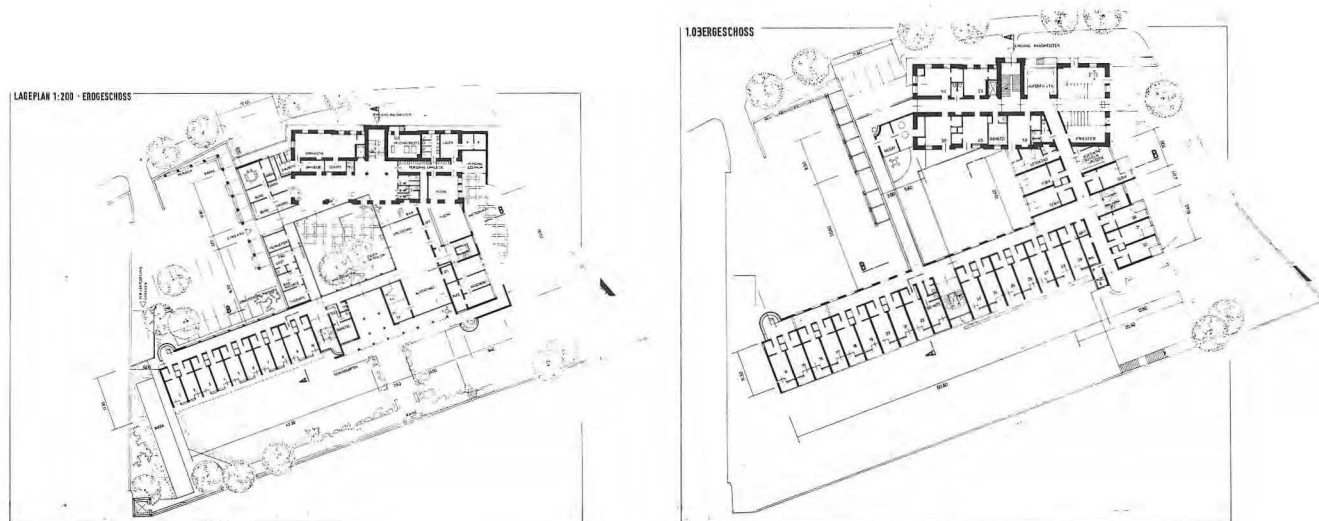
Projekt/Progetto "115500"
Arch. Robert Folie & Roland Schorn



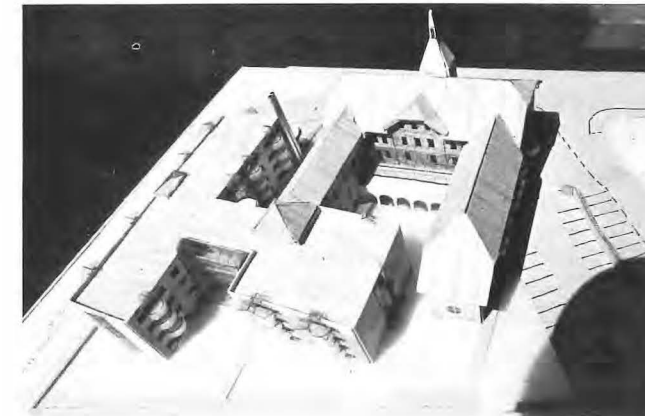
ALTERSHEIM MERAN

Das bestehende Altersheim weist durchwegs interessante Formelemente auf, welche in eine aktuellere Formsprache übersetzbar sind. Auf unnötige Ornamentik wird verzichtet und eine klarere architektonische Sprache angewandt. Das Hauptgebäude bleibt vorwiegend erhalten, die beiden Flügel werden auch aufgrund einer notwendigen Unterkellerung abgebrochen. Die Ausrichtung der gesamten Anlage nach Süden und die grundsätzliche Beibehaltung der U-Form ermöglichen die Schaffung eines geschützten Freibereiches sowie eine grosszügige Eingangssituation.

Projekt/Progetto "245473"
Arch. Walter Gadner

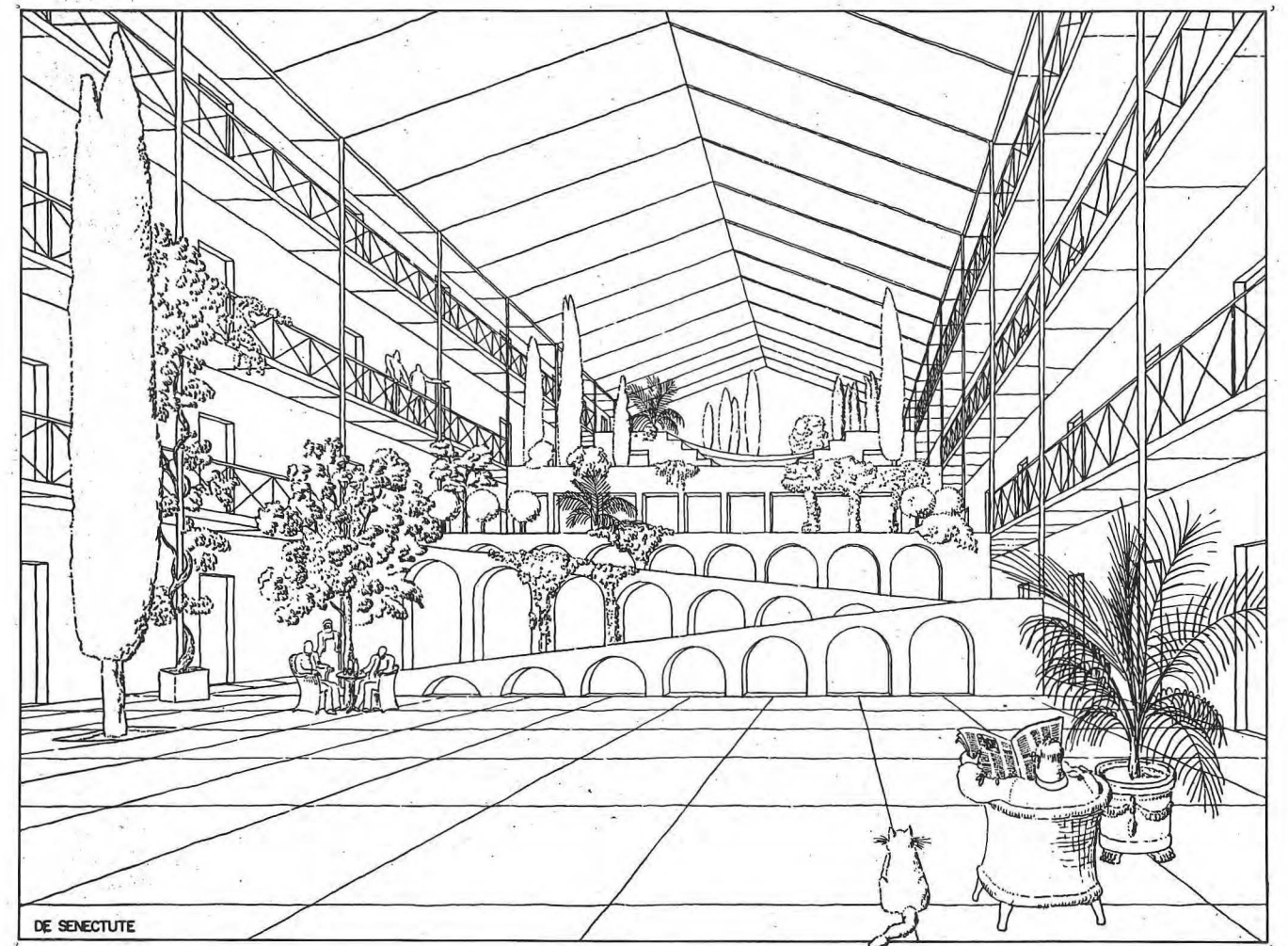


Projekt/Progetto "SONNENSCHNEIN"
Arch. Oswald Andergassen



- Die Wiedergewinnung des bestehenden Hauptgebäudes samt Nebenflügeln ist berechtigt und sinnvoll, weil dies den Erkenntnissen in Bezug auf die Einbindung älterer Menschen in eine zu verändernde Situation entgegenkommt, weil sich das bestehende Gebäude vor allem zur Unterbringung der Versorgungsdienste und Gemeinschaftseinrichtungen bestens eignet.
- Das gesamte Erdgeschoss des bestehenden Gebäudes, weil es nur minderwertige Wohnqualität aufweist, (Feuchtigkeit, Autoabgasberieselung) wurde durch Aufschüttung des gesamten Baugeländes in ein Kellergeschoss für die Versorgung und Entsorgung umfunktioniert.
- Mehrere Bereiche sollten die Voraussetzungen für Beschäftigung, Betreuung, Bewegung, Kommunikation und Muse schaffen (Werkräume, Konferenzräume, Therapieräume, Räume für Sport und Spiel, Kapelle, Freiräume und Wintergärten, Bibliothek, medizinische Betreuung usw.).
- Das Erdgeschoss des gesamten Komplexes liegt auf einer Ebene mit dem Eingang und den Aufenthaltsbereichen im Freien. Eine forcierte Transparenz dieser Ebene, welche wohl kurze Wege für das Personal, aber auch Umwege für die Heimbewohner beabsichtigte, sollte die Isolation der Heimbewohner sprengen und die Bereiche der Versorgungseinrichtungen, der Betreuung und des Aufenthaltes unumgebar zu Orten der Begegnung machen. Es bleibt daher unverständlich, daß die Wettbewerbsjury alle Vorschläge von Hofverbauungen wegen grundsätzlicher Bedenken im Zusammenhang mit der sozialen Einbindung der Heimbewohner ohne Prüfung ad acta legte. Dies mußte unter den Wettbewerbsteilnehmern zu Sorge und Fehldeutungen Anlaß geben.

Projekt/Progetto "DE SENECTUTE"
Arch. Oswald Zoeggeler



QUESTIONI DI TARIFFA

... di tasca nostra

Una questione per la quale è quanto mai opportuno pervenire ad una chiarificazione possibilmente definitiva riguarda la liquidazione delle prestazioni professionali in presenza di revoca d'incarico in corso lavori.

Immaginiamo che nel corso della realizzazione di un'opera di categoria Ic del valore di 300 milioni si verifichi la revoca dell'incarico quando i lavori eseguiti hanno raggiunto l'importo lordo di 100 milioni, vale a dire un terzo del totale.

Un ipotetico liquidatore non esiterebbe a formulare il seguente conteggio:

Percentuale di tabella A: 6,89868.-

Prestazioni parziali (tabella B):

a) progetto di massima	= 0,10. -
b) preventivo sommario	= 0,02. -
c) progetto esecutivo	= 0,25. -
d) preventivo particolareggiato	= 0,10. -
e) particolari costruttivi e decorativi	= 0,15. -
f) capitolati e contratti	= 0,03. -
g) direzione lavori: 1/3 di 0,25	= 0,08333...
	<u>= 0,7333 ...</u>
complessivamente	

Pertanto:

L. 300.000.000 × 6,89868% × 0,7333... = L. 15.177.096.-
Aumento del 25% per limitato incarico = L. 3.794.274.-

Onorario lordo L. 18.971.370.-

A questo punto occorre rilevare che la tariffa non prevede alcuna possibilità di parzializzare le aliquote della tabella B per cui, da un punto di vista prettamente legale, il conteggio esposto non appare sostenibile in sede giudiziaria.

Dimosteremo anche, conti alla mano, che esso non è equo.

In proposito anticipiamo subito che "operazioni di accertamento della regolare esecuzione dei lavori" e di "verifica dei quantitativi e delle misure" (per usare parte delle testuali dizioni dei paragrafi i) ed l) dell'art. 19 della tariffa) le quali almeno in parte sono state certamente effettuate nel corso della direzione dei lavori, non trovano una corrispondente liquidazione nel precedente conteggio, a meno di non parzializzare anche la aliquote di "assistenza al collaudo" e di "liquidazione", aggiungendo in tal modo ulteriore discrezionalità ad una già discutibile discrezionalità.

Per addivenire ad una liquidazione non solo equa ma soprattutto del tutto ineccepibile anche dal punto di vista rigorosamente giuridico occorre abbandonare schemi mentali triti e rileggere attentamente e senza preconcetti le norme della tariffa.

Inizieremo col rilevare che questa prevede due soli modi possibili di calcolare l'onorario a percentuale. Il primo è quello corrispondente al così detto incarico completo, al quale, a norma dell'art. 16, si ha diritto anche quando "non siano eseguite o siano solo parzialmente eseguite alcune delle particolari operazioni specificate all'art. 19, sempreché la aliquota o la somma delle aliquote parziali ad esse corrispondenti, a termini della tabella B, non superi il valore 0,20".

L'altro modo è quello corrispondente a ciò che nel linguaggio corrente denominiamo incarico parziale in

a cura di Bruno Micheli

quanto riguarda solo alcune delle funzioni elencate nell'art. 19, incarico per il quale, a norma dell'art. 18, "la valutazione dei compensi a percentuale è fatta sulla base delle aliquote specificate nella tabella B aumentata del 25%".

Nel caso di interruzione d'incarico in corso lavori, la liquidazione risulterà di tipo misto e cioè sarà comunque di tipo completo per quella parte che riguarda l'ammontare dei lavori eseguiti (in quanto la somma delle aliquote parziali compresa la direzione lavori è 0,90), integrata da una liquidazione di tipo parziale per la restante prestazione relativa alla parte dell'opera che è stato solo progettata e non eseguita.

La prestazione di tipo completo ha come unico importo di riferimento il consuntivo lordo dei lavori eseguiti, vale a dire, nel nostro esempio, L. 100 milioni; quella di tipo parziale l'ammontare dei restanti lavori solo progettati, vale a dire L. 200 milioni.

Tuttavia per le prestazioni di tipo completo si può applicare la percentuale della tabella A corrispondente ai 100 milioni (vale a dire 10,22028) esclusivamente per quella fase che riguarda effettivamente e solamente tale importo e cioè quella tipicamente realizzativa dell'opera, dalla direzione lavori compresa in poi, per una somma delle aliquote parziali pari a 0,35.

La precedente (e restante) fase di prestazione, per un complesso di aliquote parziali pari a 0,65, è del tutto inscindibile da quella che riguarda anche la parte di opera non realizzata e pertanto la percentuale della tabella A da applicare sarà quella corrispondente ai 200 milioni (il famoso "cumulo" di cui al quarto comma dell'art. 18), vale a dire 6,89868.

La restante parte della medesima prestazione, ma relativa alla parte dell'opera solo progettata, in quanto prestazione senza ulteriore seguito o completamento, è a tutti gli effetti, come già anticipato, una prestazione di tipo parziale e pertanto alle sue aliquote, pari a 0,65 (e solo ad esse!) andrà applicata la maggiorazione del 25%.

Avremo cioè la seguente liquidazione:

L. 200.000.000 × 6,89868% × (0,65 × 1,25) =	L. 11.210.225
L. 100.000.000 × 6,89868% × 0,65 =	L. 4.484.090
L. 100.000.000 × 10,22928% × 0,35 =	L. 3.577.098
	<u>L. 19.271.413</u>

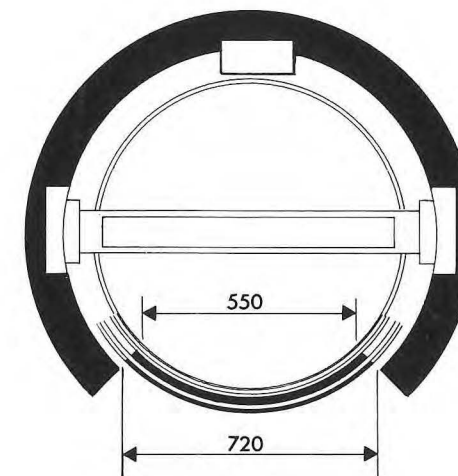
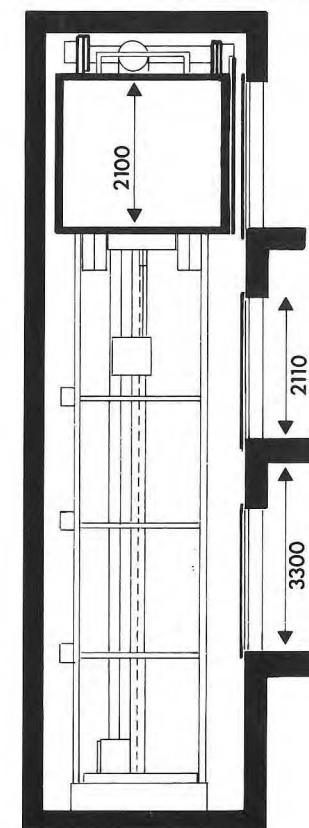
È facilmente rilevabile che:

- 1) le prestazioni relative al cumulo sono riferite alla percentuale della tabella A corrispondente a tale cumulo;
- 2) solo alla parte di tale prestazione divenuta parziale è applicata la maggiorazione del 25%;
- 3) le prestazioni relative alla direzione lavori e successive sono riferite all'importo realmente corrispondente a dette prestazioni e la percentuale della tabella A applicata è quella corrispondente a tale importo.

In termini monetari la differenza, a favore di una liquidazione assolutamente ineccepibile sotto tutti i punti di vista, è dell'ordine delle 300 mila lire lorde.

OILIFT ELMA

L'impianto speciale è il nostro standard



Concessionario
Vertretung
Tel. [0471] 932247

DeMarzi

Per eliminare in maniera completa sicura ed economica qualsiasi problema determinato da barriere architettoniche c'è.....



VIMEL

INGEGNERIA DEL TRASPORTO
E DEL SOLLEVAMENTO

SERVOSCALE

ELETTROELEVATORI

PEDANE ELETTRICHE
PER AUTOMEZZI

PIATTAFORME
ELETTROIDRAULICHE

GRUETTE MOBILI

Concessionario
Vertretung

DeMarzi

Tel. [0471] 932247

VIMEL STRADA DOSOLESE, 72 - 46030 VILLASTRADA (MN) - TEL. 0375/89103

DE ECCHER DI BONAZZA SPA
AG



MATERIALI DA COSTRUZIONE
BAUMATERIALIEN

Sede - Sitz: Via Kuperion, 17 - Zona Artigianale Maia Bassa - Kuperionstr. 17 - Handwerkerzone Untermais
39012 - MERANO / MERAN - Tel. 0473/45000

Filiale: CORCES - KORTSCH - Tel. 0473/70074
Deposito di Bolzano - Depot Bozen - via Buozzi 3 - Tel. 0471/933573

CONCESSIONARIA **YTONG** FACHHÄNDLER

La muratura ideale per un
perfetto isolamento termico.

Wärmeschutz vom Keller bis zum Dach.

Il muro in blocchi YTONG dà il miglior coefficiente di isolamento rispetto a qualsiasi altro materiale tradizionale e a parità di spessore.

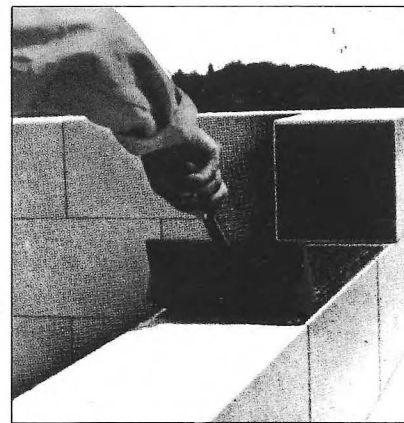
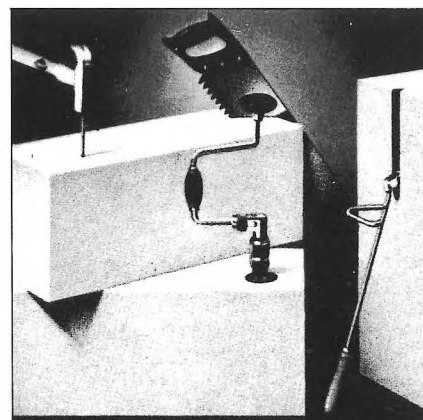
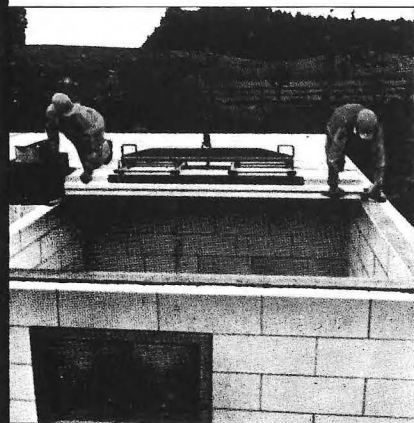
Ciò si deduce dai seguenti dati:

- λ - 0,14 kcal/m² h °C
- K - 0,36 kcal/m² h °C muratura spess. 36,5 cm senza intonaco
- K - 0,43 kcal/m² h °C muratura spess. 30 cm senza intonaco

Mit der YTONG Planblockmauer erreicht man die höchste Wärmedämmung aller herkömmlichen, gleichstarken Mauerwerke.

Diese Werte beweisen es:

- λ - 0,14 kcal/m² h °C
- K - 0,36 kcal/m² h °C Stärke 36,5 cm mit Planblockmörtel vermauert ohne Putz
- K - 0,43 kcal/m² h °C Stärke 30 cm mit Planblockmörtel vermauert ohne Putz



TÜRENWERK KIENS

G.m.b.H.

S.r.l.



I-39030 KIENS · CHIENES (BZ)

Tel. 0474/55225 · 55208



Erfolgreich
einrichten!
Arredare con
successo!

AMONN

Beleucht. Einrichtungen - 1-39100 Bozen - Siemensstraße 2
Divisione Arredamenti - 1-39100 Bozano Via Siemens 2



Tel.: 0471/932238
Tel.: 0471/932238

AMONN

EINRICHTUNGEN FÜR: ARREDAMENTI PER:

VEREINSHÄUSER - CASE DI COMUNITÀ
BIBLIOTHEKEN - BIBLIOTECHE
TURNHALLEN - PALESTRE
KINDERGÄRTEN - ASILI
SCHULEN - SCUOLE
BANKEN - BANCHE
BÜROS - UFFICI

Unser Lieferprogramm

Wärmeschutzfenster
Isolierfenster
Verbundfenster

Programma di produzione

Finestra termoisolante
Finestra isolante
Finestra termoisolante accoppiata



39030 GAIS (BZ)
INDUSTRIEZONE - ZONA INDUSTRIALE
TEL. 0474/54257

HOLZFENSTER UND TÜREN NACH MASS
JALOUSIEN - ROLLO + DECKEL - ROLLOKASTEN
FENSTERBRETTEN - HAUSTÜREN

FINESTRE E PORTE-FINESTRE SU MISURA
PERSIANE - AVVOLGIBILI - ACCESSORI


SÜDTIROL FENSTER

DES SEEBER GOTTHARD & CO. - OHG

CURA,
DECORA E
PROTEGGE
IL LEGNO.

MEHR SCHUTZ und
MEHR SCHÖNHEIT
FÜR HOLZ.

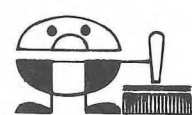


MOISTUDIO BZ

**NUOVO!
NEU!**

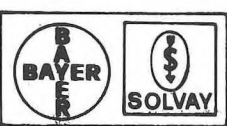
XYLADECOR® 100

Impregnante protettivo per il legno - INODORO
Farbige Holzschutz-Lasur - GERUCHSARM



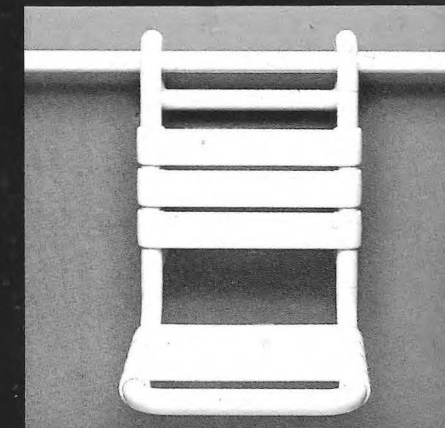
cosma

DESOWAG
BAYER
GmbH.



BOLZANO · BOZEN, via Siemens-Str.14/A
BZ, via S. Quirino 44 Quireiner Strasse
TRENTO · TRIENT, c.so Buonarroti-Allee 65

Tel. 0471/930155
Tel. 0471/36380
Tel. 0461/984800



HEWI - è un sistema integrato di maniglie, corrimani ed altri accessori per rendere più sicuri e vivibili gli ambienti frequentati anche da anziani o persone con difficoltà motorie.

HEWI - è un programma di attualità frutto di lunghi anni di esperienza nel settore dell'edilizia e della più avanzata tecnologia.

Coerenza di linee, forme e colori vastità ed abbinabilità dei modelli qualità del materiale: nylon ultramide altamente resistente ad agenti chimici, inalterabile nel tempo ed all'uso, atermico, non elettrostatico, ottimo isolatore non necessita di messa a terra, atossico, igienico e di facile manutenzione.

HEWI

ITALIA S.R.L. GmbH 39100 Bolzano - via Macello 4 tel. (0471) 970698/976639 Post Box 397

HEWI ITALIA è presente in Mostra Convegno al pad. 17 - corsia D - stands D 55-57-59-61

HEWI
è nuova
libertà

TECNOMARMOR

S.r.l. - G.m.b.H.



**INDUSTRIA MARMI
MARMORWERKE
39100 BOLZANO-BOZEN**

VIA LANCIA, 12 - ZONA INDUSTRIALE
LANCIASTRASSE, 12 - INDUSTRIEZONE

☎ (0471) 933523

ESECUZIONE E POSA IN OPERA
DI QUALSIASI LAVORO IN
**MARMO
GRANITO
PORFIDO
QUARZITE
ARENARIA**

...E IN QUALSIASI ALTRA PIETRA NATURALE

AUSFÜHRUNG UND VERLEGUNG
JEDLICHER ARBEIT IN
**MARMOR
GRANIT
PORPHYR
QUARZIT
SANDSTEIN**

... UND IN JEDEM ANDEREN NATURGESTEIN